

ENN SELEKSION TI PIES TEAT

dev virahsawmy

©Dev Virahsawmy
All rights reserved

BISTOP
PREZIDAN OTELO
TABISMAN LIR
DERNIE VOL
LEVANZIL KRISHNA
KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL
PIGMALION ANBALAO

BOUKIE BANANE

BISTOP

Bann Personaz

BRAMINEVA
LAKADEDAM
FAYPAT
KATPAT
TAYKAT
SAM

Lor bistop. Omilie lanwit. Dan selter enn personaz pe asize tousel. Li paret ti kalite, mens; so seve drwat plat lor so latet ek enn bert omilie fini ar de lake par deryer; li met enn kostim zom kouler nwar extra larz ki anpandan lor li kouma lenz enn zean lor enn nen; lamans so palto ploye pou liber so lame; lagoul so pantalon ploye pou ki li kapav marse; so lipie pa vizib. Li apel Bramineva. Li pe asiz lor ban, lipie gos lor lipie drwat; li fixe drwat divan li; ... li sanz pozision; li met lipie drwat lor lipie gos; ... resanz pozision; ... lipie gos lor lipie drwat. Li dibout, mars-marse, al dibout lor ban; fer koumadir li pou dir kiksoz; sanz lide; re-asiz lor ban, ti lipie lor gro lipie. Enn lot personaz rantre. Li enn lom ki paret demi-porsion; so long rob iniversiter trene anba; so kap gradie tini lor so zorey. Li apel Lakadedam. Li al direk dan lot extremite selter la san get Bramineva koumadir li pa ekziste. Li skwat dis fwa; galoup anplas; re-fer skwat; alonz lor ban, fer lekzersis vant.

LAKADEDAM

Mens sana in corpore sano. (*Li roul enn kanon ganja, koumans fime. Li get Bramineva koumadir premie fwa li dekouver so lekzistans.*) Enn dam? ... Non? ... De dam? ... Mo prezant momem. Profeser Lakadedam. ... Enchanté! ... Mademoiselle? ... Madame? ... Monsieur?

BRAMINEVA

Sovaz! Ou'le enn klak? ... Taler mo fer lapolis ramas ou. Ou

kwar mo ou zans mwa? Al sikann ou mama! Al sikann ou ser! ... (*Li tir enn liv dan so pos, li koumans lir.*)

LAKADEDAM

Ayozoto! Enn sovsouri. Enn sovsouri!

BRAMINEVA

Kotsa? Kotsa?

LAKADEDAM

La! (*Li montre li ar so ledwa.*)

BRAMINEVA

Hell is the other people. ... Ou rekoumanse?

LAKADEDAM

Rekoumanse? Mo pa ankor arete. Ou pou dir, ou pa pou dir?

BRAMINEVA

Ki pou dir?

LAKADEDAM

Mwa mo Lakadedam, ou ou ou ou? Ou ou ou ou? Pa kone!

BRAMINEVA

(*Li remet so liv dan so pos, get otour li, mont lor ban, fer koumadir li pe al koze, sanz lide, reasize, tir so liv, ouver li, met lame dan enn pos, tir enn ti tors elektrik, ekler paz so liv, koumans lir.*)

LAKADEDAM

(*Peyna okenn reaksion koumadir tousa bien normal. Li kontinie fim so mas.*) Ris enn dam? (*Silans*) ... (*Li koumans sante.*) Dam maro dam, Hare Krishna, hare Ram... (*Li sante, danse. Li kler ki li ena boukou stil. Apre enn bout letan, fatigue, li dormi lor so ledou lor enn ban, krwaz so lame lor so vant kouma enn kadav, li bouz fix. Bramineva lev so latet pou gete ki pe pase. Li fixe Lakadedam ki pa pe bouze ditou. Li tengn so tors, met so liv dan so pos, al ver Lakadedam, apros ar li dousma-dousma ar boukou ezitasion okoumansman. Li met so zorey bien pre kot so nene pou gete si li pe respire.... Enn kou, san atann, Lakadedam drese, asize. Bramineva galoupe, retourn dan so plas, tir so liv, alim so tors, fer sanblan li pe lir.*) Dernie bis pre pou pase ousa finn fini pase? (*silans*) Dernie bis finn fini pase? Ousa pankor? (*silans*) Fini? Pa'ankor? Pa'ankor? Fini? Fini? Pa'ankor? Pa'ankor? Fini? Fini? Pa'ankor?

BRAMINEVA

I need die before.

TAYKAT

Dimoun mor pa signe. Fer mofinn sa.

BRAMINEVA

You like to eat head.

TAYKAT

Non, non, non, non! Mwa mo pa manz nanye. Mo zis prepar enn festen delix pou lever amize. Mo prezant momem. Mo travay mazordom dan Domenn Kat. Mo patron Misie Kat li taye, raze. Mwa mo okip lanbalaz. Grasa mwa, mem apre lamor biznes donn bal. Biznes serkey, fler, tom, kavo. Mo kapav ofer gelar profesional ki plor telman bien ki tou dimoun pou kwar ki zot vremem sagren; pa zis zot plore, zot fer lezot plore. Bann veritab artis. Dan zot repertwar ena program pou lamor mari, lamor fam, lamor zanfan, lamor vwazen, granper, granmer, patron, servant, zardinie, mem minis, premie minis, prezidan. Nou pa fer diskriminasion. Tou dimoun gagn zot rasion larm krokodil.

BRAMINEVA

What your name?

TAYKAT

Taykat.

BRAMINEVA

Taykat? Why Taykat?

TAYKAT

Enn erer to bekoz. Enn nom nek tonbe; mo ramas li; li kol ar mwa. Samem rezon. Taykat san kler.

LAKADEDAM

(Drese) Non! Zero! Pa vinn detourn mo langaz. Faypat san kler wi. Pa taykat san kler. Ou ki ou?

TAYKAT

Taykat pour vous servir lavi lamor.

BRAMINEVA

Ou'nn reysi leve? Congratulations. Thank you very much.

LAKADEDAM

Mo pa rapel. Ou ou? ... Ou ou ou ou ...?

BRAMINEVA

Watch your affair!

LAKADEDAM

Mo rapel aster. Sovsouri. Touzour malelve.

BRAMINEVA

Sovaz! Ou'le enn klak?

LAKADEDAM

Klak, klak, klak. Servi ou lame pou lezot zafer.

BRAMINEVA

Ki zafer?

LAKADEDAM

Par egzanp ... Par egzanp ... Par egzanp Pa kone.

TAYKAT

Mwa mo kone.

LAKADEDAM

Dir.

TAYKAT

Servi lame pou ... fouy nene ... pou tir lipou ... grat deryer.

Ahhh! Mo kontan grate. Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn!

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn!

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn!

Kan to grate, to grate, to grate;

Kan to grate, to grate, to grate.

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn.

Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate!

(Kouma enn lapipi, tou dimoun koumans grate)

Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate!

Grate ziska so refren.

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn.

LAKADEDAM

Taykat, bizen admet ou dan lakademia. Bizen bann zeni kouma ou pou fer kiltir avanse.

Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate! Grate!

Grate ziska so refren.

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn

Grate, grat to makonbinn, grate pa tir zeferinn.

TAYKAT

Eh mamzel, kifer ou'nn aret grate? Vini nou grate-santi ansam.

Pa kas soulezon ... mamzel ... madam ... mmm

BRAMINEVA

Taler kout savat!

LAKADEDAM

Violans! ... Ankor violans; touzour violans. Donn mwa lape kotidien; donn mwa lamour. Donn mwa enn sourr nisa apar. Violans li rann!

TAYKAT

Violans samem lesans ki fer moter lavi roule. Violans fer Big Bang pran depar, pa tas lor poto. Violans amenn sanzman; sanzman amenn kase-ranze; kase-ranze amenn lamor e lamor amenn biznes. Biznes amenn zwisans; zwisans marye violans ar nisa. Violans li esansiel; li vital.

BRAMINEVA

Violence is shit, kaka, kaka, kaka!

LAKADEDAM

Kaka bon pou masone; pou fertilize! Zarden ek verze donn bel rannman.

TAYKAT

Zot degoutan! Fer kouma mwa. Kasiet seki vilen; anbom seki santi pi. Ena pitay ladan. Kwar mwa. ... Ou, ki ou pe kasiet?

BRAMINEVA

Mwa? Mo pe kasiet? Ki mo pe kasiet? Head no good? Ou, ou pou les li ensilte mwa?

LAKADEDAM

Mwa?

TAYKAT

Mwa? Ensilte ou? Oumem vou pouve kapav kwar!

BRAMINEVA

Dir ki mo pe kasiet.

TAYKAT

Ou pe kasiet ou nom. Ou pa'le dir ki ou ete. Mamzel? ...

Madam? ... Mmmm...

BRAMINEVA

Taler ...

TAYKAT

Ou'nn trouve?

LAKADEDAM

Seki li pe rod dir se ki kan laparans pa pe permet persepsion konpran realite obzektif, lerla bann reaksion sibzektif vwal kapasite rasonel e fer ilizion pran plas realite. (*Li re-alonze.*)

BRAMINEVA

Ki li pe dir?

TAYKAT

Nenport pe fer setaki ar sipakwa.

BRAMINEVA

An! He talks big talk. You talk simple.

TAYKAT

Ou pa pou dir mwa ou nom?

BRAMINEVA

Ou pa pou dir li. Don't break the key.

TAYKAT

Mo fer serman lor latet mo garson.

BRAMINEVA

Bramineva.

TAYKAT

Bramanivea!

BRAMINEVA

Non, Bramineva. ... Braminn ... Eva. Top. First.

TAYKAT

Topfers.

BRAMINEVA

Braminn: first, premie grad; Eva: premie woman, first. Correct? Mwa mo premie lo. OK? Lottrey first lot. What do you say?

TAYKAT

I am interesting. ... Kifer ou koz diferan?

BRAMINEVA

Diferan?

TAYKAT

Wi, diferan.

BRAMINEVA

Ki diferan, kot diferan, kouma diferan?

TAYKAT

Paret diferan.

BRAMINEVA

An, paret. Pa get paret, get ete seki ete. Pa seki paret. I, I speak normal, official, universal, not patois, pidgin or dialect. Not like these who speak anything, anyway, anyhow. Look him, on his back as if death. Big hat small head. Small body, big gown.

TAYKAT

Me?

BRAMINEVA

You, you big belly, small cockroach. Tight, button jump.

TAYKAT

I am impressing. ... Me boukou boukou dollar. You like?

BRAMINEVA

Komie boukou?

TAYKAT

Kawnting finish.

BRAMINEVA

Wow!

TAYKAT

Wow! Wow!

BRAMINEVA

Wow! Wow! Wow!

TAYKAT

Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow!

BRAMINEVA EK TAYKAT

Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow!

Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow!

Wow! Wow! Wow! Wow! etc.

(Enn dans erotik-primitif.)

LAKADEDAM

Zot pe kas soulezon. Anpes enn zeni repoze, reflesi, respakiete.

TAYKAT

Aret fer to rann; vinn nacho! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow!
Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow!
Wow! Wow! Wow! etc.

BRAMINEVA

Come hard head, come, move waist, budge-budge. Give it mama, give it mama! Give it mama, give it mama! Give it mama, give it mama! Give it mama, give it mama! Move waist, move waist! Shake waya! Break waist!! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! Wow! etc.

(Lakadedam re-alonze, so de lame anba so latet. Pandan ki Bramineva ek Taykat pe danse Faypat ek Katpat rantre. Zot met kolan nwar, zot figir penn ar blan fluo. Katpat pe mars katpat e Faypat pe fer zoke. Personn pa remark zot prezans. Zot fer plizier letour lasenn avan ki bann danser may ar zot e toulekat tom anba. Lakadedam diboute get zot pe debat pou sey leve me sak fwa ki zot pre pou reysi kikenn fer enn fos manev e zot tou re-roul anba.)

LAKADEDAM

Matematikman parlan nou ena la enn teorem enteresan: $(1/1 \times 4 + ? = 0)$. Filozofikman li plis enteresan: Kan bon kalite mont dadak ek fay kalite seye pa reysi ena enn problematik ki dimann kalot pou trouv solision. Me bann pragmatik pou dir: kan maye, tonbe ena dezord me bizen dezord pou met lord. ... Mwa mo pa la pou met lord me pou konstata ki dezord ekziste. Touse tro fatigan. Mo prefer re-al repoze.

(Li retourn lor ban, alonze, krwaz so lebra lor so ches. Kat ki pe roule anba kontinie fer akrobasi pou leve e finalman zot reysi. Selman Taykat ek Bramineva mars katpat e Faypat ek Katpat mont dadak. Zot realize kiksoz pa normal; zot re-roul anba e sannfwala Faypat ek Katpat mars katpat e lot de la mont dadak; zot re-roul anba ziska ki Bramineva ek Taykat dibout, Katpat mars katpat e Faypat mont dadak. Zot fer enn gran sourir satisfaksion.)

TAYKAT

Popilasion finn ogmant par 40%. Pou ena 40% plis lanterman. Krwasans ekonomik rekor. (*Li get Faypat ek Katpat.*) ... Zot pa fatige zwe kemkem mo seval?

FAYPAT

Nou pa zwe kemkem. Kemkem se nou kiltir, nou manier viv.

LAKADEDAM

(*San bouze*) Evolision riwayn. Re-vinn zako.

FAYPAT

Pa sa. Mo ena enn move desten. Toultan mo pe fer fopa. Par erer mo kas konte, amenn garrbarr. Move fay pat. Parfwa mo telman per pou leve ki mo res lor lili pou les mofinn pase, ale. Enn zour mo dalon Katpat vinn lakaz. Li dir mwa ki li kapav sarye mwa pou anpes mo fay pat atir lagign. Depi sa zour la nou finn vinn torsenn kole, kouma simiz ek lamores ...

KATPAT

Simiz ek kalson.

FAYPAT

Hen, zot'nn trouve? ... simiz ek kalson.

BRAMINEVA

Be li?

FAYPAT

Kisannla?

BRAMINEVA

Li. Li ou kemkem. Touzour katpat?

FAYPAT

Enn zistwar bien dou-tris, ge-amer. So lavi ti koumans anba enn gran tonel, imans, grander enn pei. Anba tonel la toutsort kalite dimoun ek zanimo ti pe viv. Me kouma tonel la ti bien ba dimoun pa ti kapav dibout marse. Swa zot skwat, asiz lor zot lipie, marse kouma kanar; swa zot mars katpat. Sakenn ti swazir so prop metod lokomosion. Pa ti ena diskriminasion. Ena ti pe ranpe 'si. Ena ti pe kile lor zot ledou. Ler ti envant larou ena ti konstrir bann ti platform lor kat larou e lerla zot ti alonz lor platform la par vant, rame ar zot lebra e avanse vit-vit. Enn zour, pa kone kifer, mo kamwad desid pou vinn dan nou lespas. ... Anfen li li dir ki li ti tann mwa pe plengne parski

mo fay pat. Ler li vinn kot nou li desid pou dibout lor so lapat deryer kouma nou. Li gagn vertiz. Akoz samen li prefer res katpat. Kan li fatige katpat, li asize ousa li dormi.

BRAMINEVA

Like he?

FAYPAT

Pa kone. ... Kouma li ti abitie viv anba tonel li pa gagn enn ale ar soley. Lizour li ferm li dan so lasam, ferm rido, anpes soley rantre e aswar li sorti e katpat nou chake. Li li lokomosion; mwa mo direksion. Haysh! Ho! Chale mere gori tik tik tik! Chale mere gori tik tik tik! Chale mere gori tik tik tik!

LAKADEDAM

(*Drese.*) Enteresan!

BRAMINEVA

Yes, yes! Interested!

(*Seki swiv se enn dialog ding-dong kadanse.*)

LAKADEDAM

Interesting!

BRAMINEVA

Interested.

LAKADEDAM

Interesting!

BRAMINEVA

Interested.

LAKADEDAM

Interesting!

BRAMINEVA

Interested.

LAKADEDAM

What is your name?

BRAMINEVA

Bramineva.

LAKADEDAM

Bramineva?

Bramineva. **BRAMINEVA**
Bramineva! Vava! **LAKADEDAM**
Interested? **BRAMINEVA**
Interesting! **LAKADEDAM**
What is your name? **LAKADEDAM**
Bramineva. **BRAMINEVA**
Bramineva? **LAKADEDAM**
Bramineva. **BRAMINEVA**
Bramineva! Vava! **LAKADEDAM**
Interested? **BRAMINEVA**
Interesting!... Shall we dance? **LAKADEDAM**
Yes, yes! **BRAMINEVA**
Shall we shake? **LAKADEDAM**
Yes, yes! **BRAMINEVA**
Shall we rock? **LAKADEDAM**
Yes, yes! **BRAMINEVA**
Shall we roll? **LAKADEDAM**
Yes, yes! **BRAMINEVA**

Shall we kiss?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we fuck?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

To sir?
LAKADEDAM

What affair?
BRAMINEVA

Shall we dance?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we shake?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we rock?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we roll?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we kiss?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

Shall we fuck?
LAKADEDAM

Yes, yes!
BRAMINEVA

LAKADEDAM

To sir?

BRAMINEVA

What affair?

LAKADEDAM

Fer enn ti koko?

BRAMINEVA

Bad savage! Taler mo klak twa!

LAKADEDAM

(Li tir so kap akademik, li avoy dan enn kwen.)

Mo eva, chachacha
Vinn ar mwa chachacha
To Adam chachacha
Kas enn yenn chachacha
Nou manz fri konesans
Ferfout ar zoli pie
Imortalite.
Zordi ki realite
Mo Eva, mo Eva.

BRAMINEVA

Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Forget, don't make laugh. Hold-hold mem
Until roots grow.
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.

LAKADEDAM

*(Li tir so rob iniversiter, avoy li dan ler, les li tom anba lor
sali. Li finn met jins ek tisirt rouz ki montre enn lekor zoli
kouma enn stati Grek.)*

Mo eva, chachacha
Vinn ar mwa chachacha
To Adam chachacha
Kas enn yenn chachacha
Nou manz fri konesans
Ferfout ar zoli pie
Imortalite.

Zordi ki realite
Mo Eva, mo Eva.

BRAMINEVA

Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Forget, don't make laugh. Hold-hold mem
Until roots grow. ... (Oh God, you're gorgeous!)
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
(Oh God, you're gorgeous!)

LAKADEDAM

(*Li tir so tisirt, montre so lekor miskle.*)

Mo eva, chachacha
Vinn ar mwa chachacha
To Adam chachacha
Kas enn yenn chachacha
Nou manz fri konesans
Ferfout ar zoli pie
Imortalite.
Zordi ki realite
Mo Eva, mo Eva.

BRAMINEVA

Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Forget, don't make laugh. Hold-hold mem
Until roots grow. ... (Oh God, you're gorgeous! Let me touch!)
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
Makadam, you are rann, you are rann, you are rann.
(Oh God, you're gorgeous! Let me touch, let me touch! Let me
touch, let me touch! Let me touch, let me touch!)

LAKADEDAM

(*Li koumans tir so jins.*)

Mo eva, chachacha
Vinn ar mwa chachacha ... (*Li sey trap li.*)

BRAMINEVA

What you get?

LAKADEDAM

Zalimet, santimet ... labraget ..

BRAMINEVA

Taleur I claque you.

LAKADEDAM

Ou lame velour fer mwa giji-giji.

Bramineva, mineva, mineva

Ou zoli lizie fer mwa giji-giji;

Bramineva, mineva, mineva

Ou zoli bataz fer mwa giji-giji;

Tir ou palto, ou pantalon

Lerla nou dans, nou dans kinipoupou.

(Li'nn fini tir so jins. Lakadedam enn zoli boug ar enn lekor taye kouma enn skilptir. Li fer bann mouvman danser bale.)

BRAMINEVA

Oh God he's so ... mo pa kone. He's so ... kouma pou dir sa?

(Li koumans deboutonn so palto ar elegans enn prima balerina; li tir so pantalon extra larz; larg so de tres, sakouy so latet, so seve anvole otour so latet; li ramas so long seve, atas enn ne. Ler li fini dezabiye net se enn balerina dan so kolan ki paret divan nou.)

(Enn lamizik kosmik desann lor later, lamizik Prokofiev "Romeo & Ziliet". Enn koregrafi extra.... Zis minwi tann lorloz lavil sonn douz fwa. Blakout lor lasenn.)

(Mem plas ki koumansman. Kenz minit pli tar. Bramineva finn remet so lenz kouma avan e li pe lir so liv ar led so ti tors; Lakadedam 'si finn re-abiye kouma dan koumansman e li pe alonze dan so kwen. Faypat pe fer kadadak lor Katpat e Taykat, santimet dan lame pe mizir tou seki li trouve divan li. Enn fam senkant-swasant an anviron rantre. Li met sari, so seve alagarsonn kouler gri larzan. Tou dimoun aret zot aktivite, fixe li. Zot paret entimide. Li al asiz lor ban pre kot Lakadedam, ki toutswit asize pou montre respe. Li ouver so sak, tir so zegwi ek lalenn e koumans trikote. Li apel Sam.)

SAM

Kikenn kone kan prosenn bis?

TAYKAT

Dernie bis yer finn fini pase; premie bis zordi pa'nkor.

SAM

Kiler?

TAYKAT

Bis yer?

SAM

Non, bis zordi.

TAYKAT

Bis zordi. Les mo gete. Bis zordi. Kestion difisil. ... Kikenn kone? (*Personn pa reazir.*) Mo kwar personn pa kone.

SAM

Be ki zot pe atann?

TAYKAT

Kisannla?

SAM

Bannla.

TAYKAT

He, bann bannla, ki zot pe atann? (*Okenn reaksion*) ... Mo kwar zot pa kone.

SAM

Ou konn zot?

TAYKAT

He, bann bannla, mo konn zot? (*Okenn reaksion*) ... Koumadir mo pa konn zot ... vadire ... kikfwa ... Ou?

SAM

(*lev latet get li.*) Ki zafer?

TAYKAT

Ou, kisannla ou?

SAM

Mo apel Sam.

TAYKAT

Sam?

SAM

Wi, Sam.

TAYKAT

Sam, enn nom ... garson! Ou ou paret pa garson apart ou
seve ...

SAM

Non, mo pa enn travesti. Sam kourt pou Samannta.

TAYKAT

Annnn! ... Ki ou pe fer?

SAM

Trikote.

TAYKAT

Ki zafer?

SAM

Enn poncho pou mo tizanf.

TAYKAT

Tizanf?

SAM

Wi, misie ... misie? ... misie

TAYKAT

Taykat

SAM

Wi, misie Taykat, mo enn granmer.

TAYKAT

Granmer? Pa'nkor mor? (*Li pran so mizir. Sam get li ar enn
sourir.*)

SAM

Menopoz pa vedir lamor.

LAKADEDAM

(*Drese, asize.*) Enteresan!

BRAMINEVA

Interested.

(*Faypat lor Katpat aprobe.*)

TAYKAT

(*Zwe-zwe ar so santimet.*) Mo pa konpran.

SAM

Zom pa'le konpran. Zot lespri finn desann dan zot bavant. ...
(*Taykat, Faypat ek Katpat prefer bat karte. Lakadedam ek*

Bramineva res pre ar Sam ansilans. Sam koumans sante pandan ki li trikote. Sante la se enn adaptasion 'Familiale' par Jacques Prevert.)

Mama la trikote
So garson al lager
Mama la li panse
Ki tousa bien normal.
Papa la dan biznes
So madam trikote
So garson al lager
Li debrouy dan komers.

Garson la so mama trikote
So papa debrouye dan komers
Li li al fer lager.
Kan li pou retourne
Ar so papa li pou
Debrouye dan komers.
Li ankor fer lager;
So mama ankor fer triko;
So papa ankor debrouye dan komers.
Zot finn touy garson la
Li pa pou retourne;
So papa so mama ansam al simitier.
Zot trouv sa bien normal.
Fer lager, trikote, fer biznes,
Fer biznes, trikote, fer lager;
Trikote, fer lager, fer biznes;
Al met fler simitier.

LAKADEDAM

Li tris ou sante la.

BRAMINEVA

Quite very sad!

SAM

Kifer ou koz drol mo tifi?

BRAMINEVA

I speak droll? No I speak constitution. I speak official.

LAKADEDAM

Li kontan fer vadire.

BRAMINEVA

Me I do as if? What do you gain?

SAM

Zot toulede koz drol, abiy drol, fer drol. Pa kone kifer.

LAKADEDAM

Mo kwar akoz ... akoz nou ena kiksoz pou kasiet.

BRAMINEVA

Me I not have something to hide. I am what I am. (*Li boude, al asiz dan enn kwen.*)

SAM

Nou tou nou ena kiksoz pou kasiet. Me fale pa nou rod kasiet li ar noumem. Nou prop latet pa pou les nou trankil lerla.

LAKADEDAM

Mo kwar samem.

SAM

Pov tifi!

LAKADEDAM

Madam!

SAM

Apel mwa Sam, Sami, Samannta.

LAKADEDAM

Difisil. Ou mem laz ar mo mama.

SAM

Apel mwa tantinn alors. Kouma ou apele?

LAKADEDAM

Adam. Profeser liniversite. Adam lakademi finn vinn Lakadedam.

SAM

Adam enn zoli nom.

LAKADEDAM

Ou kwar?

SAM

Ou mayn si mo apel ou Adam?

LAKADEDAM

Adam? Adam? Adam! ... Kifer non!

SAM

Asiz la, kot mwa. Dir mwa kifer ou met enn kap pli gro ki ou latet, enn gawn ki kouma enn dra lor enn fantom. ... Kifer ou pa tir sa?

LAKADEDAM

Ki zafer?

SAM

Kap ek gawn. ... Zame ou pa'nn tir zot?

LAKADEDAM

Mo'nn deza. ... Me regar lezot fer mwa gagn fre. ... Fer mwa santi mo touni.

SAM

Si to tro pran lezot kont to pou fini kouma sa tifi la.

LAKADEDAM

Ki tifi?

SAM

Samem ... gran boudez. Li pa'le aksepte seki li ete. Li viv pou lizie lezot.

LAKADEDAM

Nou tou pa fer sa?

SAM

Si li enpe, korek. Si li tro, maler.

LAKADEDAM

Kouma pou kone?

SAM

Pa kone. Tousa difisil. Plis letan pase, plis li vinn difisil. Parol may-maye e lerala nepli kone kot koumansman, kot finision.

LAKADEDAM

Mo sey koz ar li me miray envizib kabos koze, detourn li. ... Me kan nou danse santiman koule kouma dilo lasours.

SAM

Danse?

LAKADEDAM

Wi, danse. ... An! Ou pa ti la. ... Wi, danse. Li ek mwa, nou kouma ... kouma Margot Fonteyn ek Rudolf Nureyev me kan lamizik arete, tou vinn tris. Tris ... Sakenn so kote dan lenz extralarz. Kan lamizik pe zwe, pa nesaser koze. Tou chanel

ouver pou resevwar ofrand. ... Pa fasil Tantinn. ... Eh! Mo finn apel ou tantinn.

SAM

Ou trouve, kontak pe koumanse. Kouma neronn dan servo, bizen konekte.

LAKADEDAM

Mo'apel li?

SAM

Kisannla?

LAKADEDAM

Samem ... boudez ... Bramineva.

SAM

Non. Tro boner. Non, kikfwa tro tar. Sime Ziliet pa pou krwaz ar Romeo. Sime kapav krwaze san grat ledò maler.

LAKADEDAM

Kifer ou dir sa?

SAM

Pa kone. San atann parol la nek finn sorti.

LAKADEDAM

Nenport?

SAM

Kikfwa.

(Depi enn bout letan Taykat, Faypat ek Katpat ti an konferans. Boukou zestikilasion ki montre ki zot pa dakor ar kiksoz. ... Touletrwa lev lame pou montre zot lakor lor enn pwen. Faypat lor Katpat akonpagne par Taykat vinn ver Sam. Lakadedam retourn dan so kwen.)

TAYKAT

Mo vinn dir ou ki nou pa dakor.

SAM

Ar ki zafer?

TAYKAT

Ar ki zafer ta? *(Li koz ar Katpat/ Faypat.)*

KATPAT/ FAYPAT

Samem.

TAYKAT

Samem. ... Samem? ... Heh, aret fer fos! Samem sa zafer zom

sipakiete.

SAM

Zom ki'ete? Pa rapel.

TAYKAT

We, zom pa'le konpran sipakiete. Sipa bavant.

SAM

Han! Lespri dan bavant.

TAYKAT

Samem. Nou bann zom nou pa dakor.

SAM

Normal!

TAYKAT

Ki normal?

SAM

Zot pa dakor.

TAYKAT

Kifer?

SAM

Si zot dakor zot oblize sanze; si zot sanze zot pou aret fer zot fanor, kraz kor bann fam; ... zot pou sey konpran feminen ...

TAYKAT

Konpran feminen?

SAM

Wi.

TAYKAT

Pa konpran!

SAM

Pa konpran ... pa'le konpran ... pa pou konpran ... prefer pa konpran ...

TAYKAT

Ala ou rekoumanse. Tansion nou sap lor kal.

SAM

Ou trouve? Ou rekoumanse. Sap lor kal brit-brit; kraz latet; fer ou fanor. Koz ar saler, larg choula violans, koul pwazon dan lavi fam. SIDA, dezespwar; dezespwar, SIDA.

TAYKAT

Pa sa.

SAM

Ki'ete alor?

TAYKAT

Ki kapav fer?

KATPAT/ FAYPAT

Be dir ki kapav fer. Nek zaza, zaze, zaza!

TAYKAT

Trankil zot de. Choupchap! Chouuupchap!

SAM

Les zot koze.

TAYKAT

Be zot nek koz nenport.

SAM

Misie Taykat ... samem ou ti dir mwa ou nom? ... ou refri koze ou? Les zot koze mem si ou kwar li nenport. Kikfwa non. Kikfwa enn ti parol ki nek sape kapav fer boukou dibien.

TAYKAT

Ditor 'si.

SAM

Wi, me dibien 'si.

TAYKAT

(*Ar so de konper.*) Madam la pe dir zot koze ... be koze ... (*silans*) ... koze foutou! ... Ki arive? Finn met silansie ar zot. ... (*ar Sam*) Ou'nn trouve oumem. Zot peyna nanye pou dir. ... Kwar mwa madam, mo konn zot kouma mo dis ledwa. Taykat, Faypat ek Katpat nou dan mem korom. Kan mo koze mo koz pou mwa, pou zot, pou tou. Me ou ou enn lot manier. ... Koumadir nou pa viv lor mem later. ... Koumadir kouma Ti-Prens ou sort lor enn lot zetwal. ... Ou sort lor enn lot zetwal?

SAM

Kifer ou dir sa?

TAYKAT

Get nou, get zenes laba, get mamzel la. Ou ou pa parey. Ou lot. Nou lenz swa li sere, swa li larz. Ou ou lenz zis, kare-kare. Nou nou koumadir pe atann dernie transpor; ou ou pe atann premie bis pou al get ou tizanfan. Ou pa per lamor?

SAM

Per? Kifer?

TAYKAT

Tou dimoun per. Pa kone ki ena apre. ... Kan mo tir mo santimet dimoun tranble. Dir mwa pa fer mofinn. Ou ou tir ou santimet, mizir oter, longer lebra, mizir lavi ki pe grandi. Mwa mo mizir lavi ki pe tengn, ki finn tengn. ... Ou ou lot. Kler sa. Extra kler. ... Ou sape. Mwa mo nek pe tourn anron otour sis pie later, mont kadadak lor enn serkey.

KATPAT/ FAYPAT

Taykat nou kapav koze?

TAYKAT

Ale, rabase. (*Silans*) Koze mo dalon. ... (*silans*) Ale larme, koup so file! ... Ki arive? Labous konstipe? ... Bez sa mo bayo, bez sa mo matlo.

Kostim kaki pe fer parad;

Gro bogi nwar pe fer lefrayt

Dan zarden Madam Labonte.

... ... Zot ena kiksoz pou dir madam la?

KATPAT/ FAYPAT

Non.

TAYKAT

Kifer zot 'le koze?

KATPAT/ FAYPAT

Gagn anvi.

TAYKAT

Gagn for anvi?

KATPAT/ FAYPAT

Wi.

TAYKAT

For, for mem?

KATPAT/ FAYPAT

Wi.

TAYKAT

Be koze alor. ... Koze! ... Koze lasos!

KATPAT/ FAYPAT

Pa pe kapav. ... Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe

kapav! Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe kapav!
Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe kapav! ... (*Zot fer tren.*)

TAYKAT

Stop! (*Li tir enn soufflet dan so pos, souffle for enn son pers zorey.*)

SAM

Ou kontan zwe refri koze.

TAYKAT

Be ki mo bizen fer?

SAM

Mo pa kone.

TAYKAT

Prefer mo 'si mo zwe tren. Vini bann dalon. Enn, de, trwa.
Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe kapav!

TAYKAT / FAYPAT / KATPAT

Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze,
pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe kapav! Mo'le koze, pa pe
kapav! Mo'le koze, pa pe kapav! ... (*Taykat fer lokomotiv,
Katpat vagon e Faypat pasaze. Zot fer detrwa letour lasenn e
al dan enn kwen, kot zot kontinie zot grimas ansilans.*)

SAM

(*Pe trikote*) ... Zot finn touy garson la
Li pa pou retourne;
So papa so mama ansam al simitier.
Zot trouv sa bien normal.
Fer lager, trikote, fer biznes,
Fer biznes, trikote, fer lager;
Trikote, fer lager, fer biznes;
Al met fler simitier ...

LAKADEDAM

(*Aprose*) ... Ou ki'nn ekrire sa sante la?

SAM

Mwa? Non! Jacques Prevert so parol. Mo finn zis met li dan mo lang.

LAKADEDAM

Zoli. ... Bien zoli. Mo'si mo ekrire poem, sante. Zis pou mwa....

Mo sant zot kan mo anba dous. ... Pou bliye ki dilo fre.

SAM

Sant enn.

LAKADEDAM

Ki zafer?

SAM

Enn sante ki ou finn konpoze, Adam.

LAKADEDAM

Kan ou pronons mo nom li paret zoli.

SAM

Li enn zoli nom monwar. Pa per. Sant to sante.

LAKADEDAM

Ou sir ou pa pou riy mwa?

SAM

Ale beta! Sante baba!

LAKADEDAM

Lerla larm li koule
Kan enn zanfan ris leker
Kan li bizen manz later
So vant ranpli ar lever
Lerla larm li koule
Kan enn zanfan pe tranble
Dan so ti lenz kas-kase
Divan fre pe sirkile
Lerla larm li koule
Kan enn zanfan ferm lizie
Kan so lemonn finn vinn fre
Avan so soley leve
Lerla larm li koule
Me bann poet gran misie
Linet roudi lor lizie
Dir nou ferm lizie pou viv
Dir nou tou aret panse
Bliye larm, bliye zanfan
Ferm lizie, aret panse.

SAM

(Aplodi) Bravo! Bravo mo garson!

(Bramineva aprobe.)

LAKADEDAM

Bramineva li li pa pou dakor. Mo parol pa konstitision. Pa ofisiel. Pa vre?

BRAMINEVA

(Silans)

SAM

(Ar Bramineva) Vinn asiz kot mwa. (Bramineva al asiz kot Sam.) ... To vre nom Bramineva?

BRAMINEVA

Ki ete vre nom? Seki dimoun donn nou ... ousa seki nou santi nou ete? Mo paran ti ole mo premie partou, you know, ... zot kol eva ar braminn .. top caste, first woman ... init? But me mo ti prefer Prima Ballerina ... Zot dir mwa pa pou toler nachannya dan fami ... Bizen kasiet seki mo ete pou paret kouma seki lezot ole mo ete.

LAKADEDAM

Zet to degizman Ballerina, zet to degizman!

SAM

Twa Adam?

LAKADEDAM

Mo zet mo kap (*so kap anvole*); mo zet mo gawn (*so gawn anvole*). Alamola!

SAM

To enn zoli boug monwar. Kifer zot kasiet bote? ... Ale Ballerina, to tour aster. Zet to degizman, baba, zet sa maya la.

(Taykat, Katpat ek Faypat aprobe.)

LAKADEDAM

Ale baba! Pa per baba! Kas to palto!

SAM/ LAKADEDAM

(Tap lame pou donn lagam.)

Ale baba! Pa per baba! Kas to palto! Ale baba! Pa per baba! Kas to palto! Ale baba! Pa per baba! Kas to palto! ...

(Taykat, Faypat ek Katpat rant dan lagam)

SAM/ LAKADEDAM / TAYKAT / FAYPAT / KATPAT

Ale baba! Pa per baba! Kas to palto! Ale baba! Pa per baba!
Kas to palto! Ale baba! Pa per baba! Kas to palto! Ale baba! Pa
per baba! Kas to palto!

*(Dousma-dousma li koumans tir so lenz kouma li ti fer avan.
Enn lamizik kot jaz ek sega finn fizione desann depi lesiel.
Bramineva dans enn solo. Ver lafen dans la Lakadedam al ver
li e toulede danse ansam ziska zot kit lasenn. Ler lamizik arete
Sam ramas so bann zafer.)*

SAM

Bon, mo bizen ale.

TAYKAT

Ou pa pe atann bis?

SAM

Nou pe atann dan vid. Bis pa pou vini. ... Katpat pou kontinie
mars katpat?

KATPAT

Preferab. Tansion ariv Faypat enn maler. Ou kone Madam, so
lipie move lagign. Li bizen mwa. Salam!

(Faypat lor ledo Katpat kit lasenn.)

SAM

Salam Taykat.

TAYKAT

Mwa mo bizen atann isi mem.

SAM

Kifer?

TAYKAT

Korbiyar pre pou pase.

*(Sam sorti. Taykat al asiz lor ban, lizie fixe lor lenz Bramineva
ek Lakadedam.)*

RIDO

Out 2003

PREZIDAN OTELO

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET

Lafoul

Ker, Santer ek Mizisien

Dammarro ek Kaspalto

Otelo

Yago

Desdemona

Roderigo

Emilia

Tino

Etranze 1,2,3

Sef Gablou

Metr Kaliko, avoka

Miro ek 2 zanfan (1 tifi ek 1 garson)

BISTOP

PREZIDAN OTELO

TABISMAN LIR

DERNIE VOL

LEVANZIL KRISHNA

KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL

PIGMALION ANBALAO

AK 1 SENN 1

Dan enn plas piblik. Dimoun sorti depi diferan klas sosial, diferan group etnik ek kars, diferan okipasion pe monte-desan. Laplipar pe sarye zot sak shopping. Noel ek lane pre. Vitriinn magazen dekore ar sapen ek lanez artificiel (zistwar la pas dan enn pei tropikal kot tou bann pie flanbwayan ki dan sertenn rezion dimoun apel boukie banane, finn fini larg zot petal rouz, zonn, oranz laflam ki prezan partou, lor pie kouma dan ler ek lor later); bann magazen pou zenn pe mete for-for lamizik jalsa; bann magazen delix pe zoue lamizik dous ek diskre; parsi-parla pe tann lamizik tipik Noel. Dan enn landrwa santral ena bel animasion. Enn group pop pe enstal zot enstriman. Zot larg sawal. Lamizik la obliz bouz leren. Lamizik ek tex bien rebel (enn parodi Jingle Bell ar akonpagnman seggae).

KER

Sonn laklos, sonn laklos
Lekours pe large;
Galoupe tou bann zanfan
Bonom Noel finn pase.

SANTER

Bann bourrkbak galoupe,
Galoup deryer paysa
Me ler zot pre pou rant dan bit
Paysa fer fos ar zot.

KER

Sonn laklos, sonn laklos
Lekours pe large;
Galoupe tou bann zanfan
Bonom Noel finn pase.

SANTER

Dominer pous lor pie

Larogans san pitie
E ler zot fer zanfan plore
Zot santi zot mari.

KER

Sonn laklos, sonn laklos
Lekours pe large;
Galoupe tou bann zanfan
Bonom Noel finn pase.

SANTER

Petal roz pe griye,
Oxizenn dan dife
Me mo bankie sak gramaten
Met kadna dan lafwa.

KER

Sonn laklos, sonn laklos
Lekours pe large;
Galoupe tou bann zanfan
Bonom Noel finn pase.

SANTER

Get soley pe leve,
Nouvo zour kas pares.
Ala marday pe fer marday,
Nou ris kales nou'ale.

KER

Sonn laklos, sonn laklos
Lekours pe large;
Galoupe tou bann zanfan
Bonom Noel finn tase.

*De klosar, Dammarro ek Kaspalto, lor enn ban piblik. Dan
bakgraoun, tamtam Noel pe donn bal.*

DAMMARRO

Kot pou dormi seswar Kaspalto?

KASPALTO

Dormi? To pa pou atann Bonom Noel pase?

DAMMARRO

Enn poulia, de poulia ... trwa poulia ... mo fer san Bonom Noel pase yer, dime, zordi, kan to'le. Prezidan Otelo enn faner. May nou ar enn ti gilti, nou al kraz. Zot dir pou mo prop dibien. Si mo'le mor dan nisa pa pou mo prop dibien sa? Kaspalto, to pa pe bwar? Tansion mank disan dan to lalko!

KASPALTO

Dammarro, pa deranz mwa kan mo pe konsantre.

DAMMARRO

Konsantre?

KASPALTO

Pete la pa'le sorti. ... Atann li vini. Ah! Quel soulagement!

DAMMARRO

Taheeee! To'nn manz kamanber? ... Prezidan Otelo ena rezon. Mo kwar Yago pou fer enn bon Premie Minis. Enn bon piti sa. Mo bizen koz ar li. Bizen legaliz mas.

KASPALTO

Larak?

DAMMARRO

Ki larak?

KASPALTO

Diven banann, siro tamasa.

DAMMARRO

Move pou lefwa. Bizen ogmant so tevea.

KASPALTO

Mo vant pe grogne.

DAMMARRO

To lefwa finn vinn konpot.

KASPALTO

Mo fen.

DAMMARRO

Trazedi! To fen, to swaf, to bizen dormi, to pet pi. Ris enn dam. To bliye tousa pouritir dan to trip. To koko vinn kler. To nek trouv nisa partou. Kwar mwa. Twa to nek pans manze, bwar, dormi. Peyna lavenir ladan. Lavenir li dan mas. Mastana-diwana!

KASPALTO

Mo'al deryer lakwizinn BonChawchaw. Apre mo rod enn ti kwen pou dormi. Fer so!

DAMMARRO

Kaspalto, lisien pli bon ki twa. To san pider. Quelle honte mon cher. Shame! Shame! Shame! Lisien finn manz to lamour prop. ... Prezidan Otelo ena rezon. Dimoun pe vinn bebet.

KASPALTO

Mo pe'ale. Gard mo plas lor ban.

DAMMARRO

Kisannla to kwar pou pran to plas?

KASPALTO

Ki kone?

DAMMARRO

Kikfwa Prezidan Otelo pou vinn kas enn poz dan to plas.

KASPALTO

Ki kone?

DAMMARRO

Dimoun dan fet. Manze, bwar, donn jaz! Magazen tap plen; restoran tap plen; jalsa tap plen. Kisannla ena letan pou perdi lor ban piblik?

KASPALTO

Mwa.

DAMMARRO

Twa, to pa konte. Deleryom pa dan kont. To kwar to tro enportan me to enn nenport ki zis pans manze, bwar, dormi. To plas li pou la dime, yer, zordi. Marke, garde!

KASPALTO

Kot pou kone?

DAMMARRO

To fatigan ar to bann kestion retorik. Ki kone? Kot pou kone? Ki'afer? Ale! Jo! Go! Al fouy dan poubel BonChawchaw pou plen to boyo. Apart boyo to peyna nanye.

KASPALTO

Fer so.

DAMMARRO

Ki to'le? Fer fre an-ete!

KASPALTO

To vinn ar mwa?

DAMMARRO

Kotsa?

KASPALTO

Rod manze. Vinn ar mwa. Zot pou bat mwa.

DAMMARRO

Kisannla?

KASPALTO

Bannla.

DAMMARRO

Ki bannla?

KASPALTO

Bannla.

DAMMARRO

Nou bann?

KASPALTO

Non, mo dir twa. Bannla. Vinn ar mwa.

DAMMARRO

Ale, mwa mo atann twa isi. Pa manz tou. Gard enn bout pou mwa. Pa manz tou laviann, nek gard lasik pou mwa kouma yer.

KASPALTO

Vinn ar mwa. Mo per tousel. ... To nepli kontan mwa.

DAMMARRO

Kontan twa? To kwar mo Prezidan Otelo, mwa? ... Aret fer to lagel lisien gagn bate. Bon! Bon! Mo vinn ar twa. Pa fasil ar twa! ... Foutouuuuuu!

Zot sorti

AK 1 SENN 2

Dan biro Prezidan Otelo. Lasenn bien som. Nek trouv bann silouet. Prezidan an renion ar so bann minis. Yago, so nouvo Premie Minis pe asiz pre kot li e tanzantan li mirmir dan zorey so sef yerarsik. Bann lezot minis trouv sa normal. Dan kabine Otelo ena plizier fam. Parmi ena Desdemona ki enn madam ki finn amenn enn long konba pou fer respekte egalite zom-fam. Limem Vis-Premie Minis avek responsabilite pou vey tou seki konsern jennder. Li enn kamarad personel Prezidan Otelo ki fer li enn konfians total. Ler renion fini bann minis vinn kas pognedme ar Prezidan Otelo e apre zot sorti. Yago ek Desdemona reste parski Prezidan finn dimann zot reste pou enn konversasion an konfidans.

OTELO

Nou premie lane finn pas ase bien me problem prensipal pa finn rezoud. Mo dimann mwa si li dan nou pouvwar pou rezoud li. Nou ena enn vwazen pwisan ek anbisie.

YAGO

Tank nou pa met baton dan larou, zot pou les nou trankil.

OTELO

Ou tro optimis, Yago. Lanpir Gridi so lapeti pa konn chombo. Li enn trousanfou. Pou ki li kontinie grandi so fortinn, li bizen matier premier e sirtou lenerzi par tonn. Tou pei ki ole lape bizen aksepte so kondision. E so kondision se ouvertir laport ek lafnet pou li fer so bakanal. Get ki finn ariv Raki.

YAGO

Me fode pa bliye ki Prezidan Raki pa ti pe respe dinite so popilasion.

OTELO

Ena plis dinite laba aster? ... Bon mo ena enn kiksoz personel pou dir zot de. ... Kikenn ole enn drink? Mwa, mo bien bizen

enn. Des? Yago? Non?

YAGO

Mo ena detrwa dosie pou okipe avan mo al lakaz.

DESDEMONA

Zis enn larm pou akonpagn twa.

Otelo al ver so bar met enpe liker dan de ver e retourn ver so de koleg.

OTELO

Miro ek mwa nou finn desid pou marye.

DESDEMONA

Marye? Enn nouvel sok sa! Lalwa nou pei pa permet sa.

OTELO

Nou pe al kot nou vwazen kot maryaz gay li legal.

DESDEMONA

Lopozision pou tom lor twa. Move lekzanp.

OTELO

Mo pa per sa. Pandan dernie eleksion lopozision ti fer enn kanpagn degoutan lor sa size la. Li pa ti marse. Li pa pou marse.

DESDEMONA

Non Dann! Tou dimoun konn to oryantasion sexiel. Sa li pa enn problem. Lopozision pou mark pwen si zot dir ki to aksion al kont to politik. Nou pe lite pou devlop enn idantite ek kiltir nasional pou fer fas roulo konpreser globalizasyon ki pe rod koul nou tou dan mem moule. Pou popilasyon nou pei li pou paret bien drol si to pe al lotpey pou fer seki to pa pe kapav fer isi. Kifer nou pa sanz lalwa? Tou manier lalwa maryaz bizen enn bon kout plimo.

OTELO

Li paret vilen. Koumadir mo pe sanz lalwa pou mo prop
lenterere.

DESDEMONA

Pa kapav atann?

OTELO

Ki zafer?

DESDEMONA

Maryaz.

OTELO

Nou anvî adopte zanfan.

DESDEMONA

(*Silans*) ... Konplike!

OTELO

Mo kone. ... Yago, ki ou panse ou?

YAGO

Solision senp. Nou konvok parlman pou enn seans
extraordiner pou anonse ki gouvènmàn finn desid pou aboli
tou kalite diskriminasyon e dan nouvo lalwa nou enklir maryaz
gay ek lesbienn e donn zot drwa adopte zanfan. S.E.N.P, senp!
Nou fer sa vinn item prensipal Prezidan Otelò so mesaz
fendane.

OTELO

Ki to panse Des?

DESDEMONA

Mo tike.

YAGO

Peyna pou tike. Mo sir mo pwen.

DESDEMONA

To pare pou pran risk, Dann?

OTELO

Eski mo ena swa? Swa sa, swa nanye. Kontinie viv mo lamour dan-nwar-dan-nwar, olie viv li dan lalimier. Mo'nn kwense Des.

YAGO

Prezidan, mo al delavan?

OTELO

(Enn moman ezitasion.) Oke!

AK 1 SENN 3

Dan plas piblik. Group pop pe sante, bann zenes pe danse.

KER

Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Amenn boukou zouzou;
Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Donn baba bwar doudou.

SANTER

Bonom Noel dan Rolls Royce
Pe fer so vakabon;
Bonnfam Noel oblize
Okip bann zanfan.

KER

Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Amenn boukou zouzou;
Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Donn baba bwar doudou.

SANTER

Bonom Noel dan tavern
Pe soul so bontan;
Bonnfam Noel letansa
Fer zanfan nana.

KER

Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Amenn boukou zouzou;
Bonnfam Noel, Bonnfam Noel
Donn baba bwar doudou.

*(Dammarro ek Kaspalto pe trase. Dimoun toutotour pe tap
lame pou donn lagam.)*

AK 1 SENN 4

Dan lakaz Yago. Yago pe koz ar Roderigo.

RODERIGO

Ki pe manz to krann Yago? Omwen senk minit to finn pens to
lalev, fixe dan vid koumadir mo pa la. To'ena traka?

YAGO

Hen! Ki to dir?

RODERIGO

To kouma enn zako sagren.

YAGO

Mo sagren. Lane dernier mo ti fane.

RODERIGO

Lor ki zafer?

YAGO

Olie mars ar twa, mo ti mars ar sa fifi la. Twa ki ti bizen prezidan. Akoz mwa enn pervers, enn pedofil pe diriz mo pei.

RODERIGO

Elekter ti kone li enn pede. Malgre sa zot ti vot pou li. Zot ti rezet mwa, enn krwayan, relizie, onet, drwat. Lepep gagn gouvernman ki li merite.

YAGO

Sa nanye konpare ar seki pe vini. Ayo bondie! Pardonn mo pese!

RODERIGO

Ki pe vini?

YAGO

Prefer to pa kone.

RODERIGO

Dir mwa. Omwen to soulaz to lespri.

YAGO

Non, tro delika. Mo gagn vomi mo dir twa, gagn vomi. Mo kwar mo pe demisione kom Premie Minis pou mo kapav amenn konba tousel kont sa mons la. Oblize. Personn pa'le trap fwet.

RODERIGO

Non, non! Pa demisione. Mo bizen twa andan. To pe donn mwa boukou ransengnman ki mo bizen pou mo biznes. To andan, res andan. Mwa mo deor, les mo fer louvraz la deor. Dir mwa ki pe arive ki pe bouwers twa otan.

YAGO

Li pe konvok parlman pou enn seans extraordiner pou pas enn lalwa ki pou donn li pouvwar fer masak ar zanfan, fer pedofili vinn legal.

RODERIGO

Ayo mama! Bap! Ena la! Ki mo kapav fer?

YAGO

Rasanble to bann zom. Avoy zot partou pou fer otan fraka ki posib. Let anonim, menas, kidnaping, oldep, ... anfen to konn lovrax la bien. Ennde lamor pa ti pou detro. Bizen montre ki gouvèrnman finn perdi kontrol, ki lapolis li enkapab. To konpran? Met choula parmi travayer. May ennde sendikalis dan lak. Paraliz lepor, transpor, larepor. Envit to bann zom dan lapres. Donn zot bien boure e fer zot ekri seki nou bizen. Fer tou bann azan, aktivis, gro-lebra ki dan to lalis lapey, pas alatak. Bizen anpes sa bouro la viol ek tortir nou zanfan.

RODERIGO

Kont lor mwa. Mo dres sa papie la. ... Dir mwa Yago, kifer to ed lezot pran pouvwar me to pa poz kandida tomem?

YAGO

Mo la pou fer sakrifis pou bienet lezot. Zame mo pans momem. Dimann mo mama si to pa'le kwar. Ler mo fini deboulonn sa salte Otelo la e met twa dan so plas, mo mision pou termine. Mo pou retir mwa dan lafore pou viv kouma sadou. Meditasion, yoga; yoga, meditasion.

RODERIGO

Ayo, to enn maha atma.

YAGO

Samem. Get sa, to konpran kifer mo pa kapav al divan-divan? Mo bizen fer sanblan ki mo foul ar li. Kan mo anvi mord li, mo kasiet mo laenn deryer enn sourir ipokrit. Ale mo larme, fer enn lovrax prop. Sakouy pie la e fer zako la grene.

RODERIGO

Kont lor mwa. Salam!

(Roderigo sorti. Yago tousel. So sourir foutan montre ki ena boukou panse malsen dan so latet.)

YAGO

Get li ale sa fatra la!
So pos ranpli, so kofor plen
Me mo ploy li, met dan mo pos.
Lisifer manti. Pa manti!
Roderigo to enn piago,
Enn pion dan mo plan jabolo.
Se Otelo, se Otelo
Se Otelo ki mo dousmann.
Se Otelo ki dam mo pion,
Kas mo konte, fer mwa vinn rann.
Mem li traver, mem li enn kwe,
Mem li prefer soz maskilen
Pa kone kifer tou bann fam
Trouv latirans dan so douser.
Desdemona nek konn zis li;
Mem Emilia, mo fam marye,
So labous ranpli ar dimiel
Ler li pronons nom Otelo.
Mo gagn laraz, mo'anvi morde,
Anvi touye, desir so trip.
Kikenn pe vini ...

Emilia rantre.

EMILIA

Kisannla ti ar twa talerla? Pa sa los Roderigo la sa?

YAGO

Kifer to deteste li?

EMILIA

Pa kapav bliye so kanpagn malprop kont nou Prezidan. Sovaz la!

YAGO

Pa bon koz koumsa. Enn bon dimoun sa. Li finn rekonet so erer. Li pe dimann mwa fer li zwenn mo patron pou permet li prezant so exkiz. Mo sir li pou pardonn li.

EMILIA

Pardon? Pa pardon ki li bizen me enn bon klak. Yago, pa bliye retourn mwa sa liv poem Kahlil Gibran ki to ti pran pou zet enn koudey. Kouma to trouv li?

YAGO

Get sa bwat la! Mo pa'nn gagn letan. Donn mwa detrwa zour.

EMILIA

Fer atansion ar li. Li ena enn bel valer emosionel pou Desdemona. Otelo ti donn li sa kado e li ti ekrir enn zoli enskripsion. Sa liv la li koumadir senbol zot lamitie. Pa perdi li dan to dezord.

YAGO

Korek sa!

EMILIA

Kouma to fini, donn mwa li. Mo va retourn li Desdemona. ... Pa bliye, tanto nou pe resevwar.

YAGO

Korek sa! (*Emilia sorti.*)
Sa fam la minn mo boyo!
Me oblize rekonet
Li konn fer lamour extra.
Mo lili zame finn tris!
He! Tansion lezot osi
Ler mo gout meni deor
Finn plonz dan mo gardmanze.
Non, mo pa kwar. ... Ki kone?

Mo peyna prev. ... Emilia
Mo santi loder marday.

AK 1 SENN 5

Dan lakaz Desdemona. Li pe koz ar so partner, Tino.

DESDEMONA

Mo dakor ar lide la me mo pa sir so tayming.

TINO

Mo pa kwar pou ena problem. Si Yago ti dan lopoizion, wi. Me to'nn dir mwa ki li foul dakor ar proze la.

DESDEMONA

Pa bliye ki bann partizan Roderigo pou sot lor la pou minn nou lavi. Depi eleksion zot finn chomtayt parski Dann so popilarite depas katroven poursan. Me la nou pe met lesans dan zot kachakcharli.

TINO

Bal finn ouver, anou danse.

DESDEMONA

Tino, to pa ankor dir mwa ki zour nou pou envit nou bann paran. To mama pe dimann nou vinn fer reveyon kot li. To pa kwar enn tro gran fardo pou bonnfam la? Lor la bonom pa tro kapav marse.

TINO

To paran dakor pou al laba? ... Si koumsa les mo get enn katerer. Mo sir ki nou bann gran dimoun pou kontan pas sware la ar nou. Sirtou ki lane dernier nou pa ti mem gagn letan al get zot. Get sa! Les mo okip fet la. Twa okip pei.

Zot maye, anbrase.

AK 1 SENN 6

Dan plas piblik kouma talerla. Nepli ena dekorasion Noel-lane. Freser finn koumans rantre. Bann personaz aswar pe fer zot louvraz. Bann madam bien makiye, lenz bien sexi pe servi zot sarm pou fer biznes marse. Ena enn ti group gro lebra abiye an nwar pe pentir slogan lor miray, pe atas bandrol lor pie, lor batiman, anfen partou kot zot gagne. Zot demars violan ek vilger. Zot rod sikann ar bann madam la ki paret kone kimanier diil ar zot. Lor mem ban piblik ki talerla Kaspalto pe asize kouma enn poul mouye. Li kler ki li pe gagn fre. Dammarro pe fer bann mouvman lekzersis e tanzantan bann poz yoga.

DAMMARRO

Aret fer to senn. Vinn fer enpe fizik. Sinon to fel to fitnes.

KASPALTO

Silans

DAMMARRO

Bwar enn kou. Sa pou sof twa.

KASPALTO

Silans

DAMMARRO

Ki arive? To'nn fas ar mwa?

KASPALTO

Silans

DAMMARRO

To bwat koze finn bloke?

KASPALTO

... .. Nou kouma Laurel ek Hardy dan *Tini, Tini, Godot Pe*

Vini.

Dammarro, koumadir li finn gagn enn sok elektrik, perdi lekilib, tonbe. Li lev so latet, get Kaspalto.

DAMMARRO
Redir sa!

KASPALTO
Ki zafer?

DAMMARRO
Samem, Hardy ... Godot ... tini ...

KASPALTO
Tini, Tini, Godot Pe Vini.

DAMMARRO
To'le dir Vladimir ek Estragon dan *Waiting For Godot*?

KASPALTO
Samem.

Dammarro dibout divan li, get li koumadir enn mirak.

DAMMARRO
Kaspalto, ki to ... to ti ... ti fer avan ... to ... isi? To konpran? ... Abandonn tou ... !

KASPALTO
Silans.

DAMMARRO
To pa anvi koze?

KASPALTO
Pa enportan. ... Ki zot pe fer?

DAMMARRO
Kisannla?

KASPALTO
Bannla.

DAMMARRO
Dime le premie Me. Zot pe prepar miting. La ki pou ena koze la! Koze zordi bliye koze yer pou rapel koze dime. Koze deboulonn koze. Parol anvole fer piti dan ler e tom pouf anba kouma kaka bef.

KASPALTO
Kaka bef? Kifer Dammarro?

DAMMARRO
Li sorti ron, li tom plat. ... Mo ti koz dan miting enn fwa. Pa bizen dir, mo ti tap mo daway pou gagn toupe. Mo koz angle mo dir twa. Enn filwar koze sorti al kraz dan zorey kouma vag lor brizan ...

KASPALTO
Angle? Dimoun ti konpran?

DAMMARRO
Pa kone. Pa enportan, mo kwar. Enn mo mam dan klib mas ti vinn felisit mwa. To'nn gagn lizour, mo dimann li. Pa tro me mo stil ti enpresionan. Kikfwa mo ti bizen fer politik. Ena boukou pitay ladan. Mo konn enn nwar touni ki zordi pe dormi lor matla biye mil dolar.

KASPALTO
Li pa per so lakaz pran dife?

DAMMARRO
Metafor, Kaspalto, metafor.

KASPALTO

Tapaz. Mouvman. Kot pou dormi seswar.

DAMMARRO

Pa dormi. Pre pou gramaten. Get mouvman, tann tapaz, vey soley leve.

KASPALTO

Bwat sa Dammarro. Noel ale, lane vini; lane ale, Pak vini; Pak ale, premie Me vini. Letan travers anba nou nene e nou pa kapav aret li enn ti morso, zis enn ti morso ... enn ti morso pou regagn souf. ... Twa, kifer to finnn vinn viv lor ban piblik.

DAMMARRO

Ki to pe dir?

KASPALTO

Nanye. ... Nou'al met nou gouni anba pon laba, sey dormi enpe.

DAMMARRO

To fou! Taler zot kwar nou pe rod lev kouve. Nou ploy anplas nou dormi.

Zot ploy anplas, zot dormi. Mouvman aktivis politik ek koler lafis kontinie.

AK 1 SENN 7

Dan salon prive enn gran lotel. Yago pe donn enstriksion mazordom. Li sorti e pandan so labsans Yago koz lor so telefonn portab. Mazordom la retourne akonpagne par trwa personaz mem gabari, koumadir trwa klonn, ki abiye parey stil

Al Capone, sigar dan labous e sapo fet so rebor encline dan enn manier pou kasiet zot figir otan ki posib. Sakenn pe sarye enn valiz. Toule-trwa mem grander, mem kouler, mem degenn, mem dizayn. Yago al akeyir zot, mazordom ouver enn boutey sanpagn, vers dan kat ver. Zot bwar enn lasante.

ETRANZE 1

Dernie mouv pou desann li finn rate. Paren panse ki bizen trouv enn lot stratezi. Bizen aret met legan. Bizen fons drwat, direk-direk e kas lagel. Misie Yago, ou metod tro sof, mou, elegan, fifi. Bizen metod Gestapo. Ler rozet laswa finn depase. Ler kalot finn vini. Kalot, klak; klak, kalot.

ETRANZE 2 EK 3

Kalot, klak; klak, kalot.

YAGO

Mo pe travay lor enn nouvo proze.

ETRANZE 1

Pa nesaser. Nek ekzekit seki nou dikte. Nou dir, ou fer.

ETRANZE 2 EK 3

Nou dir, ou fer.

ETRANZE 1

Paren peyna pasians. Bizen taye, raze li dir.

ETRANZE 2 EK 3

Taye, raze li dir.

YAGO

Sak pei ena so ...

ETRANZE 1

Peyna sak pei! Ena vilaz global sou lidersiz Paren. Ena Paren ek so dezir; ena so dezir ki dezir natirel tou krwayan-pratikan

ki kwar seki li kwar e pratik seki li pratike. Twa, dir li seki bizen dir.

ETRANZE 2 EK 3
Dir li seki bizen dir.

ETRANZE 1
Dir li foutou!

ETRANZE 2 EK 3
Foutou!

ETRANZE 1
Zokris, choupchap!

ETRANZE 2 EK 3
Zoouoooo

ETRANZE 1
Zokris 1, dir li seki bizen dir.

ETRANZE 2
Ki bizen dir?

ETRANZE 1
Seki mo ti dir twa bizen dir.

ETRANZE 2
Dir li twa, Zokris 2.

ETRANZE 3
Douk, douk, douk! Mo pa rapel. Kees lor mwa.

ETRANZE 1
Ah, latet to'r'pa! ... Dir li Yago, dir li. Dir li twa. Dir bann zokris seki bizen dir.

YAGO
Mwa?

ETRANZE 1
Wi. Twa.

YAGO
Be ... latak endirek pa finn marse. Bizen latak direk. Destabiliz Otelo. Servi Desdemona kouma veren. Pas par anba, leve, zete. Ensiswatil!

ETRANZE 1
Bravo! Rapel bien. Pou konstrir lape iniversel bizen detrir santiman primitif kouma 'mo pei', 'mo kiltir', 'mo dinite'. Yago, Paren panse ki se twa ki bizen pran labar isi. Perdi letan pas par entermedier. Bizen lapat feyte, lapat brize. Roderigo li enn madriye, enn makacha, enn mastok, enn farata mal belo plito. Nou pe kit trwa valiz biye pou to bann ti depans. Nou pe kredit to bann kont ofsor ar tou lamone ki to bizen pou pirifie pei, koloni ek paradi. Tutti-frutti! Satini Bilinbi! Kouma dimoun kontan dir isi: maaaari!

AK 1 SENN 8

Dan biro Prezidan Otelo. Li pe koz ar Desdemona. Toulede bien relax.

OTELO

Finalman rasanbleman antigouvernman ti enn flop. Nou ti pe trakase pou nanye. Tou paret bien kalm deor.

DESDEMONA

Bizen rekonet ki entwision Yago ti bon. Pa ti ena pou tike. Mo ti pe per pou nanye, mo rekonet. Me Dann, malgre tou mo malalez. Pa kone kifer. ... To fami ki manier?

OTELO

Extra Des, extra. Zordi tou bann papie finn finalize. Akoz

samem mo pe envit mo bann meyer kamarad, ki finn tini ferm koste ar mwa pandan peryod difisil, pou dine ar mo fami. Pa les mwa tonbe.

DESDEMONA

To kapav kwar! Mo kapav amenn mo garson ek so fianse?

OTELO

To garson?

DESDEMONA

To trouve, mo 'si mo ena mo ti sekre. Mo ti ansent Vitorio ler mo ti kolez. Mo ti ena apenn diset-an. Kouma mo ti anons sa mo boyfrenn, li ti fonn. Mo ti kapav fer enn avortman me mo de paran, mo papa sirtou ti dir mwa ki mo ti kapav gard zanfana la si mo ti'le. Zot ti promet tou sipor ki mo ti bizen. Zot ti gard zot parol. Mo garson ena vennsenk-an zordi. So fianse apel Bianca. Li enn tifi formidab ... me ... li ena enn problem.

OTELO

Ki problem?

DESDEMONA

Li HIV/AIDS positif, samem, seropozitif.

OTELO

To kone Des, to enn gran Madam. Wi, koko, amenn zot ar twa. Tino pe vini?

DESDEMONA

Mo pa kwar. Li pe fer enn depresion depi ki li finn aprann nouvel la. Li refiz sorti.

OTELO

Me Tino enn dimoun lespri larz!

DESDEMONA

Li per lamor. Me kouma mo konn li, li pou sirmont so difikilte. Kouma tou artis li bien frazil. Li pe soufer soufrans Bianca plis ki Bianca. ... Dann, mo ena enn ti zafer pou dir twa. Li paret kouma enn palab. Pa mal pran li. ... Enn kontak ki mo ena dir mwa ki Premie Minis Yago ti resevwar trwa etranze lous dan salon prive dan enn lotel siper lix ki portdrapo holding dirize par Roderigo. Ena boukou kapital etranze ek etranz dan sa biznes la.

OTELO

Enn Premie Minis bizen lib pou roul gouvernman kouma li kwar neser.

DESDEMONA

Kifer li pa ti resevwar zot ofisielman dan so biro.

OTELO

Pa kone, li ena so rezon. Twa, to so adzwen. Kifer to pa dimann li?

DESDEMONA

Pa fer sa vinn enn zafer personel, Dann.

OTELO

Get sa Des. Yago enn bebet politik. Nou bizen so zeni pou met an pratik nou bann lide. Li enn bon Premie Minis. Ziska ler, eski to ena kik kritik kont so travay?

DESDEMONA

Non.

OTELO

Sa ki enportan. Bliye detay. Nou get seki esansiel. Pa fatig to latet ar bann ti detay. Pei pe avanse, tou kalm. ... Mo pa ankore dir twa kifer mo finn dir twa vinn get mwa. Mo pe pran de semenn konze. Miro, nou de zanfan ek mwa, nou pe al vizit enn pei vwazen. Yago ek twa zot pou bizen soupervaiz tou

ansam ziska mo retour. Sey fer enn zefor develop bon relasion.

DESDEMONA

Mo peyna okenn problem travay ar li. Selman ... Bliye seki mo'nn dir. Kan to pe ale?

OTELO

Dime. Aswar nou zwenn. 7.30. Salam!

DESDEMONA

To'nn envit Yago?

OTELO

Li mo kolaborater. Pa mo kamarad. Seswar zis kamarad entim ki envite. Sey persiad Tino vini. Babay!

AK 1 SENN 9

Enn lasam dan nwar. Pandil sonn douz kou. Enn ti lalimier feb koumans ekler lasam la dousma-dousma. Enn kout sek enn spotlait ekler enn serkey. Lamizik makab koumanse e douma-dousma volim ogmante ziska li ariv so top. Souden ar violans, kouvertir serkey anvole. Enn kadav drese. Silans konple.

YAGO

Mo finn bien repoze foutou.

Li sante.

Momem Yago, Yago Premie,
Gran Prens Marenwar,
Aswar dan nwar mo fer malis
Ar zanfan lamor.

Pa koz mwa violon do ta,
Pa koz mwa diya;
Pa koz mwa pardon baya,

Pa koz mwa lamour;
Pa koz mwa lizour gopia,
Pa koz mwa lezot.
Koz mwa, mwa ek mwa fatra,
Sinon mo klak twa.

Momem Yago, Yago Premie,
Gran Prens Marenwar,
Aswar dan nwar mo fer malis
Ar zanfan lamor.

Li koz ar lodians.

Ki arive? Zot pa aplodi mwa.

AK 2 SENN 1

*Enn-an pli tar zour pou zour. Mem plas piblik ki koumansman
Ak 1. Mem lepok, mem dekor, mem group mizisien, mem
sante, mem mouvman, mem aktivite. Kaspalto lor ban,
Dammarro pe mars-marse otour li.*

KASPALTO

To pa pou aret fer mo letour, Dammarro?

DAMMARRO

Tomem mo soley. Mo oblize tourn otour twa, my dear
Kaspalto.

KASPALTO

Aret koz nenport. ... Ase tourn otour mwa! To fer mwa gagn
vertiz.

DAMMARRO

Ki enn dimoun kouma twa pe fer lor ban piblik.

KASPALTO

Dimoun kouma mwa? Ki to'le dir?

DAMMARRO

Mo pa kone ... me mo santi ki to kouma sa dokter dan enn fim ki mo ti gete ... lepok mo ti pe al sinema ... mo ti zenn lerla ... Eugene, Sylvain ek mwa, nou ti trwa dezorder ki ti kontan fer lenteresan ... we, sa dokter la ti fer enn zafer ki li ti kwar korek me ki lalwa ti dir pa korek ... li ti al travay dan sirk kouma enn kloun ... to enn vizaz kloun ar enn leker ki pe soufer ... vre, pa vre.

KASPALTO

Non mo pa enn dokter. Mo enn nanye ditou. Enn ta bagas ... enn plot kaka. Apre aret fatig mo latet, rod fouy dan desbinn mo lavi. Zame mo pa poz twa kestion lor lepase. Kifer twa to pa fou mwa lape? Kifer to pa fer kouma sa bann bon dimounn ki pe al lames minwi, ki konfese, ki kominie e apre fann gro kaka?

DAMMARRO

Pa sap, pa manga mo dalon. Mo fer ler pou fer letan pase. To'le mo vinn ar twa al fouray dan desbinn BonChawchaw?

KASPALTO

Mo pa fen.

DAMMARRO

Pa gard dan leker bayo! Il faut vivre pour manger.

KASPALTO

Fer so!

DAMMARRO

To'le enpe diven tamasa?

KASPALTO

Non ... To kone ... mo kwar mo anvi ... bwar enn ver lamous.

DAMMARRO

Lamous? ... To pa per to trip rouye? Lamous? Mo kwar to bien malad.

KASPALTO

Mo kone mo malad. Mo malad depi sa zour ki ...

DAMMARRO

Ki ti arive?

KASPALTO

Nanye.

DAMMARRO

To fer Hitchcock ar mwa?

KASPALTO

Non! Beckett.

DAMMARRO

Ala to rekoumanse!

AK 2 SENN 2

Dan biro Otelò. Otelò ek Yago pe koz-koze. Desdemona rantre. Otelò leve pou akeyir li. Yago zis fer enn signdetè.

OTELÒ

Nou ti pe atann twa pou koumanse. ... Wi Yago, ou kapav koumanse.

YAGO

Prezidan, mo kwar ki li ti pou bon ki nou adapte nou politik etranzer ar sitiason enternasional. Sa pou permet bann antrepriz lokal vann zot prodikson lor marse ki raport gro e fer gro profi.

OTELO

Ki marse?

YAGO

Bann Gridi enterese pou aste nou prodwi.

OTELO

Zot plis enterese pou inond nou pei ar zot prodwi, fer pri tonbe e larla rwinn lendistri lokal.

DESDEMONA

Pa bliye osi ki zot pe refiz sign bann agriment pou diminie polision. Bann dirizan Gridi enterese zis ar zot prop krwasans. Zot movi ar leres limanite. Deryer zot bel-bel koze ena zis zot gourmandiz ek zot egoism.

YAGO

Eski li normal ki nou refiz ouver nou frontier kan tou pei devlope, avanse, sivilize pe fer li? Toulezour bann dirizan antrepriz, pa bann tipti bweter, me reprezantan bann gro bwat, pe vinn lastik mwa. Zot pe menas fermtir si zot pa gagn satisfaksion. Mo nepli pe kapav tini zot.

OTELO

Mo kone ena enn lobi ki pe dimann sa. Me pa bliye ki zot ena lentere finansie Gridi deryer zot. Bann spekilater Gridi finn aste enn poursantaz enportan aksion dan sa bann bwat la. Aster dimoun nou pei finn vinn zot agwa. Nou bizen tini ferm Yago. Plizier pei vwazen pe swiv nou lekzanp, pe reziste presion. Ena mem menas envazion kot zot gagn enn ti exkiz. Gran koze aster se lager kont prezans satanik.

YAGO

Me zot promet ki zot pou atir envestisman dan nou pei, mont lizinn, kre lanplwa, fer nou pei vinn enn pwisans ekonomik, enn ... enn ... enn pei ris.

DESDEMONA

Administrasion Gridi pe gagn problem ar so prop popilasion ki pe proteste for-for kont polision ek degradasion ekolojik. Zot ole aster export zot bann lizinn derti dan lezot pei. Sa pa pou rezoud problem global, tou dimoun kone.

OTELO

Get sa Yago. Nou pei li pa enn pwisans ekonomik me nou popilasion pe viv bien. Kifer nou bizen kopie seki lezot pe fer, sirtou ki nou kone ki zot pe fer later vinn enn lanfer? Pe servi propagann pou destabiliz nou me sa pa pe marse. Mo kone ki zot pe servi lamone pou aste bann responsab me la'osi sa pa pe marse parski nou lekipe li solid, soude, onet ek senser.

YAGO

Mo 'si mo'nn tann dir ki zot pe fann lamone par valiz e ki ena ennde ki pe tranp dan lasos la. Bizen anpes sa.

OTELO

Nou pei li enn pei lib, dimoun lib. Nou pa kapav anpes ennde dimoun fane. Se zot drwa demokratik. Mazorite kone ki sime ki bon.

YAGO

Prezidan, mo fer mo devwar.

OTELO

Ou'nn fer bien Yago. Mo pa ena okenn repros pou fer ou. Nou kontinie vey sitiasion e nou va rediskit tousa apre lane.

Yago leve pou li ale. Ler li pas pre kot Desdemona li get li ar lizie traver.

Reste Des. ... Ki nouvel Bianca?

DESDEMONA
Pa bon, Dann.

OTELO
Pov tifi! ... Des, mo ena enn zafer delika pou dir twa.

DESDEMONA
Koze Dann.

OTELO
Dapre mo ransengman, nou pou bizen sirvey tranzaksion Vitorio.

DESDEMONA
Vitorio? Tranzaksion.

OTELO
Mo kone sa pou fer twa soufer. Avan li vinn enn problem politik les nou trouv enn solision ki pa fer tro boukou dimoun soufer.

DESDEMONA
Be ki tranzaksion?

OTELO
Get sa Des. Ki travay Vitorio fer? Kot li travay?

DESDEMONA
Li pa pe travay pou lemoman pou ki li kapav okip so fam. Mo ti dir twa zot finn marye?

OTELO
Wi. ... Olie met so fam dan lopital piblik kot tou swen gratis, li finn met li dan enn klinik prive bien ser. To bien kone ki meksinn antiretroviral kout enn fortinn dan lafarmasi. Gouvernman finn reysi fer enn diil pou enport meksinn

zenerik.

DESDEMONA

Li dir mwa ki li ena enn bienfeter.

OTELO

Nasionalite Gridi.

DESDEMONA

Pa vre!

OTELO

Vre Des.

DESDEMONA

Samem zot ti pe koze ler mo ti rantre? Kouma zot trouv mwa zot arete. ... Ki desizion?

OTELO

Lapolis pou aret li.

DESDEMONA

Ki ofans?

OTELO

Pran braib? Traizon? DPP pou decide.

DESDEMONA

To'le mo demisione?

OTELO

Non, pa neser. To pa responsab aksion enn zanfan mazer.

DESDEMONA

Mo bizen pran konze pou okip Bianca. Li pa ena personn apart nou.

OTELO

Fer admet li dan enn lopital piblik. Li pou gagn bon swen. Des, ... mo santi nou pe rant dan enn faz difisil. Nou pou bizen boukou kouraz ek solidarite. Mo pa pou les twa tonbe. Kont lor mwa. Me lalwa bizen swiv so sime.

DESDEMONA

Wi, mo konpran. ... Dann, to kwar problem la osi senp ki sa? Peyna kik marday ki kasiet deryer enn erer ki enn zenes finn fer pou soulaz soufrans so fam?

OTELO

Kikfwa. Me mo pa okouran. Me to konpran ki mo pa kapav enzer dan lanket lapolis?

DESDEMONA

Wi. ... Li fek gagn vennsis-zan Dann. E li finn fini ... Ah Bondie ed mo pov piti!

AK 2 SENN 3

Dan plas piblik.

KASPALTO

Ala fer so la. Vadire enn siklonn pe prepare dan ler.

DAMMARRO

Siklonn la finn fini arive.

KASPALTO

Latet pa bon Dammarro? Ris enn dam!

DAMMARRO

Mo dir twa. Siklonn envizib pe kraz tou.

KASPALTO

Kotsa?

DAMMARRO

To pa pou trouve. Li envizib, maron. Fode to kas kaka lizie, lera to pou trouve.

KASPALTO

Hen! Bwar enn gorze. Mo kwar to bien malad.

DAMMARRO

Swa siklonn, swa enn lot zafer. Me ki li lot, ki li sa, li mari golmal.

KASPALTO

Tou paret normal. Golmal li dan to latet.

DAMMARRO

Paret, mo dalon, paret.

KASPALTO

Ki sa zafer misterye ki to pe fane?

DAMMARRO

Enn mister misterye. Momem mo pa konpran. Pov Madam Desdemona!

KASPALTO

Kisannla?

DAMMARRO

Madam Desdemona. To pa konn Madam Desdemona?

KASPALTO

Limem ... minis?

DAMMARRO

Vis-Premie-Minis.

KASPALTO
Samem.

DAMMARRO
Li finn tas dan langrenaz.

KASPALTO
Langrenaz?

DAMMARRO
Pa li. So garson.

KASPALTO
Li'nn tas dan langrenaz so garson?

DAMMARRO
Ayo bourrbak! So garson finn tas dan langrenaz.

KASPALTO
Ki langrenaz?

DAMMARRO
Ena enn charj konspirasion ek traizon lor li. Tou dimoun
kone. ... Apart twa.

KASPALTO
... *Silans* ...

DAMMARRO
Ki arive? To'nn aval to lalang?

KASPALTO
(... *Silans* ... *So figir finn vinn blem.*)

DAMMARRO

To malad, Kaspalto?

KASPALTO

... *Silans* ...

DAMMARRO

Koze, mo bayo! ... To pe plore?

KASPALTO

(... *Silans* ... *Li leve li ale.*)

DAMMARRO

Atann! Kot to pe ale? ... Ki pe arive?

AK 2 SENN 4

Dan prizon top sekirite. Yago pe koz ar sef gablou.

YAGO

Sitiasion finn vinn bien vilen. Malang pe fane kouma lapipi. Zom ar zom; fam ar fam; malediksion SIDA pe file kouma serpan set latet. Dimoun pe vann zot pei ar etranze. Tann dir dirizan pe konplote pou pran plas so kamrad. Soy! Lagign! Mofinn! Bisagn! Bizen netway prop!

SEF GABLOU

Wi sef!

YAGO

Li finn konfese?

SEF GABLOU

Pa'kor. Me pa pou tarde. Nou pe ranz so kari. (*Tann enn lavwa kriye ar douler.*)

Fer koumadir ou pa finn tann nanye.

YAGO

Kifer? Ti ena kiksoz pou tande.

SEF GABLOU

Non, pa vreman. (*Enn tapaz douler pli for.*) Ou'nn tann kiksoz?

YAGO

Non! Mo kwar mo pe vinn sourd. Bizen get enn spesialis zorey. (*Tapaz douler atos.*) Zot dan bien isi. Lape, frankilite. Bon kouma zot gagn konfesion la, fer mwa kone. ... Kikfwa li ti pou bon si ... apre konfesion li desid pou swiside. (*Li sorti.*)

AK 2 SENN 5

Dan lakaz Desdemona. Latmosfer tris. Desdemona pe dibout kot enn lafnet, pe get deor dan vid. So lespri pa la. Ar so ledwa li souy so lizie diskretman. Telefonn sone. Li al reponn.

DESDEMONA

..... dime, trwa-zer. ... Non mersi, Emilia. Mo kapav debrouye. ... Mersi to'nn telefone. ... Legliz St Therèse ... simitier St Martin. ... non pa trakase.

(Li poz telefonn, retourn kot lafnet. Tino rantre. Desdemona mem pa vire pou gete.)

TINO

Pa deranz mwa, mo pe al dormi.

DESDEMONA

(... *Silans* ...) Kot to ti ete tousa letan la?

TINO

... *Silans* ...

DESDEMONA

(*Lavwa isterik.*) Reponn! Kot to ti ete tousa letan la? Vitorio dan prizon. Bianca finn mor. Twa kot to finn al trene? Enn ler pou al ar to bann piten? Parye to'nn rekoumans pike? ... Pa dibout laba kouma'nn stati. Reponn mwa!

TINO

... Mo ti lopital.

(*Li asiz anplas lor enn sez, kasiet so figir ar so de lame. Li pe plore. Desdemona realiz so erer. Li al dousma ver li, poz so lame lor latet Tino. De leker kase imobil divan zot soufrans.*)

AK 2 SENN 6

Dan salon prive lotel delix. Yago ek Roderigo.

RODERIGO

Yago pa kwar mo enn piago. To pa pe zwe ar mwa twa? Mo verse mem lamone dan to kesnwar me mo res touzour deryer midi. Fotey prezidan li kouma larkansiel. Plis mo al ver li, plis li rekile.

YAGO

Ki to'le? Fer koudeta, met twa lor tronn ilezitim ousa pas par eleksion e pran pouvwar lezitim. Enn eleksion prezidansiel li pran letan pou prepare. Met kas dan kofor mo babou, met kas dan kofor. To'le nou deboulonn Otelo, met kas dan kofor. To'le nou kas konte Desdemona, mo babou, met kas dan kofor. To'le fotey prezidan, mo babou, met kas dan kofor. To'le jalsa douniya, met kas dan kofor. Aret pilinge. Nek met kas dan kofor. ... Garson Desdemona, samem Valentino ... non Vitorio, li finn sign so konfesyon. Li ti azir kouma entermedier pou so mama. Ena koken dan gouvrenman, pe pran braib ar lennmi pei. Met kas dan kofor, mo babou, met kas dan kofor.

RODERIGO

Komie?

YAGO

Gete tomem. To bizen fer enn konferans-depres pou dir ki Madam Desdemona ti ofer twa lamone pou ed li ranvers Otelo.

RODERIGO

Pa vre sa!

YAGO

Kisannla finn dir twa koz laverite? Met kas dan kofor, mo babou, met kas dan kofor. That's a good boy! Kan to vinn prezidan, pa bliye to bann vre ami ki finn fer latet, lipie pou satisfer to anbision. Pa fer nimakarram ar mwa. Si to pa fer fos, mo ena enn bonus pou twa.

RODERIGO

Ki'ete?

YAGO

Mo met Desdemona lor to lili.

RODERIGO

Wek!

YAGO

Mo dir twa mari maja. Kwar mwa! Li konn Kama Sutra par ker.

RODERIGO

Mo pas! To'le mo gagn SIDA. Dan so fami ena sa. ... To konn bien, mo prefer laser bien-bien tann.

YAGO

Pa bliye! Al fer depozision la. Nou may li dan lak, nou vir-vir li; nou deklenk Otelo, nou koup so boulon sant.

RODERIGO

Fer enn draf. Koumsa mo sir mo pa fane.

YAGO

Tanto mem li pou lor to latab biro. Fer bon zanfan. Salam.

(Roderigo sorti.)

Tou bachara ole vinn minis, premie minis, prezidan. *(Li sante.)*

Get sa voryen la, mama!

Lizie gro-gro, vant piti;

Dezir feros, bavant plat.

Get sa voryen la mama,

Get sa voryen la!

AK 2 SENN 7

Dan plas piblik. Dammarro tousel lor ban. Li tris. Tanzantan li lev latet pou gete si Kaspalto pe vini. Kan li kwar li pe vini li fer enn sourir. Ler li realize sa pa vre, niaz tris kouver so figir. ... Li trouv li pe vini depi lwen. Li galoupe, li al ver li. Li kit lasenn e retourne pli tar ar Kaspalto ki paret diferan.

DAMMARRO

To fer mwa trakase. Pa fer sa enn lot fwa. Mo peyna personn apart twa. ... Eh! To finn sanz to louk! Ki pe arive? To'le mo al sers enn grog pou twa?

KASPALTO

Mo'nn aret bwar.

DAMMARRO

Aret badine.

KASPALTO

Pa pe badine. Mo bizen aret fane.

DAMMARRO

Fane?

KASPALTO

Enn long zistwar. Tro long pou rakonte. Enn zour kikfwa.

DAMMARRO

Nou tou nou ena zistwar pou rakonte.

KASPALTO

To'si?

DAMMARRO

Enn long zistwar. Tro long pou rakonte.

KASPALTO

Enn zour kikfwa?

DAMMARRO

Kikfwa. ... Zistwar kloun dan sirk.

KASPALTO

Kan mo ti zenn ...

DAMMARRO

Mo ti enn dokter ...

KASPALTO

mo ti ena enn kopinn ...

DAMMARRO

mo mama ti pe soufer. ...

KASPALTO

nou toulede ti zenn ... mo ti amoure fou ...

DAMMARRO

kanser ...

KASPALTO

li'si parey ...

DAMMARRO

douler atos ...

KASPALTO

lamour enkontrolab sarye nou ... mo ti fer li ansent ...

DAMMARRO

pa kapav tini ... faz terminal ...

KASPALTO

mo ti sove ...

DAMMARRO

ogmant doz morfenn ...

KASPALTO

foser ...

DAMMARRO

dormi anpe ...

KASPALTO

enn zour mo ti krwaz zot, li ek nou zanfan ...

DAMMARRO

lapolis ... lakour ... prizon ...

KASPALTO

mo kasiet pou zot pa trouv mwa ... mo'nn res kasiet mem ...
dan lalkol ...

DAMMARRO

reysi sove ... tom andeor. ... Fatige kasiet, degize. ... Mo bizen rann lekor. Pa gagn kouraz. Mo gagn per Kaspalto, mo gagn per. Pa les mwa tousel!

KASPALTO

Mo garson dan prizon. Ena charj traizon lor li. Aster finn aret so mama pou konplisite.

DAMMARRO

(Li fixe so kamarad. Li pa'le kwar.) Madam Desdemonna?

KASPALTO

(Li zis bouz so latet pou dir wi.)

DAMMARRO

(Li vinn ver Kaspalto, poz so lame lor so zepol.) Sakenn kone pwa lakrwa ki li pe sarye. Nou'ale, nou'al asiz lor nou ban. Lerla nou gete ki nou bizen fer.

AK 2 SENN 8

Dan prizon top sekirite. Sef Gablou pe koz lor telefonn. So figir montre ki li trakase.

SEF GABLOU

Wi, li'nn sign so konfesyon. ... Wi, li'nn aksepté pou temwagne an kour. ... Me ... Kouma mo pou dir ou sa? ... Be li pa pou kapav. ... Li finn swiside. ... Avek so dra lili. ... Lotopsi? ... Komision danket? ... Sispann mwa? ... Be ou ki ...

(Kominikasyon finn koupe. Sef Gablou pe transpir gro. Li souy so figir ar so mouswar, asiz lor enn sez, get drwat divan li kouma enn efare.)

AK 3 SENN 1

Dan biro Otelu. Otelu pe koz ar Yago.

OTELO

Sitiasion pe dezenere. Lanpir Gridi pe blok exportasion, enportasion ek envestisman. Somaz pe monte, pouvwardasa pe bese. Lopozision pe fer demagozi. Li kler ki zot manz dan katora Gridi. Moral gouvernman ba. Nou ena enn minis ... enn ex-minis dan rimann. Enn zenn finn mor dan prizon e popilasion kwar ki lapolis finn touy li. ...

YAGO

Mo sagren tousa pe tom lor ou. Mwa ki antor. Enn Premie Minis bizen vizilan. Mo pa finn fer travay kouma bizen. Mo konfians aveg finn fer mwa fane. Mo dispoze donn mo demision si ou ole.

OTELO

Non, Yago, non!

YAGO

Ti ena bann sign golmal me pa mo ti pran kont.

OTELO

Ki ou'le dir?

YAGO

Enn dimoun ki pa travay, ki vwayaze souvan, al mem plas; ki met sipa so fianse, sipa so fam dan klinik senketwal kan lopital gouvernman pe donn malad SIDA swen premie klas; enn Vis-Premie-Minis ki konn tousa me res trankil ...

OTELO

Mo pa pe kwar ki Madam Desdemona kapav fer sa.

YAGO

Mwa'si parey. Sok lor sok! Difisil fer dimoun konfians.

OTELO

Pa al dan lot extrem. Lavi vinn enposib san konfians.

YAGO

Wi, ou ena rezon. ... Prezidan Otelò, ou bizen ranplas sa de minis ki finn kit gouvènmàn pou rant dan lopozisyon, anplis bizen enn ranplasan pou post Vis-Premie-Minis. Ou finn prepar ou lalis?

OTELO

Non, pa ankò. Ou ena enn sizestyon?

YAGO

Non, pa vreman. ... Kikfwa! ... Non, mo ti pou dir enn betiz.

OTELO

Koz touzour. Souvan bon lide ne koumsa.

YAGO

Ena dezòrdan pei, anfen dimoun panse. Si koumadir nou ... donn enn sok sikolojik ... fer dimoun santi ki enn zafer extra pe arive ... ki lalimier finn alime dan bout tinèl ... kikfwa sa pou redonn konfians ... kikfwa.

OTELO

Mo dakòr. Me ki bizen fer? Enn zafer konkre ki fer masinn la repran amars.

YAGO

Pa kone. Kikfwa ... Si koumadir nou nom trwa dimoun lopozisyon minis e fer Roderigo vinn Vis-Premie-Minis?

OTELO

Pa enn move lide sa. Ou pou kapav travay ar li Yago?

YAGO

Bizen seye. Pei avan tou. Pou difisil, sirtou ki avek Madam Desdemona li ti kouma kouto dan diber. Pov Madam Desdemona! Pa kapav dimann enn nolle prosequi?

OTELO

Separasion pouvwar bizen res enn prensip sakre.

YAGO

Bann madam vinn eratik parfwa, non?

OTELO

Kifer?

YAGO

Menopoz fatig zot. Zot fer ek dir nenport.

OTELO

Mo pa ti remark nanye.

YAGO

Ti detay. Pa enportan.

OTELO

Par egzanp?

YAGO

Lapolis finn trouv sa dan so poubel. (*Li montre Otelu enn liv poem par Kahlil Gibran avek enn enskripsion par Otelu.*)

OTELO

Mo gete. (*Li get liv la bien.*) Kikfwa li finn tom dan so binn par aksidan.

YAGO

Mo sir. Madam Desdemona zame ti pou zet dan pagne salte enn veritab senbol zot lamitie. Sirman enn aksidan. Mo dakor

ar ou. ... Mo al delavan ar bann ranplasman dan kabine.

OTELO

Mo pa sir Roderigo pou aksepte. Pa bliye ki li ena boukou lien for ar bann dirizan Gridi e nou politik li kontrer politik Gridi.

YAGO

Mo konn li depi nou ti lekol primer e mem si li ena detrwa ti defo, li ena enn gran kalite. Li enn gran patriyot. So lamour pou nou pei peyna limit. Bengker sek! Li pou ed nou sorti dan lenpas. Prezidan, si ou pa bizen mwa, mo pe retourn dan mo biro. Ena plizier dosie enportan pou okipe. (*Li sorti.*)

OTELO

Difisil lir lor figir
Seki leker pe kasiet.
Ler figir pe zwe rol fler
Leker pe kasiet enn tret.
Kan ledan pe mord lame
Ki pe amenn so manze;
Kan envite koumans kras
Dan lasiet ki'nn nour li;
Kan dimoun ki nou kontan
Pis lor senbol nou lamour ...

Non, non, non. ... Desdemona pa kapav fer sa. Enn aksidan;
enn momam koler. Vre kamarad bizen konn pardone. ...

... Me bien difisil pou lir
Seki leker pe kasiet.
... Enn sans mo'ena Yago!
Senbol fidelite!
Depi koumansman
Zame li'nn les mwa tonbe.
Enn Premie Minis
Onet ek senser.
Li, mo lir lor so figir

So lespri lalimier
Ki ekler leker kler.

AK 3 SENN 2

Dan prizon top sekirite. Desdemona ek so avoka.

DESDEMONA

Vomie nou aret nou konversasion lamem. Mo finn pran mo desizyon. Mo pa pou defann mwa.

AVOKA

Lakour pou deside ou koupab.

DESDEMONA

Mo pa kapav defann mwa kont de dimoun ki mo plis kontan. Mo prop garson. Mo meyer kamarad.

AVOKA

Madam Desdemona, pa pran desizyon drastik. Ou garson finn sede sou tortir.

DESDEMONA

Kouma pou prouv sa? Mo garson finn mor akòz sa. Aster mo bizen prouve ki li ti vann so mama pou li sov so lapo. Pa dimann mwa sa. Mo pa pou sali memwar mo garson. Aster ou dir mwa ki Prezidan Otelo pou vinn depoz kont mwa. Li ti ... non ... li mo meyer kamarad. Mo ti kwar li pou met so likou lor biyo pou mwa.

AVOKA

Rezon-deta.

DESDEMONA

Rezon-deta? Eski li kwar mo kapav vann mo konsians. Touse letan nou'nn lite ansam pou enn ideal pa finn permet li konn mo profon?

AVOKA

Ena dimoun pe manz so krann, pe kabos so gete, gat so lespri. Mo pa fer politik me mo santi ki ... prefer pa koze. Miray ena zorey.

DESDEMONA

Otelo li enn jenntoulmenn stab. Pa so labitid les ti palab, rimer sakouy li. Ki finn ariv so lespri rasonel, so lisidite? ... Tro boukou problem pe akable li anmemtan. Peyna personn pou soutenir li. ... Pourtan li ena enn fami aster. Li ti bizen ena plis stabilite, pa mwens. Amwen ...

AVOKA

Madam Desdemona, ou ki dan dif. Nou gete ki bizen fer pou tir ou ladan.

DESDEMONA

Mwa mo pa enportan, Metr Kaliko. Prezidan Otelo reprezant lespwar ki li posib rezet lespri Gridi. Me dapre seki mo pe konpran, li finn maye dan latrap Gridi. Kisannla finn konsey li fer sa bann nouvo nominasion la?

AVOKA

Ou pa devine?

DESDEMONA

Marday finn rant partou! E mo pov Vitorio finn pey lepokase. Pov, pov Vitorio. Malsans finn swiv li partou. Depi premie kontak ar lavi. ... Zenes, viktim pourtir lemonn adilt!

AVOKA

Madam Desdemona, ou konn enn dimoun ki apel Kaspalto? Pa so vre nom. Sa se so nom Klosar. Kaspalto?

DESDEMONA

Kaspalto? Non!

AVOKA
Antonio?

DESDEMONA
(*So figir sanze enn sel kou.*) ... Kan mo ti pe fer mo 'A' level ...
mo ti ...

AVOKA
Limem!

DESDEMONA
Li ti abandonn nou.

AVOKA
Li ti'a kontan vinn dimann ou pardon.

DESDEMONA
Plis ki vennsi-zan pli tar?

AVOKA
Pa kwar mo pe pran so par parski li enn zom kouma mwa. Mo
kwar li finn pey bien ser so erer.

DESDEMONA
Pey bien ser?

AVOKA
Ena ven-tan desela, li ti krwaz ou ek Vitorio. Sa ti provok enn
gran sok dan so lespri e so lavi ti devir anbalao. Li ti telman
onte ki li ti abandonn tou. Lakaz, job. Tou. Li ti al kasiet dan
lalkol. Manz dan poubel. Dormi anba pon.

DESDEMONA
Kontinie sove pou pa fer fas ...

AVOKA

Me zour ki li ti aprann ki lapolis ti pe akiz dabor Vitorio e answit ou, li ti desid pou vinn ed zot. Zour lamor Vitorio, li ti vinn get mwa. Enn zom kraze net. Pardonn li Madam Desdemona.

DESDEMONA

Ki valer mo pardon ena? Mo garson finn mor. Ena akizasion traizon lor mwa. Kikfwa li ti ena rezon kit mwa. Mo sarye lagign partou kot mo ale.

AVOKA

Mo konpran ou santiman. Ou reaksion. Me touse soufrans la li pa pe tom dan vid. Vitorio pa finn mor dan vid. Dimoun plizianpli pe koumans koze. Zot soupsonn marday. Kaspalto, pardon ... Antonio finn aret bwar. Li pe dimann pardon.

DESDEMONA

Me Prezidan Otelo pa pe realize dan ki latrap li finn rantre.

AVOKA

Les letan fer so louvraz.

DESDEMONA

Letansa kabri manz salad. Non ... Sori, mo tro negatif. Dir Antonio mo'si mo ti'a kontan rezwenn li. ... Mo ankore ena enn ti afeksion pou li. Mo ti desi par so latitid, mo ti ankoler me zame mo ti deteste li. Dir li sa.

AVOKA

Ar plezir. Mersi pou ou zenerozite.

DESDEMONA

Metr, ena enn ti zafer ki mo ti'a kontan met okler. Samem sa zafer liv Kahlil Gibran ki lapolis ti trouv dan mo poubel. Dann ... Prezidan Otelo ti donn mwa sa pou sel nou lamitie. Kouma sa finn rant dan poubel? ... Atann! Mo kwar ... Mo rapel aster. Mo ti pret li Emilia, Madam Yago. Wi, al get Emilia. Li

kapav ed nou gagn enn lizour.

AK 3 SENN 3

Dan lakaz Yago. Emilia ek Yago

EMILIA

Yago, to'nn fini ar liv la?

YAGO

Ki liv?

EMILIA

Aret fer to zokris! To bien kone ki liv.

YAGO

Eski se enn manier koz ar to Premie Minis, kikfwa Prezidan biento?

EMILIA

Foli grander.

YAGO

Kwar samem twa.

EMILIA

Donn liv la. Mo pe al rann Desdemona so liv.

YAGO

Ki li pou fer ar sa liv la? Biento kikfwa latet li pa pou ena.

EMILIA

Dousma Yago. Li inosan tanki zot pa reysi prouv lekontrer.

YAGO

Pa per twa. Nou pou montre so vre vizaz. ... Twa, to kapav dir mwa kot to lwayote ete. Ar mwa ousa ar sa fam la?

EMILIA

Sa fam la, kouma to dir, li mo kamarad depi lontan. Mo konn li avan mo konn twa. Sa fam la finn permet fam dan nou pei gagn dinite. Sa fam la finn lite pou lendepandans nou pei. Sa fam la li ena leker, santiman. Li apel Desdemona. Madam Desdemona. Sa fam la!

YAGO

Fouf! Madam sap!

EMILIA

Bon donn mwa liv la.

YAGO

Mo kwar mo'nn perdi li.

EMILIA

Perdi li? Aret to sinema. Zame to perdi kiksoz twa. Kot liv la?

YAGO

Mo ena problem pei lor mo latet, twa to pe vinn fatig mwa ar gonaz.

EMILIA

Gonaz, pa gonaz, rann liv la. ... Ena enn koze deor ki kikenn finn dir Prezidan Otelo ki Desdemona finn zet liv la dan poubel. Si mo montre Prezidan liv la li pou realize ki rimer pe fane pou fer ditor enn lamitie. ... Tou manier mo finn dimann pou zwenn li, pou dir li ki Desdemona ti pret mwa so liv.

YAGO

Mo defann twa al get Prezidan!

EMILIA

Defann mwa?

YAGO

Kisa? To'le al vir-vir to karant ar li?

EMILIA

To grosie, to vilger.

YAGO

Vinn dan mo lebra Emilia. Mwa mo kapav donn twa seki Otelo pa kapav done.

EMILIA

Pou twa apart sex peyna nanye. Tou zafer dan bavant.

YAGO

Pa samem ki to kontan?

EMILIA

Pa sanz koze. Donn mwa liv la.

YAGO

Pa sanz koze. Donn mwa seki mo'le lerla ...

(*Li sante.*) Ki li bizen mama

Ki li bizen

Donn li ki li 'le.

Alalila!

EMILIA

Fatra!

AK 3 SENN 4

Dan plas piblik. Trwa dimoun pe asiz lor ban la. Kaspalto, Dammarro ek Tino.

DAMMARRO

Mo kontan pou twa Kas ... , pardon! Antonio.

KASPALTO

Apel mwa Kaspalto si to'le. Li fer parti mo idantite.

TINO

Ki ou finn deside, Dammarro?

DAMMARRO

Bliye mwa. Madam Desdemona ki enportan. Ki zot pans pou fer? Eski mo kapav ede?

TINO

Bizen enn temwen ki vinn prouv so inosans. Zafer la finn al lakour. Bizen swiv posedir. Tousa pran letan. Ou problem, Dammarro, boukou pli senp. Ala seki Desdemona ek so avoka finn dir mwa dir ou. Dapre lalwa zordi, ki gouvernman Otelo ti pase, dan serten kondision, etanazi ou swisid asiste, li pa enn krim. Me parski ou ti ed ou mama aret soufer avan lalwa ti pase, ena enn prosedir legal pou swiv. Dabor ou bizen rann lekor lapolis an prezans ou avoka. Lapolis pou aret ou e lerla nou pou fer larg ou lor kosion. Si ou dakor nou kapav ale. Nou pas kot biro Metr Kaliko e ansam nou al kazern.

DAMMARRO

Malgre tou traka lor zot latet zot pe okip mo problem?

KASPALTO

Samem apel lamitie Dammarro.

AK 3 SENN 5

Dan biro Otelo. Emilia ek Otelo.

EMILIA

Mersi, ou finn aksepte pou resevwar mwa.

OTELO

Normal sa! Ki mo kapav fer pou ou?

EMILIA

Mo tann dir ena enn rimer ki Desdemona finn zet dan poubel enn kado ki ou ti donn li.

OTELO

Malerezman li pa enn rimer. Mo ena prev.

EMILIA

Ki prev?

OTELO

(Ouver enn tirwar.) Ala li la!

EMILIA

Kot ou'nnn gagn sa?

OTELO

Lapolis finn ramas sa dan enn poubel.

EMILIA

Kisannla finn dir ou sa?

OTELO

Yago.

EMILIA

Salte la!

OTELO

Kifer ou dir sa Emilia?

EMILIA

Dann, ena bel marday dan ler. Desdemona ti pret mwa sa liv la parski mo ador poezi Kahlil Gibran e pa ti ena kopi lor marse. Li ti dimann mwa pran bien swen so liv ki ena enn gran valer santimantal. Enn zour mo mari ti dimann mwa liv la

prete. Mo ti trouv sa drol parski li kontan poezi kouma lisien kontan baton. Yer, ler mo dimann li retourn mwa liv la li fer enn ta grimas. Aster mo kone kifer. Li finn met liv la dan poubel so lespri malad. Kifer li finn fer enn zafer koumsa? Kifer li pe met dezord, fer dalon vinn dousmann?

OTELO

(*Silans.*)

EMILIA

Dann, ki pe ariv nou? Dakor pov Vitorio ti resevwar lamone ... pa kone kifer. Ou vremem kwar ki Desdemona ti so konplis? Ou vremem kwar ki Vitorio ti ekri so konfesion san kontrent? Ou vremem kwar sa piti la finn swiside? So swisid pe koul so mama net. Ou kwar Vitorio ti pou fer sa ar so mama ki li ti adore? Pa normal sa, Dann. Pa normal. Ti anonse ki ti pou ena enn lanket. Ki lanket finn dekouver? Dimoun pe perdi konfians dan lapolis. Dan gouvernman. Dapre zot finn ena mert, finn asasinn enn pov inosan. Viris fasis pe minn bann enstition. Dann, fer kiksoz.

OTELO

(*Silans.*)

EMILIA

Dann, lakle dan ou lame. Ou tousel kapav met fren ar lennmi dinite, ar lennmi liberte. (*Li sorti.*)

Otelo res anplas koumadir dan sok. Yago rantre. Otelo mem pa lev latet pou get li.

YAGO

Ki sa fol la finn vinn fer dan ou biro. Mo finn dir li pa deranz ou. Kan lalinn for li vinn bizar. Li pe gagn enn move menopoz, mo kwar.

OTELO

Misie Premie Minis, amenn mwa rezilta lanket.

YAGO

Ki lanket?

OTELO

Lamor enn zenn dan prizon top sekirite.

YAGO

Swisid.

OTELO

Amenn dosie la!

YAGO

Prezidan, ena plizier dosie irzan pou okipe.

OTELO

Dosie la! Latet to fami. To pa konpran? Mo'le dosie la lor mo biro dan dis minit.

AK 3 SENN 6

Dan prizon top sekirite. Desdemona ek Metr Kaliko.

DESDEMONA

Mo pa ti realize ki kantite Vitorio ti resanble so papa. ... Lavi zame swiv lalign drwat. ... Metr Kaliko ...

AVOKA

Apel mwa Adamo.

DESDEMONA

Adamo? Premie zom? Eski ena Eva, premie fam?

AVOKA

Nou pans pou marye lane prosenn, ... si tou mars dapre plan.

DESDEMONA

Felisitasion! Tou pou dan lord. Peyna rezon pou trakase. Stress inital. ... Wi donn mwa niouz lor Dammarro.

AVOKA

Be nou'nn tir li lor kosion. Kees la pou swiv so sime dapre prosedir. ... Ena enn devlopman enteresan. Sef-Ziz finn reyni tou bann ziz, mazistra ek ofisie lakour pou dir zot vey bien parski serten dimoun pe rod detourn lespri lazistis. Li finn trap problem la zis atan. Ti ena enn tantativ pou ayjak lazistis. Li finn koz ar zot longman lor lenportans separasion pouvwar. ... Dammarro pou gagn so foul liberte biento. Enn senp kestion prosedir. ... Madam Desdemona, kikfwa pou ou osi pou ena enn bon nouvel biento. ... Ou pa paret pe kwar mwa.

DESDEMONA

Pa donn mwa fos lespwar.

AVOKA

Ou konn Alfonnso Ravato?

DESDEMONA

Nom la dir mwa kiksoz.

AVOKA

Pri Nobel lape?

DESDEMONA

Pa limem ki ti denons gouvernman so pei?

AVOKA

Wi. Li rekoni dan lemonn kouma enn adverser politik expansionis Lanpir Gridi. Anplis li enn endistriyel ki fer boukou pou konbat polision e pou met fren ar global warming.

DESDEMONA

Wi, mo konn so repitasyon me zame mo pa finn zwenn li.

AVOKA

Difisil pou zwenn li parski li vwayaz boukou atraver lemond. Li finn avoy enn let Prezidan Otelo ek kopi tou bann lagazet.

DESDEMONA

Kifer ou pe rakont mwa sa?

AVOKA

Ou pa'le kone ki ena dan let la?

DESDEMONA

Wi!

AVOKA

Li rakonte ki li ti konn Vitorio ek Bianca. Bianca ti tifi so gouvènant. Kan Bianca ti dekouver ki li ti seropozitif, Madam Jamouna (mama Bianca) ti al get li. Se li ki ti konseye met Bianca dan sa gran klinik la. Direkter klinik la enn bon kamarad ar li. Li ti pran sarz tou depans. ... Pli zoli, li finn anonse ki li pou vinn temwagne ankour. Let la finn paret dan lagazet yer swar. Televizion, rajo finn lir let la net. ... Bel deboulman kote parke. ... Prezidan Otelo finn nom enn komision danket. ... Eski ou dispoze resevwar li?

DESDEMONA

Kisannla?

AVOKA

Prezidan ...

DESDEMONA

Dann? Isi? ... resevwar li isi ... Get mo leta!

AVOKA

Ou zoli kouma ou ete, madam Desdemona. Mo fer li rantre?

DESDEMONA

(Li bouz so latet pou dir wi. ... Avoka sorti. Otelo, Miro e de zanfan, enn garso ek enn tifi rantre. Otelo paret enpe zene. De zanfan la galoupe, al sot lor likou Desdemona, anbras li. Miro vinn anbras li.) ... To pa pou anbras mwa Dann?

AK 3 SENN 7

Dan salon lotel delix. Yago ek trwa etranze. Etranze 1 pe koz ar Yago e Etranze 2 ek 3 pe fer zot zokris. Li kler ki zot pa pe pran Yago kont, ki zot ena enn lot azanda.

YAGO

Bizen fer vit. Dir larme, erfors ek lamarinn atake deswit.

ETRANZE 1

Lamarinn? Peyna lamer isi.

ETRANZE 2 EK 3

Lamer li paret ble me li pa ble;
Later paret anplas me li tourne.

YAGO

Pa fer nanye. Bizen kraz tou.

ETRANZE 1

Komie?

YAGO

Ki zafer?

ETRANZE 2 EK 3

Ti Mimi lav zafer la, met zafer la dan zafer la, zoto.
Ti Mimi lav zafer la, met zafer la dan zafer la.

ETRANZE 1

Kas.

YAGO

Ki kas?

ETRANZE 2 EK 3

Kas, kas Nikola dan ki labarb?
Labarb Bonom Noel kasiet sirpriz.

ETRANZE 1

Bizen kas pou fer lager.

ETRANZE 2 EK 3

Goregore, lager an Kore,
To 35 pe explor lafore.
Goregore, lager an Kore
Li gagn jos, pa bizen to plore.

YAGO

So ler finn vini. Bizen chombo li.

ETRANZE 2 EK 3

Chombo li la, chombo li
Chombo li, chombo li, napa sape.
Chombo li la, chombo li
Chombo li, chombo li, napa sape.
Gran tapaz. Laport defonse. Solda arme rantre. Zot ligot ek bayonn Yago. Sef Gablou ki pe diriz operasion. Li koz dan so portab.

SEF GABLOU

Sef, ... everything under control! ... Yes sir!

EPILOG

Dan plas piblik. Preske parey kouma koumansman Ak 1. Dimoun sorti depi diferan klas sosial, diferan group etnik ek kars, diferan okipasion pe monte-desan. Laplipar pe sarye zot sak shopping. Noel ek lane pre. Vitrinn magazen dekore ar fler flanbwayan ki dan sertenn rezion dimoun apel boukie banane. Petal rouz, zonn, oranz laflam prezan partou, lor pie kouma dan ler ek lor later; bann magazen pou zenn pe mete for-for lamizik jalsa; bann magazen delix pe zoue lamizik dous ek diskre; parsi-parla pe tann lamizik tipik noel. Dan enn landrwa santral ena bel animasion. Enn group mizisien-santer pe met lanbians.

SANTER:

Lontan-lontan, bien-bien lontan
Enn ti-zanfan ti pran nesans.
Bann gran-sennyer ti rod nway li,
Enn sans, zot rans, zot pa gagn sans.

KER

Kas-kas nikola dan ki labarb?
Kas-kas nikola dan ki labarb?
Labarb Bonom Noel kasiat sirpriz.
Anou sante, anou danse,
Nou tou nou miz.

SANTER

Dan so leker ti'ena grander,
Dan so lespri ti'ena pardon.
Pou selebre so lalimier
Nou respe ton, nou dans anron.

KER

Kas-kas nikola dan ki labarb?
Kas-kas nikola dan ki labarb?
Labarb Bonom Noel kasiat sirpriz.
Anou sante, anou danse,

Nou tou nou miz.

Tou bann akter-aktris rant lor lasenn. Ena enn group otour Otelo ek Desdemona, enn lot group otour Sef Gablou ek Etranze 1. Yago pe dibout tousel dan enn kwen. Dan bor avansenn Kaspalto ek Dammarro pe asize. Spotlait ekler zot atourderol.

OTELO

Mo pa konpran kimanier mo finn glis lor so diber. Difisil pou lir lor figir seki leker sal kasiet. Mo ti fer li foul konfians. Me li'nn tray mo konfians.

MIRO

To'si to'nn tray konfians lezot ... Desdemona par egzantp.

EMILIA

Nou tou fer erer e par fer erer ki nou aprann. Parfwa ler nou dekouver nou erer, finn fini tro tar. Erezman nou, nou finn realiz nou erer avan ti tro tar. Nou finn gagn sans.

OTELO

Mo pa konpran! ... Difisil pou lir lor figir! ... Li'nn fer tret ar mwa. Kouma Rawann ti fer tret ar Ram. Kouma Zida ar Zezi ...

YAGO

Ho! Chombo laba! Pou ale mem la? Get to lagel do ta! ... Zot bon dimoun zot, pa vre! Zot bon, zot onet, zot senser. Mwa mo move, malonet, ipokrit. Zot zot lizour, mwa mo aswar; zot zot lesiel, mwa mo lanfer. ... Kouyonad! Zot bizen mwa pou zot ekziste. Mo move ekler zot bon; zot bon ekler mo move. Me si pa ena mwa pa pou ena zot. ...

KASPALTO

To'nn trouve, finn re-ena marday.

DAMMARRO

Foul dakor ar twa.

KASPALTO

Sa boug la.

DAMMARRO

Kisannla?

KASPALTO

Samem. Mo kwar so vre nom Narendraj. Sa Narendraj la koz bel-bel koze lor lazistis, egalite me anverite li enn bourzwa.

DAMMARRO

Les li do bhay!

KASPALTO

Ki les li? Bizen fann ar li, manz ar li.

DAMMARRO

Kifer to pe manga?

KASPALTO

To'nn get bien sa natak la? Nou ki mari ladan. Nou ki donn jos. Nou ki fer louvraz la marse. To'nn trouve ki nom li'nn done? Prezidan Otelo. Pa Kaspalto ek Dammarro me Prezidan Otelo. Mo disan bwi mo dir twa. Nou nou rente pou fer tamasa la marse, lezot gagn bel-bel tit. Mo kwar nou bizen fer lagrev.

DAMMARRO

Non, nou fer goslo.

Zot leve, mars oralanti kouma otomat.

DESDEMONA

Madam, mamzel, misie. Nou espere ki nou ti divertisman finn ed zot pas letan pandan ki zot pe tini-tini, atann Godot vini. ... Nou finn desid pou apel nou spektak Dammarro ek Kaspalto.

DAMMARRO
Wey! Sa zom!

KASPALTO
Pa dakor. Sof vot respe vot oner, in my humble submission,
bizen apel li Kaspalto ek Dammarro.

DAMMARRO
Non! Dammarro ek Kaspalto.

KASPALTO
Non! Kaspalto ek Dammarro.

DAMMARRO
Non! Dammarro ek Kaspalto.

KASPALTO
Non! Kaspalto ek Dammarro.

DAMMARRO
Non! Dammarro ek Kaspalto.

KASPALTO
Non! Kaspalto ek Dammarro.

DAMMARRO
Non! Dammarro ek Kaspalto.

KASPALTO
Non! Kaspalto ek Dammarro. ... Mo kwar meyer apel li
Prezidan Otelo.

DAMMARRO
Normal bourzwa la tap plen. Lepep divize!

DESDEMONA

Pa fer nanye. Tank ena Noel, ena lespwar.

YAGO

Zot temwen, zot tou! Mari diskriminasion! Personn pa propoze pou apel sinema la Yago. Enn lemonn ipokrit, mo dir zot. Pa kwar zot pa kone. Zot tou bien kone. San mwa zot pa ekziste. Orevwar. Nou pou rezwenn. Marke, garde.

(ZANVIE 2003)

RIDO

BISTOP
PREZIDAN OTELO
TABISMAN LIR
DERNIE VOL
LEVANZIL KRISHNA
KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL
PIGMALION ANBALAO

TABISMAN LIR

OU "FODE PERDI POU GAGNE"

TABLO 1

Anba enn pie boukie banane. Saler lete pe dir: "Mwa ki la!". Dammarro ek Kaspalto, de personaz istorik dan bitasion (koumsamem apel bann vilaz ki finn pouse otour Tabisman Lir) pe asize sakenn lor so ros prefere. Ni fey, ni petal pa pe bouze. Koumdir tou finn tas dan doldrom, enn trans letan bouz fix. Tanzantan Kaspalto mas so lipie, bese pou get so ledwa lipie.

DAMMARRO

To'nn tann dernie nouvel?

KASPALTO

Mo pa vey zafer lezot. Mo konn zis mo zafer.

DAMMARRO

Li nou devwar vey zafer nou prosen. Man is a social animal.

KASPALTO

Koz langaz dimoun do ta!

DAMMARRO

Be ki langaz mo'nn koze?

KASPALTO

Potis.

DAMMARRO

Ki potis?

KASPALTO

Potis zasar.

DAMMARRO

Be ki zasar, latet to fami?

KASPALTO

Zasar mang.

DAMMARRO

Zasar mang? Be ki mang, foutou?

KASPALTO

Mang lakord babou.

DAMMARRO

Babou, babou, babou! Pe dimann twa ki lakord?

KASPALTO

Lakord pandi.

DAMMARRO

Pou kisannla?

KASPALTO

Pou twa. ... Pou mwa. ... Pou tou bann nenport kouma nou.

DAMMARRO

Nou nenport, nou?

KASPALTO

Plis ki nenport.

DAMMARRO

Kifer?

KASPALTO

Kifer? Kifer? Kifer? Parski. Parski. Parski. ... Bourzwa la pran desizion e twa to la pou asiz lor ros pou fer palab. Fer ler. Ala kifer!

DAMMARRO

Kaspalto, to pe fer bezer la. To bwar, to gagn egrer lestoma akoz diven bilenbi. E ki to fer? To vinn tir lay ar mwa.

KASPALTO

Dammarro, tais twa. Kan to koze to prouve ki Bondie parfwa fer erer.

DAMMARRO

Blasfem!

KASPALTO

Be wi ta! Li'nn fer gopia gran kouma twa e boutey piti-piti. Li ti bizen fer twa groser enn fiol. Lerla to ti pou vinn enn ti gopia, groser enn fiol.

DAMMARRO

Twa sef boutey ki koz koumsa?

KASPALTO

To konn bien. Mwa mo enn king dan boutey. Samazeste Larak

Premie. Mo'le to fer reverans divan mo prezans. (*Li tir enn tay zong.*) ... Mo kwar mo bizen aprann mars lor mo lame.

DAMMARRO

Mars lor lame? Kifer?

KASPALTO

Mo lipie finn modi. Mo zong lipie finn vinn kouma grif; mo ena krapros ... kor dan mo ti ledwa, klos par anba. ... Mo papa pa ti konn tousa. So semel ti natirel. Zame li ti met soulie. ...

Swadizan sivilize. Lergete mo zis salisan ... pa salisan ... kouma dir sa? samem ... koumadir feb-feb, lakagn, bisagn ...

DAMMARRO

Frazil? Sansib? Frel?

KASPALTO

Samem! Frel-frel. Flas, las! Koumadir enn larou ki ena fit. ... Mo vant gro, pa kapav verse pou koup mo zong lipie. To pa'le koup sa pou mwa.

DAMMARRO

Mwa Dammarro, fils de son père, koup zong enn gonaz. Ena so zans ki bondie finn kre pou fer sa kalite louvraz la.

KASPALTO

Matenva! To kwar dan kars aster. ... Be ki to pou fer ler mo dir twa seki mo ena pou dir twa?

DAMMARRO

Ki to ena pou dir mwa ki mo pa deza kone?

KASPALTO

Trap bien to ros. Tansion to tonbe. ... Pare? Rayto! Go, go, go! (*Silans. ...*)

DAMMARRO

Ki arive? To fizib finn sote?

KASPALTO

Pare?

DAMMARRO

Pare, rayto, go, go, go ...

KASPALTO

Radika pe vinn res ar nou.

DAMMARRO

Pare, rayto, go, go, go.

KASPALTO

Radika pe vinn RES ar nou.

DAMMARRO

Pare, ray ... Ki to pe dir? To latet pa bon?

KASPALTO

To latet pa bon.

DAMMARRO

Isi se teritwar zom. Taler to pou gagn revolision lor to latet.
Tou bann klosar pou fer lagrev. Latet pa bon matlo.

KASPALTO

Pa tomem ki kontan dir ki zom ek fam bizen egal?

DAMMARRO

Dan lakaz. ... Pa anba pon, amba pie. Dan danbwa.

KASPALTO

Dan danbwa ki ena dibwa! ... Mo kone to bien kontan Radika.
Kifer to pa'le li vinn res ar nou?

DAMMARRO

Pa pou ena ase mas pou de.

KASPALTO

(Silans.)

DAMMARRO

Gete Kaspalto, nou'nn swazir liberte; nou'nn ranz nou nik kot
bon dimoun pa frekante. Aster to'le fer nou nik vinn kouma
yer. Efase, refer?

KASPALTO

Korek sa!

DAMMARRO

Aret fer lagel.

KASPALTO

Korek sa! ... Fer so foutou!

DAMMARRO

Enn fey pa bouze. Petal flanbwayan kol lor pie.

KASPALTO

Priye Bondie labriz pa soufle ... sankwa dife lor nou. Alala!
*Enn ti labriz koumans soufle. Detrwa petal rouz grene. Labriz
vinn pli for. Petal rouz vinn gri, vinn nwar. Kaspalto ek
Dammarro atas mouswar lor nene ek labous. Enn pake*

dimoun (fam, zom, zanfan) galoupe travers lasenn. Zot tou finn swa atas mouswar lor nene, swa met mask.

DAMMARRO

Nou bizen tir. Sinon lasann tabisman pou touf nou.

KASPALTO

Be Radika? Ki nou fer?

DAMMARRO

Pa kapav abandonn dimoun dan garrbarr.

Labriz finn vinn ankor pli for e enn niaz nwar epe finn anvlop tabisman. Blakaout.

TABLO 2

Lalimier realime. Dan rezidans prensie Komandan Lir. Laport, lafnet bien ferme; rido bien tire. Lir pe koz ar so trwa tifi, Goneril, Regann ek Kordelia. So de zann rantre. Zot abiye kouma saser, zot fizi anbandoulier. Risar li mari Goneril e Edmon li mari Regann. Klerman de zann la pa dakor ar seki zot kwar zot finn tande ler zot rantre.

RISAR

Pa dakor Komandan! Kouma divan kalme tou revinn normal. Personn pa plengne. Finn fini abitie. ... Les roulman deroule kouma abitie.

EDMON

Pa ekout dimoun plengne. Zot memwar kourt. Nek donn zot enpe maja, fer zot bouz waya. Dir ou lerala bel tamasa. Tou rant dan lord.

LIR

Mo pe dir sa bann zanfan la ki finn ariv ler pou mo tir fardo lor mo zepol. Pa fasil sa, okip enn tabisman. Arpanter finn diviz tabisman antrwa parti egal. Egal pou egal. Pa enn seve anplis ousa anmwens. Aster bann zanfan pou dirize pandan ki mwa mo zwir mo vieyes. ... Normal ki toulemwa mo al res kot enn zanfan. Ki zot dir?

RISAR EK GONERIL

(zot sant ade vwa)

Normal Komandan. Nou panse ki ou ti bizen sanz lakaz

toulezan. Enn mwa tro tigit pou plezir ki ou prezans done. Nou propoz enn-an.

EDMON EK REGANN

(*zot sant ade vwa*)

Enn-an? Aret badine! Pa mwens ki senk-an. Nou propoz senk-an.

LIR

Bann bon zanfan! Bondie beni zot. Mo pa pou viv sa kantite letan la. Mo finn desid lor enn mwa. Mo pa pou aksepte okenn sanzman. Kan mo dir enn mwa se enn mwa. ... Me ena kikenn ki pa finn koze. Ki mo gate pouri ena pou dir? Mo Kordelia siro-siro-siro.

KORDELIA

(*Silans.....*)

LIR

Kordelia, beti, to finn vinn goungi? Koze pou to merit enn tier plis meyer. ... Koze Kordelia. ... Ki to ena pou dir?

KORDELIA

(*Silans ...*)

LIR

Kordelia, mo donn twa lord koze. Ki to ena pou dir?

KORDELIA

Nanye.

LIR

Nanye?

KORDELIA

Nanye.

LIR

Lalang peyna lezo. Reflesi Kordelia. Met nanye ar nanye gagn nanye; miltipliye ar nanye donn nanye; azoute, retire, divize donn nanye mem. Ki to ena pou dir? Reflesi bien avan to koze. Ki ... to ... ena ... pou ... dir?

KORDELIA

Nanye.

LIR

Pran nanye. Mo donn twa nanye. To merit nanye. ... Apartir zordi to mwens ki nanye ditou. Kaka ena plis valer ki twa.

Kaka enn fertilizan ... Twa to nanye, plis kaka ki kaka. Apel arpanter. Bizen diviz mo tabisman ande.

LAVWA

Pa fer sa Lir! Tansion to regrete!

LIR

Komandan Lir zame regrete.

KORDELIA

Papa, to ena problem?

RISAR, GONERIL, EDMON EK REGANN

(zot sant akat vwa)

Sal ipokrit!

Pa fer sanblan, fer vadire

Dan leker ros ena dilo.

Nimakarram!

To finn ase fer li soufer;

Aster pa rod zwe rol granker.

Nou papa dou!

Nou papa dou!

KORDELIA

Paps, kifer to tris?

LIR

Twa, pa koze. Mo zorey ankoler refiz tann twa. Serpan!

KORDELIA

Donn mwa drwa Komandan, koz ar twa enn dernie fwa.

LIR

Dernie fwa! Dernie, dernie fwa. Koze! San detour, san fer ler.

KORDELIA

To rapel Komandan, mo ti dir twa ki tabisman dan pens ...

RISAR, GONERIL, EDMON EK REGANN

(zot sant akat vwa)

Ki li pe radote?

So latet pa bon.

Tabisman dan pens?

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Trap vant nou riye.

Profi pe monte,

Dividenn epe;
Ki gonaz li dir?
Tabisman dan pens.
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

LIR

Mo kat zoli zanfan
Les li koz-koz-koze.
Samem so terminis. ... Koze serpan!

KORDELIA

Ar to permission mo finn al andeor Grannkaz pou gete ki pe pase. Seki mo finn trouve, pa zoli-zoli. Mo ti dir twa. ... Profi for; dividenn for me partou-partou dimoun mizer. Dilo finn koumans manke; letan finn vinn toke; kan letan lapli vini, soley dir mwa ki la; kan letan soley neseseer pou fri gagn matirite, ala debordman partou. Lespri finn vinn kokom Komandan. Lasemine lizinn pe ponp pwazon dan ler; karo pe aroz larivier ar pwazon; larivier anpwazone pe touy lagon ...

RISAR, GONERIL, EDMON EK REGANN

(zot sant akat vwa)

Giji-giji, giji-giji, alala bel-bel teori!
Giji-giji, giji-giji, alala bel-bel teori!
Giji-giji, giji-giji, alala bel-bel teori!
Giji-giji, giji-giji, alala bel-bel teori!
Manti tousa! Manti!

KORDELIA

Nou kapav aret tousa Komandan. Bizen fer li. Pa gagn drwa touy travay Bondie. Nou pe pers trou dan lesiel, kabos larkansiel; pwason pe korde lor disab; zwazo pe perdi tou zot plim; seni nepli pe vinn papiyon ... Dan balizaz tabisman nou zanfan pe plore ... malad ... fen. Kapav aret tousa Komandan.

GONERIL

Komandan Lir! Les mwa, to gran tifi, to premie zanfan, dir twa ki vmem pe pase. Kordelia ena enn pwenter. Zot finn fer pak avan karem. Pwenter la ki sarye pwazon. Li finn anpwazonn Kordelia so lespri ek so ... lekor. ... Dir papa Kordelia: eski wi ou non to seropozitif. ... Pa zwe sove. Poz to lame lor Labib. Koze! Dir laverite.

KORDELIA

Ki sa vinn fer dan seki mo ti pe dir?

REGANN

Foul relevent. Li montre to veritab vizaz ipokrik. To zwe sent divan lizie papa pou tronp li. Lergete to vang-vang. Enn laryaz. Goneril ek mwa nou finn swiv koutim. Gran dimoun finn deside, finn swazir. Nou finn gard loner fami. Nou pa koz bel-bel koze pou kasiet pianter anba-anba. Pianter lili malsen.

RISAR EK EDMON

(*zot sant ade vwa*)

Komandan, ou pretan zann ...

LIR

Pretan zann? Sa zame!

RISAR EK EDMON

(*zot sant ade vwa*)

Samem, galan ou ti tifi
Pe met choula ar travayer,
Fer madam lager ar mari,
Zelev kritik so profeser,
Fer sakristen pran plas Monper,
Ou pretan zann ...

LIR

Pretan zann? Sa zame!

RISAR EK EDMON

(*zot sant ade vwa*)

Samem, galan ou ti tifi
Sem zizani, sem lapipi,
Ar laservel fer satini,
Brouye lespri bann ti lespri,
Plant sibversion dan tabisman,
Ou pretan zan.

LIR

Pretan zann? Sa zame!

GONERIL EK REGANN

(*zot sant ade vwa*)

Eh papa, ayo papa!
Ou ti tifi, ou ti Luxmi

Finn met malang kot sanbrani,
Gard parrsadi dan lekiri ...
Loner fami pe santi pi ...
Ou ti Luxmi ...

LIR

Pa Luxmi me serpan! ... Kordelia, reponn! To seropozitif?
Reponn foutou!

KORDELIA

Wi, mo seropozitif. Enn swar mwa ek mo bieneme nou ti fer
neglizans ... pa ti pran prekosion ...

LIR

To trouve ki to finn fer. Dan nou site barikade, kadnase,
barble, kontrole par elektronik nou bien prop, nou proteze. To
finn al andeor. Salte deor finn polie twa. To plas nepli isi.

KORDELIA

Depi lontan mo plas nepli isi. Mo plas laba ar Ti-Rajou, Baldeo,
Maniel ek Bay Abou.

LIR

Tou sa galan la to'ena?

RISAR, GONERIL, REGANN EK EDMON

(Zot sant akat vwa)

Dan so kafe peyna triyaz;

Limem larenn laryaz.

Dan so kafe peyna triyaz;

Limem larenn laryaz.

Dan so kafe peyna triyaz;

Limem larenn laryaz. ...

KORDELIA

Mo pa ena galan. Mo ena enn bieneme ek boukou kamarad.
Mo bieneme apel Mathikenamak me nou tou apel li Jaysee, so
nom gate. Nou viv lavi okler. Nou pa bizen barikad, kadna
ousa barble.

LIR

Move serpan. To pa rekonesan mo finn donn twa lavi?

Nimakarram! Ale, pran to pake ale. Fonn depi isi. Mo bani e
modi twa. Al viv an-ekzil.

KORDELIA

Non, to pa pe bani mwa. Mo pe retourn mo vre lakaz kot lamour pa enn lakok san pistas. Isi ki mo ti an-ekzil. Papa, kot balizaz e lot kote balizaz ena difikilte, mo dakor, me ena osi plis lamour ek liberte. Isi, nou finn vinn prizonie nou prop fortinn. ... Mo pe ale san regre. Goneril, Regann pa less papa soufer.

RISAR, GONERIL, REGANN EK EDMON

(Zot sant akat vwa)

Get so lagel do!

Al donn konsey zans kouma twa

Viv dan pese.

To pa trouve koler bondie

Finn modi twa. Ale! Ale!

Pey to pese.

(Kordelia sorti)

LIR

Bann bon zanfan,

Aster finn ler pou nou met lord,

Efas diskord, organize,

Nek get divan, pa get deryer.

Tabisman Lir, tabisman Lir

Pou prospere, pou fer profi

Parski, parski enn tabisman

Aster vinn de. Miltipliye!

Bann bon zanfan ...

... Malsans ... Miltipliye, miltipliye!

TABLO 3

Dan biro Minis Anvironnman. Minis pe koz ar so sekreter permanan, enn fam anviron senkant-an. Tou dimoun apel li Mamzel Marie.

MINIS

Ena bidze. Pa per pou depanse. Nou bizen fer pei vinn enn

zarden. Plant fler partou; anlev plastik. Fer lizie gidji-gidji.

Dimoun kontan. Eleksion pe vini. Dan tou kwen fer met

lanpader; ras lerb, met fler. Bare ar balistrad, met ban dibwa

for-for; fer lavil vinn lakanpagn. Met for-for ekzotik, ristik.
Samem elekter kontan. Donn li ki li 'le.

MAMZEL MARIE

Dakor Misie Minis. ... Nou ena osi pou sign Lakor Sirvi.

MINIS

Lakor Sirvi? Mo pa rapel. Rifres mo memwar, Mamzel Marie.

MAMZEL MARIE

Aprè dernie katastof ki ti tom lor nou ...

MINIS

Katastrof natirel?

MAMZEL MARIE

Pa vreman. ... Tou bann siyantis finn tom dakor pou dir ki nou
ki responsab parski ...

MINIS

Nou responsab?

MAMZEL MARIE

Anfen, wi. Manier nou pe servi resours. Nou pe tro bouskil
lanatir.

MINIS

Okontrer, nou pe fer lanatir vinn pli zoli. Bann siyantis zot latet
pa bon. Zot lir tro boukou liv.

MAMZEL MARIE

Misie Minis, nou ti donn nou parol pou sign sa lakor la. Rapel ti
ena enn manifestasion mons pou proteste kont degradasion
ekolozik apre ki enn niaz nwar imans ti fer lizour vinn aswar.
Lasann ti kouver partou. Boukou zanfan ek vie ti mor. ...

MINIS

Nou ti les panik vwal nou vizion. ... Sitiasion nepli parey.

MAMZEL MARIE

Nepli parey?

MINIS

Komandan Lir finn abdike. Aster Risar ek Edmon ki finn pran
labar. Sitiasion nepli parey.

MAMZEL MARIE

Mo pa konpran. Tou finn res parey kouma avan. Zis pilot ki
finn sanze.

MINIS

Pa dir sa Mamzel Marie. Ena de fam dan kokpit. Goneril ek Regann. ... Premie Minis finn konsey mwa tini-tini. Li pe konsilte bann administrater Rigann-Gomon regilierman.

MAMZEL MARIE

Rigomon ...?

MINIS

Rigann-Gomon. Risar, Regann, Goneril, Edmon. Enn pwisan holding ki kontrol pei ek kontinan. Bizen res bien ar zot, Mamzel Marie. Pa kapav depler zot.

MAMZEL MARIE

Bann lagazet pou tir lor nou.

MINIS

Pa per ou. Zot finn aste 51% aksion dan tou lagazet, radio ek televizion. Piblik pou tann zis seki bizen tande.

MAMZEL MARIE

Bann ONG, bann sendika?

MINIS

Les sa dan nou lame. Ou nek fer seki mo dir. Plant fler e organiz jalsa.

MAMZEL MARIE

Samem tou, Misie Minis?

MINIS

Samem tou.

TABLO 4

Mem plas ki premie tablo. Pie boukie banane touni, apart detrwa tas ver tann parsi-parla. Trwa dimoun, Kaspalto, Dammarro ek Radika, sakenn lor so ros.

DAMMARRO

To'nn tann dernie nouvel?

KASPALTO

Radika ansent?

DAMMARRO

Kouma to kone?

KASPALTO

Pa dir mwa!

DAMMARRO

Ki zafer?

KASPALTO

Radika ansent.

DAMMARRO

Ki to kwar mo dilo tro kler?

RADIKA

Manti! Pa li sa, twa sa.

KASPALTO

Mwa?

DAMMARRO

Eta koson!

KASPALTO

Manti, pa mwa sa.

RADIKA

To'nn krake, Kaspalto.

KASPALTO

Eh! Pa bon zwe koumsa. Kapav fer mo leker arete.

RADIKA

Bon! Pou bizen trouv enn plas pou baba la ne. Li pa kapav ne anba pon. Ni anba pie boukie banane. Ale mo de zom, bouze sa waya la.

DAMMARRO

Bez sa dalon!

KASPALTO

Bez sa dalon!

Enn siklis lor so bisiklet touteren rantre. Li bien ekipe (elmet, seviyer, zenouyer, protez koud; lor so portbagaz ena enn laptop; lor so leren enn mobayl ...). Ler li ariv divan nou trwa kamarad lor ros, so mobayl sone. Li aret sek, met so bisiklet lor stenn e koumans koze lor so mobayl. Li apel Nomad Zordi.

NOMAD ZORDI

Wi, momem sa. Wi, Nomad. Wi koko, Nomad Zordi. Mo lavwa drol? Kikfwa enterferans. ... Mo anplen dan Lapropriyete Rigann-Gomon, korporasion miltinasional ... Wi taler mo pou

poste tou lenformasion ki mo ena lor sayt
www.soufletronpet. ... To'le vinn zwenn mwa? Kouma to pou
fer? Kisannla pou okip nou baba? ... To mama ek to papa? ...
Zot dakor? ... Non, mo pa kont. ... Donn mwa enpe letan pou
mo organiz sa. ... Mo pou rebran kontak. ... Mo'si mo kontan
twa. Salam koko.

(*Li get otour li. Li remark nou trwa kamarad lor zot ros.*)

Bonzour! Zot res isi?

KASPALTO

Non, nou pa res isi. Nou pe zis asiz isi Misie ... Misie?

NOMAD ZORDI

Nomad. ... Nomad Zordi.

DAMMARRO

Pa Yer, pa Dime?

NOMAD ZORDI

Non. ... Zordi.

RADIKA

Pa pran zot kont misie Zordi. De manzer krann sa. ... Vinn asiz
la. Ena ros pou tou dimoun.

NOMAD ZORDI

Mamzel ...

RADIKA

Apel mwa Radika. Misie Zordi ...

NOMAD ZORDI

Nomad.

RADIKA

Hen!

NOMAD ZORDI

Mo apel Nomad. Nomad ... Nomad Zordi. Mo sort dan fami
Zordi.

Li pran so laptop, al asiz lor enn ros koste ar Radika.

RADIKA

Ki ete sa?

NOMAD ZORDI

Enn laptop.

RADIKA

Han! ... Laptop. Ki ... Ki fer ar sa? To kone twa Dammarro?

Twa Kaspalto?

NOMAD ZORDI

Kaspalto ... Dammarro? Zotmem mo ti pe rode.

DAMMARRO EK KASPALTO

Ou konn nou?

NOMAD ZORDI

Jaysee finn dir mwa ... Anba pie boukie banane ... Zot pou montre mwa sime pou al kot li.

RADIKA

Nou Jaysee? Bieneme Kordelia?

NOMAD ZORDI

Wi.

RADIKA

Vinn ar mwa. Mo amenn ou.

NOMAD ZORDI

Pa deswit. Mo ena pou met enpe nouvo data lor www.soufletronpet. ... Mo kapav vinn asiz kot zot? Pa pou deranz zot?

KASPALTO

No problem.

DAMMARRO

Nomad, kouma ou konn Jaysee ek Kordelia?

NOMAD ZORDI

Kordelia, Jaysee, mwa ... kouma nou ena dimoun par milie ki pe anpes miltinasional kouma Rigann-Gomon menas lavi e kraz travay Bondie. ... Kordelia ek Jaysee finn dimann nou tou groupe isi dan ansien Tabisman Lir kot garrbarr la finn fini vinn maha. Depi partou bann militan lamour pe pedale for-for pou vinn isi. Enn bisiklet, enn portab, enn laptop ek enn sit enternet permet nou trap lame atraver lemonn.

RADIKA

Mari sa!

Nomad Zordi vinn asiz kot zot ar so laptop. Li enstal so lekipman e koumans avoy so mesaz. Amizir li tip so mesaz, mesaz la pas par enn sentetizer lavwa.

SENTETIZER LAVWA

"Tabisman Lir. Nivo polision: 8 lor lesel Soufle Tronpet (maximem 12). Kontrol finansie ek administratif: Rigann-Gomon li enn miltinasional siper-pwisan avek kontrol mazoriter dan 50 pli gran korporasion lor planet. De dirizan prisipal se Risar ek Edmon ki manej fortinn Goneril ek Regann.

Depi enpe letan pa pe gagn nouvel Komandan Lir. Ena panse ki li regrete ki dan enn moman koler li ti dezerit so tifi Kordelia. Ena lezot ki prefer panse ki li pa tro bien.

Mo pe al zwenn Kordelia ek Jaysee ki, kouma zot kone, zot kordinater komite Militan Lamour pou rezion Tabisman Lir. (Nomad Zordi)"

RADIKA

Mo get enn kou. Mo pa konpran. Kouma fer li marse?

NOMAD ZORDI

Senp. Pez sa bouton la, klik isi e lera swazir lor enn meni.

RADIKA

Bizen konn lir pou servi sa ...

NOMAD ZORDI

Wi. ... Kifer ou tris? Kifer enn kou soley dan ou lizie finn tengn? Mo'nn ofans ou?

RADIKA

Non! ... Mo pa konn lir.

NOMAD ZORDI

Pa fer nanye. Mo pou montre ou. Pa difisil.

RADIKA

Ar enn ti baba?

NOMAD ZORDI

Nou va montre ou ek ou ti baba anmemtan.

Zot tou riye. Dammarro vinn may Radika, anbras li.

KASPALTO

Bon nou'al kot Jaysee ek so ladou-soupi.

NOMAD ZORDI

Lwen depi isi?

DAMMARRO

De golet.

RADIKA

Pa ekout li. Ena enn bon tibout pou marse.

NOMAD ZORDI

Ou'le mo sarye ou lor mo bisiklet.

RADIKA

Non, mo fer plis konfians mo lipie.

TABLO 5

Dan lakaz Regann. Regann, Edmon, Risar ek Goneril pe koze ansantan. Goneril paret bien ankoler.

GONERIL

Pa kapav les sa kontinie!

Li fer nou lavi kosmar;

So sofer enn gran soular;

So sekreter enn gran laryaz.

Zot fer garrbarr dan lakaz.

RISAR, REGANN EK EDMON (*atrwa vwa*)

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie ramas lamone.

GONERIL

Pa kapav les sa kontinie!

Limouzinn san roul lizinn;

Divertisman san routinn;

Enn semenn Samdi-Dimans

San bizen trous so lamans;

Enn kofor ranpli ar lor

San ki bizen fer zefor.

RISAR, REGANN EK EDMON (*atrwa vwa*)

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie baba, kontinie,

Kontinie ramas lamone.

GONERIL

Pa kapav les sa kontinie!
Enn mwa kot mwa, lerala kot twa;
Lerala kot mwa, lerala kot twa.
Mo finn sarye mo lakrwa,
Ala li revinn kot mwa.
Gard li ankor enn mwa, bap!

REGANN

Ayo! Ayo! Bel-bel loyo!
Mo fek fini bayant li,
Aster to'le li revini?
Sa bonom la fer mwa vinn fol!
Bizen donn li enn kamizol.

RISAR EK EDMON (*ade vwa*)

Anou ferm tou laport, lafnet,
Pran nou avion, agrram-bagrram,
Al pas vakans lwen-lwen laba.
Alala nisa, alala nisa,
Alala bel-bel nisa.
Alala nisa, alala nisa,
Alala bel-bel nisa.

TABLO 6

Divan enn laport lantouraz kadmase, Lir pe koz ar gardien ki bien provokan.

LIR

Ou pa kone kisannla mwa? Ou pa konn mo nom? Latet ou fami, taler mo fer ou rapel ar koutpie. Mo donn ou lord ouver sa laport la e les mo loto pase. Sinon ou ki pou pas enn move karder.

GARDIEN

Mo patron finn donn lord pa ouver sa laport la pou personn.

LIR

Kisannla ou patron?

GARDIEN

Sa pa regard ou!

LIR

Pa regard mwa? ... Bondie lao, ki pe arive? Sirman mo pe reve. ... Arzou! Arzou, vinn koz ar sa enbesil la.

Arzou, sofer Lir, rantre.

ARZOU

Wi Komandan.

LIR

Arzou, koz ar sa gran misie la, dir li ouver sa laport la pou les mo loto pase. Li pa pou ekout mo sekreter, li pa pou ekout mwa. Kikfwa li pou ekout twa.

ARZOU

Eta gopia, ki ariv twa? To pa konn komandan Lir? Ouver sa laport la si to pa'le mo grenn to ledan.

Gardien soufle enn kou. Enn geng gro lebra rantre, bat Arzou enn bate bef, sarye li ale. Lir tousel lor lasenn. Li soke e tris. So sekreter, Sannta, vinn trap so lame.

SANNTA

Avoy zot promne Komandan.

LIR

Telefonn mo tifi Regann. Dir li ki mo pe retourn kot li. ... Ale Sannta, telefonn sel tifi ki mo reste. Dir li so papa pe soufer. Dir li mo larm pe koule. ... To res anplas? Ki ariv twa pagli? To pa'nn tande? Telefonn mo tifi Regann! Pa fer toke, mo tifi.

SANNTA

Pert-tan Komandan!

LIR

Pert-tan?

SANNTA

Mo finn telefone. Personn pa la. ...

LIR

Personn pa la? Kouma to kone?

SANNTA

Avoy promne Komandan. Pa pran kont. Ou pou al malad pou nanye.

LIR

Sannta, kouma to kone lakaz Regann vid?

SANNTA

Mo kouzinn resepsionis laba. ... Madam, so misie, Madam Goneril ek so misie, toule-kat, finn al anvakans, personn pa kone ki kote.

LIR

Zot abandonn zot papa, zot al anvakans? Mwa ki'nn donn zot tou!

SANNTA

Samem problem la.

LIR

Ki to'le dir?

SANNTA

Nanye.

LIR

Si to ena repros pou fer, koze Sannta.

SANNTA

Pa mo zafer sa Komandan.

LIR

Li to zafer aster. To tousel finn reste.

SANNTA

Bliye lepase. Nou koz zordi, dime ... Nou'al kot mwa. Mo bonom pou kontan. Li kontan zwe ches kouma ou. Sel zafer mo de zanfan pou fatig ou. Kan zot dimann mwa kifer zot pa ena granper, pou gagn lape mo dir zot enn zour zot granper pou vinn get zot. ... Mo pa finn konn mo papa. Mo'si mo reve ki enn zour li pou vinn get mwa. Mo mama finn gard so sekre. Mo pa kone kisannla sa. ... Nou'al ar mwa Komandan.

LIR

To konn kondire Sannta?

SANNTA

Wi. Kifer?

LIR

Mo donn twa mo loto. Mo pa konn kondire. Mo nepli bizen loto. Mo sir to fami pou kontan.

SANNTA

Mersi Komandan ... me nou pa pou kapav roul li.

LIR

Kifer?

SANNTA

Kout ser pou roul enn loto. ... Apre ... pa ankoler ... mo bonom ek mwa ... nou ... nou ar bann militan lamour.

LIR

To finn les sa sekt la may twa?

SANNTA

Pa enn sekt sa Komandan. Pa relizion sa. Enn mouvman politik.

LIR

Sannta, to finn vinn pagli.

SANNTA

Wi, Komandan. ... Ou aksepte vinn kot mwa? Ena plas.

LIR

Pa toutswit. Pli tar. ... Pli tar mo pou vinn kot twa. Kan mo retrouv Arzou, mo va vinn sers loto la. Gard li kot twa ziska mo revini. To pa mayn?

SANNTA

Non. Be ou ki ou pou fer?

LIR

Mo mars-marse, met enpe lord dan mo vie latet kokom la.

SANNTA

Pa koz koumsa.

LIR

Si ti koz koumsa ar mwa, mo pa ti pou fane. ... Pa traka. Mo pou vinn get twa avan mo dernie vwayaz.

SANNTA

Komandan!

LIR

Wi.

SANNTA

Mo kapav anbras ou?

LIR

Enn loner pou mwa.

Sannta anbras li de kote lazou. Lir may li for. Ler zot separe Sannta koz ar sanglo dan so lavwa.

SANNTA

Salam Komandan.

LIR

Hen!

SANNTA

Salam!

LIR

Sori. ... Salam!

SANNTA

Ou sir ou pa'le vinn ar mwa?

LIR

Korek sa! (*Sannta sorti*)

... Fer sa ar mwa? Mwa ki finn donn zot tou!

Serpan ena plis santiman ki sa.

Donn zot lavi ek tabisman;

Donn zot trezor, donn zot pouvwar;

Donn zot paysa koul dan dalo;

Konte fini, donn zot, donn zot.

... Fer sa ar mwa? Mwa ki finn donn zot tou!

Serpan ena plis santiman ki sa.

Mo vanzans li pou san pitie.

Bondie tann mwa: zot pou pey ser.

Marke, garde: mo pou fer zot

Regret zot sor. ... Mo fini zot!

... Fer sa ar mwa? Mwa ki finn donn zot tou!

Serpan ena plis santiman ki sa.

Be ... si koumadir! ... Non, non, non!

Pa gagn drwa fer sa ar mwa!

Mwa ki finn donn zot tou.

Bann serpan! Bann saytann!

... Fer sa ar mwa? Mwa ki finn donn zot tou!

Serpan ena plis santiman ki sa.

Vanzaaaaaaaaaans!

TABLO 7

Divan lakaz Jaysee ek Kordelia. Jaysee pe fer meinntenenns so bisiklet. Kordelia dan enn fotey lavwal pe lir.

KORDELIA

Pa zordi ki Nomad ti dir li pou vini?

JAYSEE

Zordi pa'nkor fini. Zordi pou vini zordi.

KORDELIA

Hen! Bien malen! To ti pou kontan twa si dimoun fer jok ar to nom?

JAYSEE

Eh matlo! Badine 'si pa gagn drwa. Ki ariv twa? To'nn gagn to reg?

KORDELIA

Kifer?

JAYSEE

Sak fwa to gagn to reg koumadir to finn aval mous-zonn.

KORDELIA

Vre? Mo pa'nn remarke.

JAYSEE

Normal. Akoz samem to bizen lizie to bieneme pou ouver to lizie ... mo gate-pouri.

KORDELIA

Vantar Misie Mathikenamak, vantar!

JAYSEE

Soit on peut, soit on ne peut pas.

KORDELIA

E to koz Sanskrit lorla. Pa fasil! Dan danbwa ki ena dibwa! ...

JAYSEE

... Kord, mo'nn gagn nouvel Komandan.

KORDELIA

Li bien?

JAYSEE

Non, pa sa.

KORDELIA

Li malad?

JAYSEE

To ti ena rezon. Zot finn dam so pion. Li'nn perdi partou.

KORDELIA

Be ki to pe atann. Anou al sers li, Jay.

JAYSEE

So lamour-prop blese. Li pa pou aksepte okenn led, sirtou nou led. Sannta finn ofer li ospitalite e li finn refize. Li extra manga kot li ete.

KORDELIA

To kone Meteo finn anons ki ena enn siklonn ki kapav vinn dan nou paraz. ... Li ankor lwen me si li akselere, si li vinn direk lor nou?

JAYSEE

Mo kone. ... Siklonn la li pa enn menas direk. Mo finn avoy Pagla al res ar li, akonpagn li, ed li.

KORDELIA

Pagla? To latet pa bon. Li pou fer li vinn fou ar so koze nenport.

JAYSEE

Non koko. Kwar mwa, li bizen kikenn ki fer li bliye, fer li riye.

KORDELIA

Akoz mwa tousa pe arive. Mo ti kone bannla ti pe trik papa. Olie zwe lakomedi pou anpes li rant dan latrap, mo finn pous li dan trou akoz mo fierte. Li ti anvi mo flat li, mo ti bizen flat li olie fer mo fanor.

JAYSEE

To finn fer seki ti bizen fer. Nou tou nou pou travers siklonn me apre nou pou trouv pli kler. ... Mo fer Pagla konfians. To gete, Pagla pou amenn li isi. ... Zot pa pou tarde pou vini.

KORDELIA

Kisannla?

JAYSEE

Nomad ek bann lezot.

KORDELIA

Komie pou ena antou.

JAYSEE

Enn santenn apepre.

KORDELIA

Enn santenn? Mo pa finn prepar nanye.

JAYSEE

To peyna pou prepar nanye. Sakenn pou amenn seki li bizen pou manze ek pou dormi. Apre lasanble pou ena enn fet kiltirel. Dime louvraz la koumanse.

KORDELIA

Les mo prepar enn pons zanana-bigarad pou akey zot.

JAYSEE

Pa enn move lide. ... Ala Nomad pe vini. Anbonn konpagni! Nomad, Kaspalto, Radika ek Dammarro rantre.

TABLO 8

Dan enn landrwa dezerte. Ti lapli pe tonbe. Pagla, lor enn ros pe soufle so armonika.

PAGLA (*sante*)

Enn gravie rant dan mo soulie,
marse pa pe kapav marse;
dilo pe rant dan mo sapo,
mo lespri pe koul dan dalo.

Kan mo ti zenn mo ti kriye;
kriye for pou lesiel tande:
"Rann mwa mo lamer! Degaze;
rann mwa mo later!"
Zordi mo'nn konpran do matlo,
zordi mo'nn konpran:
"Gard tou, me donn enn pitay!
Si to'le plis, mo donn twa plis.
Mo donn twa tou, nek donn pitay!
Mo donn twa tou, nek donn pitay!
Mo donn twa tou, nek donn pitay!"
Enn gravie rant dan mo soulie,
marse pa pe kapav marse;

dilo pe rant dan mo sapo,
mo lespri pe koul dan dalo.

Lontan-lontan, ler mo ti zenn
-pa kwar mo ti pe fer enn senn -
mo ti kritik kapitalis
ki ti pe fer mari,
ti pe fer mari do matlo
ar mo bann dalon.
Aster mo konpran do matlo!
Bizen al dodo ar Dodo.
Les mo dodo ar mo Dodo!
Les mo dodo ar mo Dodo!
Les mo dodo ar mo Dodo!
Enn gravie rant dan mo soulie,
marse pa pe kapav marse;
dilo pe rant dan mo sapo,
mo lespri pe koul dan dalo.

Ena mil-an kan mo ti zenn
- pa kwar mo ti pe kas enn yenn -
mo dir bann zenn koz natirel,
aret koz barok.
Aret koz nenport do matlo,
aret koz barok.
Aster mo konpran, bizen koz
Esperanto ek Volapouk,
Esperanto ek Volapouk,
Esperanto ek Volapouk
Esperanto ek Volapouk

Lir rantre. Li pe bwate enpe. Li paret fatige.

LIR

Eta pagla, ki to pe rabase koumsa? ... Kouma to apele?

PAGLA

Pagla.

LIR

Mo kone to enn pagla me kouma to apele?

PAGLA

Pagla. Mo pa fek dir ou?

LIR

To pagla e to apel Pagla. Bel lekonomi. De dan enn!

PAGLA

Ou'si ou pagla.

LIR

To dir mo pagla. To kone ar kisannla to pe koze?

PAGLA

Ou plis ki pagla. Olie gard roten bazar dan ou lame pou rakle tonken zanfan malelve, ou ki ou fer? Ou met roten dan lame zanfan malelve e desann ou kalson. Aster ou plengne ou deryer pe brile. Ki saiz pantalon ou mete, patron?

LIR

To enn tayer twa?

PAGLA

Non, sef. Mo donn ou enn deziem kalson. Koumsa ou pa tro santi ler zanfan gate rotinn ou.

LIR

To pagla plen ar egrer.

PAGLA

Akoz ou, lemonn finn vinn eg.

LIR

Akoz mwa? Kouma sa? Koze bourrbak!

PAGLA

Montre mwa enn pagla, mwa mo montre ou enn mahapagla.

LIR

Mo pou met enn tax lor koze. Seki koz tro met dan kaso.

PAGLA

Initil sef.

LIR

Kifer?

PAGLA

Pou fer sa ou bizen pouvwar. Ou ti ena pouvwar, ou finn zet li dan pit latrinn. Rapel?

LIR

Pa koz sa! Sant enn sante. Pa sante tris. Sant enn sante ge.

PAGLA

Tou sante ge finn emigre

Depi Kordelia finn ale.

LIR

Pagla, Pagla pa fer enn vie bonom plore.

PAGLA

Patron, nou zwe enn zwe. Pagla poz kestion, bon latet reponn.

LIR

Peyna difamasion ladan?

PAGLA

Patron ou pe koz nenport. Hen, pran mo plas. ... Ou pli pagla ki mwa.

LIR

Kifer Pagla?

PAGLA

Kifer Pagla? Eski kapav difam nanye ditou?

(lapli tom pli for.)

LIR

Letan pe gate.

PAGLA

Depi lontan letan finn gate, Sef, me ou pa ti anvì gete. Fode vinn touni pou trouv kler. ... Vini, nou'al kasiet dan sa lakav la e atann movetan pase.

LIR

Si koumsa les movetan donn mwa enn rens ... ki mo merite.

PAGLA

Aret fer pagla sef!

(Li ris li amenn li kasiet lapli.)

TABLO 9

Divan lakaz Jaysee ek Kordelia. Ena boukou animasion. Bann koup amoure pe monte desann; koup heterosexiel, gay ek lesbienn sosyalize san problem. Enn santer koumans sante, lezot danse.

Lisou, soufler, gro pima ver,
zariko tann, ti pima ver,
margoz, lalo, patol, zwagnon,
poul vakabon samem ki bon.
Poul vakabon, poul liberte.
Poul vakabon, poul liberte.

Globalisons, globalisez
global, global partou donn bal.
Ouver laport, lafnet, lenpos
les paysa globaliz to pos;
mont lor lili, tengn lalimier
les globalwala bwar to labier;
aprann to nouvo rol par ker,
sirtou pa sant vie sante yer.
Lisou, soufler, gro pima ver,
zariko tann, ti pima ver,
margoz, lalo, patol, zwagnon,
poul vakabon samem ki bon.
Poul vakabon, poul liberte.
Poul vakabon, poul liberte.

Bazar mondial mondialize,
bazar global globalize.
Nou tou egal divan marse
mondialize, globalize.
Bliye to vie tonel sousou,
mo dir twa li pa vo enn sou;
aprann to nouvo rol par ker,
sirtou pa sant vie sante yer.
Lisou, soufler, gro pima ver,
zariko tann, ti pima ver,
margoz, lalo, patol, zwagnon,
poul vakabon samem ki bon.
Poul vakabon, poul liberte.
Poul vakabon, poul liberte.

Pa kwar mo lespri aryere!
Mo kontan rok ek jaz osi,
Mo gourou li Noam Chomsky.
Olie nou tou viv mem parey
mo prefer net diversite,
pa'le dime kouma lavey.
Mo pa pou aprann rol par ker,
me mo pou sant vie sante yer.
Lisou, soufler, gro pima ver,
zariko tann, ti pima ver,
margoz, lalo, patol, zwagnon,
poul vakabon samem ki bon.
Poul vakabon, poul liberte.
Poul vakabon, poul liberte.

Tou lalimier tengn. Tou dimoun al dormi.

TABLO 10

Dan enn biro extra-lix, Risar ek Rigann pe anbrase ar pasion.

RISAR

Holding Rigann-Gomon bizen sanz nom. Kifer pa apel li Rigann Inc.

RIGANN

Ki pou ariv so 'go' ek so 'mon'?

RISAR

Ki to fatig to latet ar 'go' 'mon'?

Zot riye for-for.

REGANN

Mo mari ek to fam pre pou vini. Nou bizen tom dakor lor enn parad.

RISAR

Pa bizen parad. Nou lwayal, senser. Mo kontan mo fam, to kontan to mari pou lizie dimoun. Mwa mo kontan mo belser e mo belser kontan mwa. Nou pli mari ki bann militan lamour. Nou fer lamour olie fer lager. Regann mo lagren longann, les tousa dan mo lame. Zwir, zwir, zwir ziska to rans.

REGANN

To pa pou fer marday ar mwa twa. Fer holding la vinn zis Ri.
Koup 'gann' ek lezot.

RISAR

Ri ... gann! Mo soke. Ala to mefian la!

Enterkom sone. Risar reponn. So sekreter: "Madam Goneril ek Misie Edmon pe dimande pou vinn zwenn zot." Dir zot rantre. Nou frer-ser ennmi pe vini. Nou ploy zot nou met dan pos.

Goneril ek Edmon rantre. Anbrasad, akolad vadire pli bon dos ki sa pa ekziste.

EDMON

Zot finn gagn nouvel vie siko?

RISAR

Tann dir li viv kouma hippy. Fim mas, tres kolie fler, sant sante erotik.

GONERIL

Pa vre!

REGANN

Mo dir twa.

GONERIL

To'si to'nn tann sa?

REGANN

We! Li'nn donn so loto so sekreter ki pe nouri poul ladan.

EDMON

Enn kazot delix. ... Ki program lor azanda bord?

RISAR

To pa'nn lir memoranndom mo finn avoy twa?

EDMON

Pa'nn gagn letan. Donn mwa enn rezime.

RISAR

Nou rival dan distribision dilo ek rezo telekom, Dilokom inc., pe rod lape. Zot dispoze vann 49% aksion ar nou.

GONERIL

Nou pa pou kapav kontrol zot.

REGANN

Ena enn ti aksioner ki finn preske fini fer enn lalians ar nou.

GONERIL

Kouma to kone.

REGANN

Lenformasion la dan memoranndom.

GONERIL

Mo pa gagn letan lir tousa.

EDMON

Be peyna pou diskite. Al delavan.

RISAR

Ena enn ti desizion pirman administratif pou pran. Bizen de direkter Rigann-Gomon pou siez dan bord Dilokom inc. Antan ki prezidan mo oblize parmi. Goneril, to ti'a ... Non, pa bon. To mo fam. Twa Edmon?

EDMON

Mwa mo zis enterese ar dividenn. Pa fatig mwa ar administrasion. Ale twa Regann.

GONERIL

Mo 'si mo propoz Regann. To kontan vwayaze e mwa mo kontan res lakaz. Souvan to pou bizen parti Risar?

RISAR

Wi, malerezman. Ena de gro bwat pou dirize. E nou fer biznes dan preske tou pei lor later.

EDMON

Mo'si mo propoz Regann.

RISAR

Mo aksepté desizion mazorite.

TABLO 11

Enn landrwa dezer, tris kot nanye pa pouse. Agos net, enn tifi dan le 14-15 an pe diboute, get dan vid; adrwat net enn ti garson mem laz pe asiz anba e ar enn ti bout dibwa li pe desinn nenport lor later sek. Sak kou li fer enn desen divan soufle e desen la anvole. Sakfwa-sakfwa tifi la ouver so labous, vadire li ena kiksoz pou dir me okenn parol pa sorti. Sel kiksoz pozitif se ki dousma-dousma, koumadir enn lema pe atir zot, zot raprose ziska ki zot lame touse. Zot trap lame

e la kouma enn mirak parol koumans revini.

TIFI

Y ... Yyyyyyyee ... Yer ... Yer
Yer zot ti bril enn lafore,
Touy pie, bourzon, zwazo, papyon,
Met lavi plat pou fer sarbon.
Enn lasann nwar ti rant partou
E zordi soley gagn febles.

TIGARSON

Y ... Yyyyyyyee ... Yer ... Yer
Yer zot ti souk tou larivier,
Kanal, basen ek rezervwar,
Souse ziska so dernie gout.
Enn milion tibaba finn mor
E zordi soley pe plore.

TIFI EK TI GASON

Y ... Yyyyyyyee ... Yer ... Yer
Yer enn gran larme dominer
Ti anvair enn ti vilaz,
Met partou plat pou fer zot vwar.
Lapousier ti rant dan poumon;
Zordi soley gagn konvilsion.

De zenes la, sakenn may zepol so kamarad. Zot bes latet, asiz anplas. Blokout lor lasenn.

TABLO 12

Dan salon enn gran sato. Risar, Prezidan Repiblik San Frontier, antoure ar Zeneral Larme San Frontie, Manejer Labank San Frontier ek Sef Mafia San Frontier.

RISAR

Antan ki Prezidan Repiblik San Frontier, mo finn konvok sa renion la pou finaliz tou detay Program Santener Planet Ter. Nou bizen fer vit parski bann teknisien pe atann pou poste program la entegralman lor sit inik www.San.Frontier. Goud gouvrenans dan trasparans! Samem nou deviz. Dabor les mo

prezant zot bann koleg dan Administrasion Milener San Frontier. Premie dabor Komiser Responsab Expansion Teritoryal ek Sekirite Repiblik San Frontier, General Chesforwed-Fesbakwed. Apel li Zeneral. ... Deziem dabor: Komiser Responsab Pitay-Tranzak-Marday, PDZ Labank Trousanfon San Frontier, Lonorab Manejer Taye-Raze. Apel li Manejer. Trwaziem dabor: Ar boukou emosion, admirasion ek eksitasion mo prezant zot Apel li Sef. ... Katriyem dabor: Nou program.

SEF

(*Li tir enn mitrayet*) Mo propoze ki nou aksepte program la telkel. (*Tou dimoun dan sok*)

ZENERAL EK MANEJER

Kapav kone ki ena ladan?

SEF

Kifer bizen kone?

ZENERAL EK MANEJER

Li bon kone.

SEF

Sa program la finn ekrire pou anbet lizie, kouyonn zorey, viol inosans. Kouma tou program li zis dir seki dimoun anvi tande. Gidji-gidji lapeti gourman lamone fasil. Nou fer dimoun reve. Me nou, anou plen kofor ... nou kofor.

Aster anou koz vre program. Risar fer vit. Pa les personn koz nenport. Giyotine si bizen! Zeneral prezant ou bilan.

ZENERAL

Be ... Hum! ... Mo remerisie zot pou ... Haham! Li enn loner pou ... (*Li touse pou dres so lagorz*) ...

SEF

Bliye dantel zipon. Montre zafer la.

ZENERAL

Hen!

SEF

Koup entrodiksion. Sot lantre. Donn meni prensipal. Vit! Mo peyna letan pou perdi ar seki fer ler.

ZENERAL

Partou kot ena rezis ... lopo ... samem dimoun kont. Nou met plat.

SEF

Pourtan bann militan lamour pe kontinie fann zot pikan.

ZENERAL

Ena detrwa ti group parsi-parla ... mo pa dir non ... me laplipar andeor sirkwi. Larme finn kas zot leren.

SEF

Les mo dir twa ki zot bien aktif. Partou zot pe met baton dan larou e larme pa pe kapav kas zot baton. Zot pe blok prodikzion koka ek popi e zot pe ankouraz bann peizan partou plant manze ek fer lelvaz. Mo bann zom partou pe bizen organiz kanpagn: Pou sak lagren douri, senk kout bal. Si pa fer sa lekonomi pou dan pens. Letansa larme pe organiz bal dan kazern. Dan bann mezon bann fam pe form korporativ; zot pe farous mo bann zom; zot pe refiz pey komision. Zot pe fer depozision kont biznes. Enn sans lapolis dan mo lame. Letan piten pe koz demokrasi, ki larme pe fer? Hen! Ki li pe fer? Wi, li pe organiz bal dan kazern. Nou sivilizasion menase. Bann sibversif partou pe rod detrir. Bann nwar touni pe koz bel-bel koze. Letansa ki larme pe fer? Hen, dir mwa!

RISAR, MANEJER

Li pe organiz bal dan kazern.

SEF

Non! Li pe grate santi. ... Bann agwa lamour ...

RISAR

Militan ... bann militan lamour ...

SEF

Mem zafer! ... Ki zot pe fer? Dekouraz konsomasion lapoud ek sereng. Zot pe rod touy lekonomi. Ena profeser - erezman pa tou - olie montre zanfan bon manier, pe fer propagann kont nou; ena pret 'si, olie okip nam dimoun apre lamor, pe fou zot nene dan zafer ki pa regard zot, pe koz teoloji sipa kiete ...

RISAR

Liberasion, teoloji liberasion.

SEF

Mem zafer! ... To pa pou aret enteronp mwa twa?

RISAR

Sori Sef!

SEF

Mo sori twa! ... Ki mo ti pe dir? Ki mo ti pe dir, foutou? ... Ah, wi! Fouter dezord partou. Letansa ki larme pe fer? Hen, ki li pe fer?

MANEJER

Grate santi.

SEF

Fel!

MANEJER

Mersi Sef.

SEF

Twa Risar?

RISAR

Santi avan, grate apre?

SEF

Fel. ... Twa Zeneral?

ZENERAL

Organiz bal dan kazern?

SEF

100 lor 100. ... Aster ki bizen fer?

ZENERAL

Ou dir, nou nou fer.

SEF

Bravo! 100 lor 100. Note bien. Lekol bizen fer zanfan respekte grandimoun, tradision, tradision gran dimoun, lord dan disiplinn, disiplinn dan lord. Profeser ki pa fer so travay? Ki bizen fer?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Bravo! 100 lor 100! Relizion bizen fer dimoun vinn obeisan, fer lapriyer, les dirizan dirize, les patron patrone. Bann pret ki fane, okip zafer pa regard zot? Ki bizen fer ar zot? Koze Zeneral.

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Bravo! 100 lor 100! ... Sendikalis? Ki bizen fer ar zot?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Poet?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Bankie ki fane?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Dirizan ki fane?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Zeneral, to finn pas tou tes. Ki to bizen fer?

ZENERAL

Taye-raze. Chak-chak!

SEF

Non! Vinn asiz kot mwa, anba mo latant, parmi bann spesial ... bann ki mo finn beni. ... Twa manejer!

MANEJER

Wi Sef!

SEF

Dir mwa twa, ... eski to merit vinn anba mo latant parmi bann spesial?

MANEJER

Seki ou dir samem, Sef.

SEF

Mo dir to enn tant, ... enn touk, ... enn touk perse, ... enn toutouk!

MANEJER

Seki ou dir samem, Sef.

SEF

Get sa zar do. Kisannla finn refiz pran dolar, sanse so lorizinn pa kler? Ki lorizinn to koze, gopia. Dolar se dolar.

MANEJER

Wi, Sef

SEF

Lamone bom to pran; lamone lefwa to pran; lamone gandia to refize. Kot lazistis? To kone bizen nouri lever politisien toule lafendimwa. Politisien kann bien ki lamone peyna loder. Twa ki lafam to fer. To'le mo retourn twa lakaz dan ti sak plastik?

MANEJER

Pardon Gran Sef. Oumem papa, oumem mama; avan bondie oumem pli gran.

SEF

Alor aret fane. Koka, popi; bal, fizi; paysa, pitay, foulous, fizon! Tousa sinonim. Samem lesans ki fer lavi marse. Samem ki met lakle ar zeneral, manejer ek prezidan. ... Risar, mo bizen donn twa roten bazar pou sof tonken bann rekalsitran.

RISAR

Wi Sef.

SEF

Bon, mo azourn renion pou enn dat sekre ki mo tousel kone.

RISAR, ZENERAL EK MANEJER

Wi Sef.

TABLO 13

Divan lakav. Pagla pe alonze. Lir pe marse for-for kouma enn zenes.

PAGLA

He tonton! Aret marse, vire for-for. Tansion gagn vertiz.

LIR

Tonton? Tonton? ... Kan mo ti marye ar to tantinn?

PAGLA

Tou manier, ou pa ti pou kapav reponn lapel.

LIR

Kwar samem twa. ... To kone monwar, mo santi koumadir mo leze kouma enn papiyon. Bizen kas palto pou vinn leze.

PAGLA

Tonton, ser lipie for lor later. Tansion labriz sarye ou kouma patang ki kas lalinn. Pa bon tro leze.

LIR

Non, mo garson. Plis nou leze, plis li bon. Bondie finn kre nou leze. Nou ki mete mem pwa lor nou ziska nou zenou kabose. Kostim, zile, kravat ... mete mem ... miliar lor miliar ... mete mem ... zame ase ... mete mem ...

PAGLA

Baprebap tonton! Mo ti kwar mwa ki pagla. Ou manz mwa enn may.

LIR

Bizen efase refer.

PAGLA

Be tonton, donn mwa ou tabisman, mwa mo donn ou mo kabann.

LIR

Mo tro kontan twa pou pini twa.

PAGLA

Pini mwa?

LIR

Pli gran pinision se asiz deryer enn latab, konte, konte, konte. ... Konte fini kas reste.

PAGLA

Tonton, lor mo de zenou mo sipliy ou, ... pini mwa.

LIR

Non, mo tro kontan twa. ...

PAGLA

... ... Bizen al rod chaw-chaw.

LIR

Chaw-chaw?

PAGLA

Wi chaw-chaw, sefann, miam-miam.

LIR

To fen?

PAGLA

Depi yer pa finn manz nanye. Zis bwar dilo lapli.

LIR

Get sa bwat la! Akoz mo pa fen, mo pa'nn pans manze. Mo'nn bliye twa. Pardonn mwa beta. La ki nou pou fer la?

PAGLA

"La ki nou pou fer la,
Ki nou pou fer la?
Nou pou bwar diven.
La ki nou pou fer la,
Ki nou pou fer la?
Nou pou bwar diven."

LIR

To bien ge, mo garson?

PAGLA

Non, tonton. Kan mo fen e peyna nana, mo sante pou ki mo vant pa sante. Lerla gaz sorti. (*Li rote.*)

LIR

Pov Pagla! Kouma twa par milion ena bann vant vid, ki rote, pete al dormi vant vid. ... Mo konn kikenn ki ti pou donn twa enn bouse manze ... me mo pa kone kot li reste.

PAGLA

Kisannla?

LIR

To pa konn li.

PAGLA

Kouma ou kone?

LIR

Mo kone parski mo kone.

PAGLA

Ze konn, ti konn, il konn, nou konon, vou kone, il konn.

LIR

Ki to pe rabase?

PAGLA

Rabase, sef? Ou ki exper dan rabase.

LIR

Ala to revinn eg!

PAGLA

Mo tro fen tonton. Dir mwa kisannla.

LIR

Sannta.

PAGLA

Sannta? Sannta! Sannta Maria, Sannta Klos;
Sannta, Sannta, Sannta Fos.

LIR

Non pa fos.

PAGLA

Nou ale alor.

LIR

Kotsa?

PAGLA

Kot Sannta.

LIR

To kone kotsa?

PAGLA

Normo beta! Ou kwar mo pagla, mwa? (*Li trap lame Lir, zot sorti.*)

TABLO 14

Dan enn lari dan kapital. Mamzel Marie ek Sannta. Anplen zour ena enn brouyar kouler lafime. Tou dimoun met mask pou kapav respire. Bann batiman delabre, kouver ar dinwar.

MAMZEL MARIE

Si mo pa ti ena mo garson, lontan mo'nn fini kite.

SANNTA

Li bien?

MAMZEL MARIE

Edgar? Li plis ki bien, kouyon la. Me li pou fer mwa vinn fol.

SANNTA

Ki pe arive?

MAMZEL MARIE

To rapel kouma li ti pe travay bien. Swa premie, swa segon. Depi enn tan so fouka finn pran li. Kouma enn jab li pa'le travay. Pert-tan li dir.

SANNTA

Boukou paran pe plengne. Mwa, mo pa'ntkor konn problem la.

Mo de zanfan ankor tann. Me mo tour pou dans tig pou vini.
Sa mo kone.

MAMZEL MARIE

Pa bon nek blam sa bann zanfan la. Nepli ena model pou donn
zot. Kikfwa nou ki antor.

SANNTA

Bizen koumans ar bann avan nou. Depi enn bon bout letan
masak la finn koumanse. Ennde rar dimoun ti santi lay me
personn pa ti pe ekout zot. ...

*Enn geng zenes maske rantre, kraz vitrinn magazen, pran seki
zot trouve, souk sak bann vie bonnfam, devier bann poubel,
disparet. Ler lapolis arive, li tro tar.*

MAMZEL MARIE

Ala zoli travay ki nou finn fer! ... Tantinn Janegi ki manier?

SANNTA

Touzour so rematis. Apart sa li debrouye.

MAMZEL MARIE

Sak fwa mo dir li lor telefonn ki mo pou vinn get li ... me ...

SANNTA

Lavi pa fasil. ... He! Kifer to pa vinn lakaz Dimans?

MAMZEL MARIE

Ena kiksoz spesial?

SANNTA

Nou pe fer enn ti fet pou ti bonom. ... Vini, apre to reste pou
dine.

MAMZEL MARIE

Zordi ki zour? Merkredi. ... O.K. ... Mersi. ... To'nn gagn nouvel
bonom?

SANNTA

Wi, Pagla pe okip li, manz so krann, konsol li.

MAMZEL MARIE

Tris sa! Li touzour refiz al res kot dimoun? Drol. Koumadir li pe
rod pini limem. Tris non?

SANNTA

Lemonn finn vinn bien tris.

MAMZEL MARIE

Kordelia?

SANNTA

Sa enn tifi extra sa.

MAMZEL MARIE

Li ena enn bon partner. Sa'osi enportan. ... Nou ti pe koz model. Ala bon model.

SANNTA

Lagazet pa pou koz zot; bann gran stasion rajo ek t.v pa enteres ar zot. Erezman bann ti rajo lokal donn zot laparol tanzantan malgre presion gouvernman. ... Lamone diriz tou. Kan kas, politik ek media marye pike tou dimoun tann enn sel son.

MAMZEL MARIE

Mo temwen zot tranzaksion. Dan minister lanvironnman ki mo get zot sinema. Malsans mo pa kapav koze. Enn zour kikfwa. ... Mo lame anba ros pou lemoman.

SANNTA

Zot kone ki Jaysee fami ar twa?

MAMZEL MARIE

Sirman! Mous plen partou.

SANNTA

To pa per?

MAMZEL MARIE

Lontan wi, aster non. Ki ena pou per. Tou pe kraze partou. Lamor finn vinn delivrans. Mo zis sagren mo garson. Dan ki lanfer mo pou kit li. ... Finn ler pou retourn biro. Salam!

SANNTA

Dimans nou zwenn. Baay! ... Jaysee ek Kordelia pou la. Enn bon korom.

TABLO 15

Dan enn lale borde ar pie mang dofine, lakord, mamzel ek mezon-rouz. Dimoun apel li lale mang. Malgre ki li sezon mang peyna enn sel fri lor pie e bann fey rar e malad-malad. Bann pie la preske touni. Lir finn alonz lor lerb sek anba pie; li pe dormi. Pagla ledo kont enn pie, pe sante.

Odek,

Lalinn laba pe zigzage, enn gro zetwal pe aval li;
soley pe perdi so petal ki grene kouma vit kraze;
larkansiel ki finn gagn enn fit pe pandi ar lakord enn wit.

Gro zero manz ti zero, samem nou takdir mo bayo.

Bliye to tanbour tanbourye!

Ramas to ravann ravanie!

Lapli finn mouy lapo bouk.

Odek,

Laflam pe griye Makabe e so soufrans pe touf lesiel;
lasid pe ekrire ar lank rouz lor ros lagal Montagn Signo;
lasann pe anvole partou, ranpli poumon ar lamor gri.

Gro zero manz ti zero, nou dal pa pe kwi do matlo.

Bliye to tanbour tanbourye!

Ramas to ravann ravanie!

Lapli finn mouy lapo bouk.

Odek,

Disel finn fini bwar lamer, leponz pe bronze lor disab;
niaz lao gagn lafiév karant, pe rod meksinn dan koray mor;
enn dernie dofen pe kriye, peyna zorey pou ekout li.

Gro zero manz ti zero, dife dan langka mo frero.

Bliye to tanbour tanbourye!

Ramas to ravann ravanie!

Lapli finn mouy lapo bouk.

Odek,

Nou bann zanfan pa rapel yer, zot viv dan zordi permanan
e zot refiz get pli divan - pou zot dime pa ekziste.
Ayo ki erer nou finn fer? Nou finn fer lavi vinn lanfer.

Gro zero manz ti zero, tou finn vinn golmal mo dalon.

Bliye to tanbour tanbourye!
Ramas to ravann ravanie!
Lapli finn mouy lapo bouk.

LIR

(*So somey kase.*) To ankor pe fer mofinn. To sante fer Satan kas pikan.

PAGLA

Ou trouv mo Lale Mang Kapitenn?

LIR

Komandan.

PAGLA

Matenva! So kalson pa pou li me misie la anpandan ar so tit. Tonton, ki mang ou prefer? Dofine? Lakord? Mamzel? Mezonrouz? Pie enn ta, fri nayba. Lasid finn manz rasinn mo pie, mo fey fletri, mo fri faypat. Tonton, tonton ki bizen fer?

LIR

Fou mwa lape, les mo dormi.

PAGLA

Vant vid?

LIR

Kan vant vid latet plen. Lontan mo vant ti plen me mo latet ti vid.

PAGLA

Tonton! Sa enn mari parol sa! Enn bon zanfan ronfle so prop tonken ar so prop roten. Felisitation Grandimoun!

LIR

Aret radote Pagla.

PAGLA

Mo enn pagla, ki ou'le mo fer? ... He! Get kisannla pe vini laba? Anvelope kouma'enn momi Ezipsien. E kat pat lor la. De lapat dan plat, de lapat dibwa. ... Me se Misie Arzou. Bizen donn li meday kouyon.

LIR

Kifer Pagla?

PAGLA

Li pa konn tire kan bizen tire. Li fer so fanor, li tas dan dekor. ... Bienveni parmi pagla, Misie Arzou.

Arzou, bandaz lor latet, lipie dan plat, lor beki, rantre.

LIR

Twa sa Arzou?

PAGLA

Non, so nam ki finn rene dan lekor enn piaw.

LIR

Be kouma to pou kondir mo loto?

PAGLA

So loto finn vinn kazot poul, li pa kone.

LIR

Pa fer nanye. Nou va marse ansam. Mo pou tini twa.

PAGLA

Arzou, donn mwa to beki, mo donn twa enn bourik.

ARZOU

Kot to bourik, Pagla?

PAGLA

Donn mwa en laglas, mo montre twa li.

ARZOU

Sala koutta!

PAGLA

Pa zoure divan Lerwa Pagla.

ARZOU

Patron, ki nou fer?

LIR

Pa apel mwa patron, Arzou.

ARZOU

Kouma pou apel ou, Sef?

LIR

Pa apel mwa Sef.

PAGLA

Apel li fes. ... Non, apel li tonton pagla ... kikfwa meyer pagla tonton. Toumanier limem Lerwa Pagla. Pa vre Tonton.

LIR

To manz krann, Pagla. Pa pran li kont Arzou.

PAGLA

Pa pran mwa kont. Kontinie fane. Mo kapav pagla me mo pa fou. Kisannla ole enn mang fletri? Nek samem ki ena zordi.

TABLO 16

Dan enn sanbdotel. Goneril ek Edmon antenileze. Zot pe bwar sanpagn.

GONERIL

To enn jak, Edmon. Mo pa rapel kan dernie fwa ... Divors ar mo ser. Marye ar mwa. Nou de ansam, nou kapav fer soley galoupe otour later, fer letan retresi. ... Vinn anbras mwa, nou rekoumanse. Kifer to trankil koumsa?

EDMON

Pa kapav kontinie zwenn ankasiet ... koumadir nou relasion li enn pese. ... To bizen fer kiksoz.

GONERIL

To fer koumsa ar to ledwa, mo kit Risar, mo vinn viv ar twa.

EDMON

Pa osi senp. Ena Regann. Apre, pa bliye nou finn donn Risar prokirasion. Si li soupsonn kiksoz, li kapav fini nou net. Apart sa, se li ki ena tou kontak ar Sef Fraternite Souteren.

GONERIL

Ki to propoze?

EDMON

Pa kone. Kikfwa pou bizen ... Non, enn tro gran pese sa.

GONERIL

Ki zafer?

EDMON

Enn lide fou. Bliye.

GONERIL

Dir mwa touzour.

EDMON

Si koumadir Risar ek Regann fer enn gran aksidan. Nou otomatikman pran kontrol. ... Non! Bliye seki mo'nn dir.

GONERIL

Kifer bliye. To lide zenial. Les sa dan mo lame. Mo ranz zot kari.

EDMON

Bizen fer atansion. Pa les okenn tras. Sinon bel treboul. ...

Apart aksidan?

GONERIL

Ki zafer?

EDMON

Pwazon?

GONERIL

Risar pa manze ... okenn manze ... lakaz. Li nepli dormi lakaz. Li antoure ar bodigard. Aksidan. Pa lot. Kwar mwa. To pe pans pwazon pou mo ser?

EDMON

Difisil. Li bien mefian. Tou manier li anretret. Mo mem pa kone kot li ete. Douk sa!

GONERIL

Les sa dan mo lame. Mo konn enn lom dan Fraternite Souteren ki pe manga parski li zalou pouvwar ek lenflians ki Risar ena e sirtou so relasion spesial ar Latet.

EDMON

Latet?

GONERIL

Nom gate sef Fraternite, samem ... mafia.

EDMON

Kouma pou zwenn li?

GONERIL

Mo kone kouma pou zwenn li. Mo zwenn li kan mo anvi.

EDMON

Li'si?

GONERIL

Ki arive? To zalou. Si ena pou donn li ki li 'le, nou donn li ki li 'le. Pourvi louvraz la fer.

EDMON

Twa ki ti bizen Prezidan.

GONERIL

Kan so ler vini, nou va gete.

TABLO 17

Divan lakaz Jaysee ek Kordelia. Enn siklis lor so bisiklet travers oditoryom, mont lor lasenn, aret sek, poz so bisiklet,

galoup agos, adrwat, kriye for-for "Jaysee, Kordelia", "Kordelia, Jaysee". Kordelia ek Jaysee rantre.

JAYSEE

He Tamrrou, ena dife dan to lake?

TAMRROU

Hen!

KORDELIA

Jaysee, to pe abriti sa pov piti la. Ki problem, Tamrrou?

TAMRROU

Mamzel Marie ... Ou konn li? ... Li dir zot fer atansion. ... Ena plan pou asasinn tou bann militan lamour enn par enn. Zot pe koumans ar bann latet. Dan nou rezion se zot de ki plis andanze. ... Mamzel Marie panse ki zot bizen al kasiet.

KORDELIA

To esoufle. Mo al prepar enn goble panakon pou twa. Asiz lor sa ban la, regagn to lesouf. Jaysee pou okip twa. (*Kordelia sorti.*)

JAYSEE

Drol! Mo ti zwenn li Dimans dan laniverser, li pa ti dir mwa nanye. Enn devlopman resan?

TAMRROU

Nou pe gagn move niouz sorti enpe partou. Enn masak finn koumanse. Ena plizier komando ki pe fer ravaz.

JAYSEE

Mo ti prevwar sa pou arive me pa aster.

TAMRROU

Sitiasion finn pouri boukou pli vit. Dimoun ki ti pe manz zot kou, res frankil, finn koumans kriye. ... Kouma vag, dezer pe aval later fertil; trwa kar popilasion pa pe gagn dilo; ena landrwa, lapli pa aret tonbe e inondasion pe nway tou; lekor zanimor mor pe fann lepidemi partou. Dimoun nepli pe per lapolis ek larme. Sef Mafia ek Prezidan Risar panse ki si koumans sot likou militan lamour sa pou fer dimoun per. Jaysee, aster nou pou konn enn represion napa badine. (*Kordelia rantre ar enn goble dan so lame.*)

KORDELIA

Jaysee, ena telefonn pou twa. (*Jaysee sorti.*) To'le manz

kiksoz Tamrrou?

TAMRROU

Si mo manze mo pou vinn lour e lera mo pou rale pou pedale.

KORDELIA

Ki nouvel laba?

TAMRROU

Pa bon Kordelia. Tirani partou. Dimoun per. E lot kote maladi pe fer piyaz. Ena landrwa kot dilo pou bwar peyna; kot ler malsen pe anpwazonn poumon. Nepli kone ki pou fer. Kot nou bouze nou manz feyaz.

KORDELIA

Mo de ser?

TAMRROU

Ki zafer?

KORDELIA

Gagn nouvel Goneril ek Regann?

TAMRROU

Wiii!

KORDELIA

Kifer to paret misterye koumsa?

TAMRROU

Pa tro zoli.

KORDELIA

Ki zafer?

TAMRROU

Zot grimas.

KORDELIA

Grimas?

TAMRROU

To kone, ... zot bizar ... lamone ek pouvwar pe fer zot tourdi. Regann dan lili Risar ... Goneril dan lili Edmon. Oh pardon!

KORDELIA

Koripsion finn rant partou.

TAMRROU

Samem mo ti ole dir.

KORDELIA

Ala Jaysee pe retourne. Li paret tris. ... Move nouvel Jaysee?

JAYSEE

Tirani finn kidnap Edgar ... Mamzel Marie dan prizon Spesial Tortir. Li ti pe santi lay. Akoz samem li ti dir twa vinn warning nou.

TAMRROU

Ki zot pou fer?

JAYSEE

..... (*silans*)

TAMRROU

To paret trakase, Jaysee. To nepli koul. Kiksoz pe fatig twa, pa vre? Mo kapav fer kiksoz?

KORDELIA

Mo gate, pa les traka fer twa pil anplas. Dir mwa ki to kwar bon pou nou.

JAYSEE

Kordelia ... Kordelia ... (*Li soupire.*)

KORDELIA

To pe soufer mo koko? (*Li kares so bieneme ar boukou tandres.*)

JAYSEE

Kordi, nou bizen separe pou to prop dibien.

KORDELIA

No way!

JAYSEE

To pa pe konpran. Ekout mwa bien. Isi nou expoze e twa to andanze parski to ar mwa. Zot pe rod mo latet e mo lantouraz pou pey ser ... pou pas dan pake. Si ...

KORDELIA

Nou pa ti dir ki vre lamour se kan nou ed nou bieneme sarye so lakrwa? Desten finn met nou ansam e ansam nou fer fas nou desten.

JAYSEE

To ena rezon koko me la mo kwar nou bizen sanz taktik. Pa kapav les bann destrikter may nou par grap. Al ar Tamrrou. Dan lavil to pou kouma pwason dan dilo. Lasenn lamitie pou garanti to sekirite.

KORDELIA

To sekirite, kot to mete?

JAYSEE

Mo pe mazinn mo sekirite 'si. Mo bizen lib, mobil. Zordi isi, dime laba. Ade pli difisil pou zwe kouk ar adverser. ... Ena enn lot rezon enportan. ... Pagla finn fer dir nou ki to papa malad. Pou bizen trouv enn landrwa pou swagn li ankasiet. Isi enposib. Les tou to bann zafer anplas; pran mo bisiklet, al ar Tamrrou. ... Tamrrou, okip mo Kordelia.

TAMRROU

Korek sa mo frer!

Kordelia may so bieneme, anbras li. Zot separe dousma. Toule-de zot latet bese pou kasiet zot larm. Kordelia ek Tamrrou mont zot bisiklet, desann depi lasenn, travers oditoryom, disparet. Enn silwet tris get zot ale.

TABLO 18

Kot Sannta. Sannta pe koz ar so mama, Janegi.

SANNTA

Aret fatig twa, Ma! Kordelia finn abitie ar enn lavi senp.

JANEGI

Mo anvî zis aranz lasam la enpe. Pov tifi!

SANNTA

Kifer to dir "pov tifi"?

JANEGI

So de ser finn gagn tou. Li li peyna nanye. So latet dir finn fer li perdi tou. Pov jab la!

SANNTA

Mo pa kwar li'nn perdi, Ma'. Mo pli sir se li ki finn gagn plis. Li'nn gagn lamour, lamitie, respe, admirasion ...

JANEGI

Pa plen vant tousa.

SANNTA

Mamman 'Ma! To koz kouma bann dirizan San Frontier.

JANEGI

Mo bien kontan zot. Zot bann bon zanfan. Me mo pa sir mo

bien konpran seki zot pe rode. Lesiel pou res lesiel, later pou res later.

SANNTA

Oke 'Ma pran gagne. Aster al repoz twa. Taler pou bizen apel dokter.

JANEGI

Ki ler li pe vini?

SANNTA

Kisannla?

JANEGI

Kisannla? Kisannla? ... Kordelia, koko!

SANNTA

Pou rezon sekirite personn pa kone. 'Ma, to finn bien konpran ki fale pa to koz koze Kordelia ar personn. Fer koumadir to pa konn nanye.

JANEGI

Wi beti, mo pa pagli.

SANNTA

Aster mo'nn konpran kifer to pa finn marye. Tou pwenter sove telman to manz koko. Fouffff!

JANEGI

Sove? Ki to kone dan lamour, twa? Personn pa finn sove. Mwa ki finn refiz les zot koste.

SANNTA

Me mo papa ti koste net, li?

JANEGI

Li, li ti spesial.

SANNTA

'Ma, to pa pou dir mwa kisannla sa? Se mo drwa kone kisannla finn donn mwa lavi.

JANEGI

Kan so ler vini, mo pou dir twa mo koko. La, mo lalev sele par enn promes.

SANNTA

To'ankor kontan li?

JANEGI

Ki to kwar, kouma zot sa? Sanz partner kouma sanz soulie.

SANNTA

Pa fasil ar twa 'Ma! ... Ale al repoze dan to lasam. ... Ale Ma-Ge-Ma!

JANEGI

To koz kouma zans bitasion aster!

SANNTA

Normal Ma-Ge-Ma. Mo finn ne, grandi dan Tabisman Lir; mo finn gagn mo premie travay mem plas. Mem mo finn marye andeor, mo finn retourn travay laba ziska tabisman tom lor lapay. To trouve kifer mo pou res toultan tifi Ma-Ge-Ma?

JANEGI

To sir mo pa kapav ed twa?

SANNTA

Ala to manz krann la. Ale, al dan lakwizinn, fer detrwa farata. To pou fer Kordelia bien plezир. (*Janegi sorti. ... Telefonn sone. Sannta al reponn.)*

... Wi Kordi, to kapav vini. Mo mama pe fer farata pou twa. Non, ditou ... peyna problem mo dir twa ... Ler ki to anvi. Salam! ... Taler nou zwenn.

TABLO 19

Dan enn kanpman delix lor enn ti lil lwen ar lakot. Edmon ek Goneril atab.

EDMON

Mo finn dir bann travayer retourn ater. Koumsa nou de, zis nou de, fer soley galoupe ek lanwit transpire. Chirz!

GONERIL

Chirz! ... Domaz Regann pa kapav get nou de ansam. ...

EDMON

Kikfwa li pe get nou ar laraz depi so kazot dan lanfer. (*Kas enn gran riye.)*

... Ankor enpe sanpagn? ... Mo devid sa dan to ver. ... Mo'al debous enn lot. Ki li dir twa avan li mor?

GONERIL

(*Pa kapav tini so riye.)* San... Sanpagn la bon! (*Trap so vant riye.)* Sanpagn la mari bon. ... Dan mo leker mo panse:

pwazon la mari bon. (*Touledé korde ar riye.*) ... Ase, to pou fer mwa toufe.

EDMON

Bizen donn Risar mem meksinn. Donn li so daway!

GONERIL

Difisil! ... Kifer to pa seye? ... Ant zom ... pli fasil ... mo kwar. Mwa, li pa'le get mo figir. Prezidan Repiblik San Frontier aster prefer ti garson. ... Mo pe bwar tro. ... Li perse sa ver la. Kouma to ranpli, li devide. ... Li bon sa sanpagn la. ... Kifer to get mwa ar sourir foutan. ... Vinn anbras mwa koko. ... Li bon sssssaaaaa ... Edmon? ... Salte! Verminn! Makro! (*So latet tom lor latab.*)

EDMON

Li bon sa sanpagn la! (*Enn riye jabolik.*)

GONERIL

(*Fer enn dernie zefor. Get Edmon ar laenn. Enn son degou sorti dan so labous.*) Houuun! ... Mo sir sanpagn la bon ... Regann ti ... dir ... mwa. (*Li mor.*)

EDMON

... To'nn trik mwa? Atann, to gete! (*Li leve, maye tonbe, koumans kime ...*) AHHH! Kordelia, twa ki for. (*Li mor.*)

TABLO 20

Kot Sannta. Lafen repa aswar. Tou dimoun atab. Ena Janegi, Sannta, mari Sannta (Ti-Zak), ek Kordelia.

KORDELIA

Mersi tantinn. Farata la ti bien bon. ... Si tou dimoun finn fini manze, les mo deservi, met lord dan lakwizinn.

SANNTA

Zordi non, kikfwa dime. ... Ti-Zak, al get enn kou ki sa de ti jab la pe fer. Mo kwar mo'nn tann enn tapaz lao. (*Ti-Zak sorti.*) ... Ala zot kontan twa Kordelia. Fer atansion, zot pou kol ar twa kouma lakol zak. Bann tirer plan sa.

KORDELIA

Mo konn debrouye ar zot. ... Si mo kapav ede, pa ezite dir mwa. ... Tantinn, kifer ou trankil koumsa?

JANEGI

Enpe fatige, beti. ... Pagla pe donn nouvel lor to papa?

KORDELIA

Wi. Li touzour refiz koudme.

JANEGI

Enn latet dir sa!

KORDELIA

Ou konn li bien, non Tantinn?

JANEGI

Kifer to dir sa?

KORDELIA

Ou ti travay kot nou enn bon bout letan.

JANEGI

Mo ti zis enn servant. (*Ti-Zak rantre.*)

TI-ZAK

Zot dan profon somey. ... Finn bliye ferm lafnet; divan finn anvol rido; bat ar enn biblo ... pa grav! ... Kordelia, Rachel resanble twa, to kone. Drol sa!

JANEGI

Zanfan sa, zot figir sanz-sanze. Timama koumsa, timama lot manier. ... Gagn nouvel Jaysee? ... Enn bon garson sa! Mo ti konn so mama. Bon dimoun!

SANNTA

Aret fatig latet Kordelia, Ma-Ge-Ma!

JANEGI

Mo pa kontan kan li koz manier bitasion.

SANNTA

Mo finn dir twa. Zanfan bitasion koz manier bitasion.

KORDELIA

Jaysee 'si koz koumsa. Li fier so aksan bitasion.

SANNTA

Dan sa douk kot tou dimoun ete bann tipti zafer vinn enportan. Enn pie dan enn lakrwaze, enn fler sezon ki fleri, enn zwazo ki revini ...

KORDELIA

... enn aksan ki anpes nou bliye nou lorizinn ...

SANNTA

Samem.

KORDELIA

Tantinn, mo bizen dir ou enn gran bravo ek enn gran mersi.
Ou finn reysi kot bann gran koko finn fel. Ou'nn konstrir enn
fami ere. ... E zordi ou fami pe donn mwa sekirite ek
konsolasion.

JANEGI

To'si to mo fami, beti. ... Nou tou ki dan douk, nou dan mem
fami.

Kikenn tap laport.

TI-ZAK

Salerla! Kisannla sa kapavet?

Kikenn tap laport pli for.

Pasians! Mo vini la.

Ti-Zak al ouver laport. Pagla rantre.

Pagla? ... Kot Bonom?

PAGLA

Li deor. Li malad, li bizen swen irzan.

Ti-Zak ek Pagla sorti.

TABLO 21

*Dan enn gran orl vid ena enn tronn imans omilie. Lor tronn la
Risar, Prezidan Ripiblik San Frontier, li kouma enn nen ridikil
dan lemonn zean. Li met kankrela (redengot) e sapo-oform.
Dan so likou ena enn lasenn an-nor telman gro ek lour ki li
kabose pou sarye li.*

RISAR (sante stil rap)

Momem Zorro;

Mera nam Rambo.

Romeo mo ti kouzen,

Mo papa enn zigolo,

Mo granper enn zigoto.

Alala bel-bel loyo!

Alala bel-bel loyo!

Alala bel-bel loyo!

Mo'nn plen ar sapo-oform,
Eta Gran Sef donn mwa'enn kouronn.
Mo'nn fatige ar redengot,
Ar redengot ek kankrela,
Ar kankrela ek redengot.
Silvouple, silvouple Gran Sef
Donn mwa manto lerwa, larenn;
Sipa manto, sipa palto.

Momem Zorro;
Mera nam Rambo.
Romeo mo ti kouzen,
Mo papa enn zigolo,
Mo granper enn zigoto.
Alala bel-bel loyo!
Alala bel-bel loyo!
Alala bel-bel loyo!

Mo gagn vomi ar repiblik;
Mo'le pouvwar eternal.
Sipa lanpir, sipa pli pir,
Sipa rwayom, sipa lagom.
Kifer mo pa vinn imortel,
Eternal ek imortel.
Silvouple, silvouple Gran Sef
Met mwa lor tronn Faraon.
Mo fer gate ar Kleopat,
Sipa Kleopat, sipa Kordelia.
Kordelia!
We!
Met Kordelia dan mo arem,
Met Kordelia dan mo arem.

Momem Zorro;
Mera nam Rambo.
Romeo mo ti kouzen,
Mo papa enn zigolo,

Mo granper enn zigoto.
Alala bel-bel loyo!
Alala bel-bel loyo!
Alala bel-bel loyo!

Pouvwar, pouvwar li fatigan.
Silvouple, silvouple Gran Sef
Fer mwa vinn
Anperer san lanpir;
Monark san size;
Pedeze san biznes ...
Pede, pede san so ze,
Pede, pede san so ze.

Enn kreatir diform rantre.

Kouma to apele?

KREATIR

Moutatismoutanndis.

RISAR

Kifer to'nn deranz mwa?

KREATIR

Gran Sef Siprem dir ou li bizen ou. Degaze, li dir. Pa fer li perdi letan. Nou zom finn may lennmi nimero 1 ... samem ki dir lamour pli for .. mo kwar Jayday so nom ...

RISAR

Jaysee.

KREATIR

Samen. ... Gran Sef Siprem dir ki bizen montre li ki lamour enn envansion malsen pou fer dimoun bliye zot lentere. Li dan prizon. Bizen fer li konpran. Si li pa'le konpran ... fer li bliye so datdenesans. ... Degaze, degaze, li dir.

RISAR

Al touzour, mo vini la!

Promosion, promosion!

Ala bel-bel rekonpans.
Ala mo vinn eternal ek imortel.
Mo fer gate ar Kleopat,
Sipa Kleopat, sipa Kordelia.
Kordelia!
We!
Met Kordelia dan mo arem,
Met Kordelia dan mo arem.

Li fer bann zes obsenn, li sorti.

TABLO 22

Dan lakaz Sannta.

SANNTA

'Maa! Al dormi enpe. Mo pou vey li. Tansion to'si to tom malad. ... Enn lanwit to'nn vey li. Peyna nanye to kapav fer. Bizen les meksinn la azir.

JANEGI

Pov jab la! Get ki so zanfan finn fer li devini. Dimoun pli ris finn vinn pli mizer.

SANNTA

Pa koz koumsa 'Maa! Li ena boner. Otan dimoun pe okip li. ... Kordelia ki plis dan pens. ... Pa kone kot sa bann salte la finn kasiet Jaysee. Ki zot pe fer li? Pov Kordelia! Enn kote so papa bien fay; lot kote so bieneme anba kouto. ... Lor la li seropozitif. Li bizen pran so meksinn rekta. Dan ki kalite lemonn nou pe viv?

JANEGI

Pov Gawtama!

SANNTA

Gawtama! To apel li par so tinom?

JANEGI

Lontan li ti Komandan ... aster ... li ... li zis ... Gawtama.

SANNTA

Ale, al repoz enpe. Mo kwar to latet finn tro fatige.

JANEGI

To ena rezon mo kwar. ... Ler li leve, vinn apel mwa.

SANNTA

Dakor.

TABLO 23

Enn plas piblik. Enn dimoun lor bisiklet rantre. Li kriye for, "Zot finn touy Jaysee!" Kouma zekler, enn trale dimoun lor bisiklet rantre dan tou direksion. Zot tou kriye ar laraz ek soufrans, "Zot finn touy Jaysee! Ayo Bondie, zot finn touy Jaysee." Bann siklis la okip lasenn ek oditoryom. Laklos bisiklet sone.

TABLO 24

Dan enn lasam dan lakaz Sannta. Lir lor lili, pe dormi drwat, so lizie ferme. Janegi akote li pe fer lapriyer. Apre enpe letan, Lir bouz so latet dousman, ouver so lizie, referm li ... reouver li. Ar enn lavwa feb ek tranble-tranble li sey dir detrwa mo.

LIR

Savedir mo'nn mor.

JANEGI

Eta pagla, aret radote!

LIR

Mo ti kone to ti pou dan paradi me mwa? Kouma dan Awara, to finn fer Bondie donn mwa enn seke.

JANEGI

To pli pagla ki pagla.

LIR

Savedir mo pa'nn mor?

JANEGI

To trouv verminn kreve twa!

LIR

Jany ... Sajani Koko. ... Mo kwar tomem sa, Jany ... mo Janegi.

JANEGI

Kouma to kone pa enn lot sa?

LIR

Peyna de kouma twa mo Jany. ... Kot mo ete alor? Si mo pa dan paradi, kot mo ete?

JANEGI

Dan lakaz mo ... to tifi. Tifi to pa kone.

LIR

Mo tifi? ... Akoz sa ki to ti fonn san les okenn tras? ... Mo konn li?

JANEGI

To konn li me to pa konn li. Li konn twa me li pa konn twa.

LIR

To koze misterye. ... Kisannla sa?

JANEGI

Pli tar mo dir twa. ... To'ankor feb. ... Hen, bwar sa e dormi. (*Li fer li bwar so meksinn*) ... Mo pa pou les twa sape, mo bonom. Mo met twa krent lor to lipie pou to amenn mwa legliz.

LIR

To finn pardonn mwa?

JANEGI

Non!

LIR

Kifer?

JANEGI

Kifer dimann pardon? ... Lamour pa enn pese, mo zokris.

LIR

Ayo mo Janegi. ... Tou sa soufrans la akoz mwa? Akoz mwa nou'nn perdi tou.

JANEGI

Fode perdi pou gagne. Ale, repoz twa, mo fouka. Dormi!

TABLO 25

Mem plas ki Tablo 1 me pie boukie banane finn sek net. Nek res zis enn bout so tron ki diboute kouma enn vie siko. Ler get bien pou trouv enn-de ti bourzon ki pe tir latet malgre detres toutotour. Lemonn finn vinn gri ek sek. Anplis enn freser

anormal pe kay lapo dimoun. Lor de ros Radika ek Kaspalto pe asize. Toule-de ramas lame, lipie pou sey sof zot lekor.

RADIKA

Sa freser la pa'le ale mem. ... Bann vie ek zanfan nepli pe kapav tini. Finn bizen ferm tou lekol. ... Ki pou ariv nou, Kaspalto?

KASPALTO

Zot bizen pran mo sofaz.

RADIKA

Telman to pran sofaz, to lefwa finn vinn konpot. ... Tou finn kraze. ... Nou finn gagn sans. ... Kikfwa pa sans.

KASPALTO

Ki zafer?

RADIKA

To kwar nou'nn gagn sans?

KASPALTO

Kikfwa sans ... kikfwa malsans.

RADIKA

Pa sa do ta. ... Parfwa bann zafer arive ... nou pa gagn enn konpran. ... kifer? ... kifer? ... koumadir ... koumadir enn lame envizib pe tras sime.

KASPALTO

To trouve Radika, mwa mo pran de gorze daway ... tou vinn normal. Tou vinn kler. Peyna mister.

RADIKA

To vinn ar mwa?

KASPALTO

Kotsa?

RADIKA

Lakrwa Kordelia. ... Poz enn fler, enn ti brans, enn bren lerb ... seki gagne ... kot so lipie.

KASPALTO

Kiserti.

RADIKA

Bizen rapel ... Ler ti koulout enn inosan lor lakrwa ... akoz li ti enn militan lamour ... larm ek disan ti melanze. Mama later ti revolte.

KASPALTO

Yer sa, Radika. Nou get zordi.

RADIKA

San yer pa pou ena bon dime.

Enn tifi set-an rantre. Li apel Kordelia.

KORDELIA

Ma-Ge-Ma ...

RADIKA

Wi, mo koko Kordelia dou-dou-dou-siro.

KORDELIA

Papa dir twa ek Tonton vinn vit. Manze finn pare. Tansion li fre.

RIDO

AVRIL 2003

BISTOP
PREZIDAN OTELO
TABISMAN LIR
DERNIE VOL
LEVANZIL KRISHNA
KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL
PIGMALION ANBALAO

DERNIE VOL

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET

KLEOPATRA

KLINER-MADAM

ANTWANN

TABLO INIK

(Pies la pas dan saldatant depar dan enn ti erport lokal. Bann personaz pre kot laport nimer 4 ki zis omilie dan fon lasenn. Enn pandil lor laport indik minwi mwen enn me zegwi minit finn bloke lor mwen enn. Enn madam pe asiz dan bout adrwat ranze siez; li ena anviron swasann-di-zan; li pe fer ti kare kouler ar zegwi krose ek difil diferan kouler. Dan enn sak kot so lipie li gard so bann ti kare difil kouler diferan. Parfwa li plonz lame dan sak la, tir enn pogne ti kare kouler, get zot ar admirasion ek emosion, larg zot enn par enn dan sak la. Li apel Kleopatra. Li pe konsantre lor so travay krose koumadir nanye apart sa pa ekziste. Tanzantan enn kliner-madam pase, swa ar enn balye, swa enn sifon pou souy bann siez, swa enn seo dilo ek enn mop. Me sakenn dan so ti balon.)

KLEOPATRA

(Li sante pandan ki li pe fer krose.)

lavi apre lamor

li pa zis laba

li isi

dan regar zanfan

dan sourir inosan

dan petal enn fler

dan bourzon nouvo boutir

dan enn ti bonzour

ki pa rod faver

lavi apre lamor

li posibil

isi kouma laba
li dan enn lakrwa
anba pie pipal
(Pandan ki li pe konsantre dan fer krose ek sante, enn vwayazer-zom apepre swasant-an rantre. Li ena enn kann-blan dan so lame. Kliner-madam ed li depoz so sak, asiz dan enn siez dan lot bout ranze-siez la. Li apel Antwann. Li fixe drwat divan li koumadir li pa pe tann seki madam la pe sante. Apre ki sante la fini ena enn peryod silans. Kliner-madam ale-vini, personn pa pran li kont. Li tir enn liv anbray, li koumans lir.)

ANTWANN

Ki ler la? *(Personn pa reponn)* Peyna personn isi? Personn pa kapav dir mwa ki ler la?

KLEOPATRA

To pa'nn sanze Tonio!

ANTWANN

Hen! Kisannla sa?

KLEOPATRA

To move konsians.

ANTWANN

Klekle? Klekle twa sa?

KLEOPATRA

Dapre twa? ... Mo ti dir twa to pa pou sape ar mwa. ... Alor to mars ar baton blan. Pa drol. Zame to ti vremem trouv kler.

Toultan pas akote.

ANTWANN

To pa'nn sanze Kleo. ... Ar to koze lasid.

KLEOPATRA

Ni twa ar to Klekle, to Kleo ek to Patra. ... Fatra! Eh! Nou ti kapav fer enn bon koup twa ek mwa: Patra ek Fatra.

Patatipatatra!

ANTWANN

Ki to pe fer?

KLEOPATRA

Mo enn pansioner. Mo ena swasann-kenz-an pa bliye. Dan mo ansien metie, vites depresiasion li extra for. Aster ar SIDA plis

pir. Sans nou lepok pa ti'ena sa! Bann pov jab!

ANTWANN

Pa sa ki mo pe dir. La, isi dan lasal depar erport, ki to pe fer?

KLEOPATRA

Fatra, dan lasal depar erport ki dimoun fer. Mo pe atann mo vol. Mo avion anretar.

ANTWANN

Ayo Senior! La ki to pe fer? Grate? Santi? Fouy nene?

KLEOPATRA

Gete tomem. To lizie dan to deryer?

ANTWANN

Mo nepli trouv kler. To bien kone.

KLEOPATRA

Zame to ti trouv kler tou manier.

ANTWANN

Ki to pe fer, dir mwa.

KLEOPATRA

Mo pe ekrire zistwar mo lavi.

ANTWANN

Vre?

KLEOPATRA

To kwar mo koz manti?

ANTWANN

Enn manier koze. ... To pe koz lor mwa alor.

KLEOPATRA

Mo'ena letan!

ANTWANN

Pou ena boukou paz lor mwa mo sir.

KLEOPATRA

Si lor traizon wi. Mo zistwar li pa lor sa. Mo zistwar li lot. ...

Kikfwa enn paragaf ... kikfwa enn foutnot ousa enn apendix miniskil. Nanye enportan.

ANTWANN

To koz gra aster.

KLEOPATRA

Aster, taler, yer, dime, toultan. Bon lir to liv anbray e les mwa okip mo okipasion. ... Antwann!

ANTWANN

Hen! To pe anpes mwa konsantre. ... Ki ler la?

KLEOPATRA

To pe anpes mwa konsantre. ... Kifer to pa aste enn mont anbray? Kan to laniverser?

ANTWANN

Kifer?

KLEOPATRA

Mo fer enn souskripsion pou aste enn mont pou twa.

ANTWANN

Komie to pou mete twa?

KLEOPATRA

Mwa? Mete? Non, plito komie profi mo pou fer ar sa tranzaksion la.

ANTWANN

To'nn les moutouk biznes rant dan to vant? Ki arive? Move derayman!

KLEOPATRA

Toultan to ti dir mo bet. Mo'nn sey vinn malinn, renar kouma zom.

ANTWANN

Fam bizen res kouma fam. Kifer to rod vinn kouma zom. Kont natir!

KLEOPATRA

Bravo Antwann! Koumsa to kapav kontinie kraz kor.

ANTWANN

Kraz kor? Ki kraz kor?

KLEOPATRA

Pa fer Sinwa nef ar mwa!

ANTWANN

To trouv to langaz kominalis?

KLEOPATRA

Pa sanz koze.

ANTWANN

Ki sanz koze? Taler to pou koumans dir koze blesan lor andikape.

KLEOPATRA

(*silans*)

ANTWANN

To pa reponn?

KLEOPATRA

(*silans*)

ANTWANN

Kleo!

KLEOPATRA

(*silans*)

ANTWANN

Kleo, to ena problem? (*Li fer demars pou leve.*)

KLEOPATRA

Res anplas fatra. Taler to tonbe.

ANTWANN

To lamem?

KLEOPATRA

Kot to'le mo'ale? Mo vol anretar.

ANTWANN

To ti lamem, kifer to pa ti reponn?

KLEOPATRA

(*silans*)

ANTWANN

Ala to rekoumanse!

KLEOPATRA

Kan to pou aret koz nenport? Kan to pou aret fane? Depi mo konn twa to koumsa. Mem kan to antor bizen donn twa gagne.

ANTWANN

Ki to pe dir?

KLEOPATRA

(*koz enpe pli for*) Pran gagne! ... (*li sante*)

li isi

dan regar zanfan

dan sourir inosan

dan petal enn fler

dan bourzon nouvo boutir

dan enn ti bonzour

ki pa rod faver

ANTWANN

Ki to pe radote?

KLEOPATRA

Nanye! Enn ti sante.

ANTWANN

Sant pli for koko. Mo enpe sourd.

KLEOPATRA

Koko! Taler to pou propoz maryaz. ... Dir mwa Tonio, finalman to ti marye ar li?

ANTWANN

Kisannla?

KLEOPATRA

Sa tifi risar ki ti fer mwa vinn tro vie dan to lizie. ... Kouma li ti apele? Foulvia? Porsia? Kalpernia? ...

ANTWANN

To bien kone.

KLEOPATRA

Non, mo pa rapel. Dir mwa ar to labous.

ANTWANN

Aret manz krann.

KLEOPATRA

To per so nom klos to lalang? ... To ankor per li hen! ... Normal, so papa ti kapav fer twa degout to lavi. Li ti ris, li ti ena pouvwar. So zann ti dan mangann.

ANTWANN

Tourn paz Kleo, tourn paz.

KLEOPATRA

Ki tourn paz? Kan to anvi tourn paz bizen tourn paz; kan to anvi mem paz bizen donn twa. ... Kouma to boper.

ANTWANN

To ti konn li?

KLEOPATRA

Tou dimoun konn li.

ANTWANN

Pa zwe lor mo. To ti konn li avan mwa?

KLEOPATRA

Mo finn ne kenz-an avan twa, normal mo finn konn li avan twa.

ANTWANN

Kone kouma zom konn fam?

KLEOPATRA

(silans)

ANTWANN

Koze!

KLEOPATRA

(silans)

ANTWANN

Koze foutou!

KLEOPATRA

Eh! Trankil la. To ankor kwar to gran mari. Ki to ti kwar, mo ti atann twa gagn anvi pou koumans travay? To fer koumadir mo to posesion, to zouzou personel. Fatra!

(Antwann boulderse. Li pe gagn palpitation. Li larg so kravats.

So kann-blan tonbe. Li azenou pou rod li. Li andetres.

Kleopatra poz so bann zafer e galoupe al ver li, donn li so kann-blan, ed li asize.)

ANTWANN

Mersi!

KLEOPATRA

To nepli zenn koko. Aret eksite! ... Korek?

ANTWANN

... Li ti kit mwa.

KLEOPATRA

Foulvia?

ANTWANN

Oktavia.

KLEOPATRA

Ah wi. Lavi sa. Zwenn, kontan, nepli kontan, separe. To'le bwar kiksoz? Enpe dilo?

ANTWANN

Non. Mo korek. Sori. ... Twa Kleo, ki to finn devini?

KLEOPATRA

Pe debat. ... Oblize debat. Mo ti deza dir twa, mo kwar ...

ANTWANN

Ki zafer?

KLEOPATRA

Mo metie.

ANTWANN

Annn!

KLEOPATRA

Mo ti met enn ti kas dekote. ... Mo'nn al lor ban lekol.

ANTWANN

Lekol?

KLEOPATRA

Samem lekol-diswar. Aprann lir, aprann enn lot metie. Mo'nn pas sinior to kone. Mo'nn gagn gou aprann. Pa'nn arete.

ANTWANN

Mo ti dir twa to enn malinn.

KLEOPATRA

Ar mo bann koleg dan travay nou finn mont enn korporativ, enn lekol. ...

ANTWANN

Mem dan travay to'nn mont latet fam kont zom.

KLEOPATRA

To pa kwar ti'nn ariv ler? Nou nou travay, nou nou pran risk, bayan tap plen. ... Dir kliyan met kapot, zot refize. Obliz nou trap zot maladi. Bayan obliz nou. Nek konn komision. ... Bann kouma twa zot diferan. Twa to ti bien diferan. To ti fer mwa santi koumadir mo enn prenses. Dan to leker mo pa ti enn sifon marmit. Me enn zour ...

ANTWANN

Mo ti joukal. Olie okip mo sembou, mo ti al rod dimiel kot lipie larkansiel, dan bor presipis. Zordi mo regret mo sor. Mo pinision sa! Tousel dan saldatant depar enn ti erport lokal, atann avion ki vinn avan so ler.

KLEOPATRA

Pourtan, mo avion anretar.

ANTWANN

Sakenn so program. Rakont mwa apre ...

KLEOPATRA

Ki zafer?

ANTWANN

Ki garrbarr to'nn fane. To finn res enn felonn! Koumadir mo trouv twa pe fann ar zot. Matenva! To enn jak twa.

KLEOPATRA

Pa kwar sa. Li ti enn kestion anpes lamor trap nou tro vit. E anmemtan sey donn lekzistans enn form, enn direksion. Pa les desten kraz nou tro.

ANTWANN

Aster?

KLEOPATRA

Ki aster?

ANTWANN

Aster ki to fer?

KLEOPATRA

Bann mo laz okip bann zenn. Gid zot pou zot pa tom dan mem piez ki nou.

ANTWANN

To lavi ankor ena valer. Mwa mo'nn fini net.

KLEOPATRA

Kifer to dir sa?

ANTWANN

Mo'nn swiv mo boper dan biznes. Ti'ena gro lamone. Me ler lamod ek masinnri sanze pa kapav aziste. Mo ti fini rant dan roulman labitid. ... Difisil pou sanz labitid. Mo fam 'si.

KLEOPATRA

Ki zafer?

ANTWANN

Labitid.

KLEOPATRA

Annn!

ANTWANN

Li'nn prefer al kot li pa bizen sanz labitid. Pou bliye mo malsans mo'nn tom dan lalkol - rom ek koka. ... Jabet mont kouma fles. ... Tanzantan bizen al twalet. To kapav vey mo bann zafer? Mo'al fer titour.

KLEOPATRA

To'le mo vinn ar twa?

ANTWANN

Zot pa pou les twa rantre. Non, mo kapav debrouye. Kann-blanc mazi. (*Li leve, li ale. Kleopatra retourn dan so plas, rekoumans fer krose. Kliner-madam ale-vini pe okip so travay.*)

KLEOPATRA

(*Sante*)

dan nou kiltir toulezour fetdemor
nou kiltir aneutral
mem si li dan leral
nou gard li permanan
fer li trangle prezan
asasinn lavenir
pourvi lemor res vivan touletan
dan desten mor-vivan
nou fet fetdemor
ador lepase
modi prezan ek fitir
re-ekrir istwar
envant rituel, fabrik ero
fer piknik dan simitier
les gro zero manz ti zero
dan nou kiltir toulezour fetdemor

(*Antwann retourne.*)

Vinn asiz kot mwa, Antwann.

(*Li vinn asiz kot Kleopatra.*)

ANTWANN

Ki to pe fer?

KLEOPATRA

Pachwerk.

ANTWANN

Pachwerk?

KLEOPATRA

Tikare, tikare ar zegwi krose; atas zot ansam pou fer enn gran kare, ennrektang ... Enn dra, enn kouvertir, enn nap, enn

sementab, souver, soupla.
Tikare, tikare mo donn twa
Tikare, tikare mo donn twa
To fer katakata dan mo lavi
ANTWANN

To bien mizikal zordi.

KLEOPATRA

Zordi? Mo ti toultan mizikal. To pa ti remarke?

ANTWANN

Non.

KLEOPATRA

To pa ti zis aveg, to ti sourd 'si. Mo pov fatra!

ANTWANN

Tikare, tikare to donn mwa

Tikare, tikare to donn mwa

Mo fer katakata dan mo lavi

To kwar to finn pardonn mwa? ... Difisil non?

KLEOPATRA

Ki zafer?

ANTWANN

Pardone.

KLEOPATRA

Vant brile, leker fermal, me finalman oblize. ... Kouma Zezi lor
lakra. Sel fason efas egrer, anpes amer pran labar.

ANTWANN

Mo pa konn pardone.

KLEOPATRA

Kifer to dir sa? Tou dimoun konn pardone.

ANTWANN

Non, mo dir twa. Ena dimoun pa konn pardone. Mwa mo pa
konn pardone. Si to ti fer mwa seki mo'nn fer twa, mo ti pou
manz to lefwa mo garde.

KLEOPATRA

Mo'si dan koumansman mo ti anvi manz to lefwa. Me letan fer
so travay. Blesir sikatrive. Ar letan res zis enn ti tras pou
anpes nou bliye. Mo'si mo pa'nn bliye me mo pa finn gard twa
dan zwen. Pa melanz bliye ek pardone koko.

ANTWANN

Sa mo la sonn zoli kan to dir li.

KLEOPATRA

Ki mo?

ANTWANN

Koko.

KLEOPATRA

To romantik ousa nostalgik?

ANTWANN

Enpe toulede. Nou ti gagn bann bon moman ansam ...

KLEOPATRA

Ziska ki larezon vinn kas nou konte.

ANTWANN

To kwar larezon? Mo nepli kone. Tousa paret kouyon aster.

Tank nou ti pe naz kontkouran, jalsa douniya. Kouma nou rod rant dan kazot ...

KLEOPATRA

Nou?

ANTWANN

To kwar zis mwa?

KLEOPATRA

To'ena rezon. Nou. Nou toulede ti koumans fatige al kont kouran. Pa bon met tou tor lor twa. Seki finn arive, finn arive. Si kontinie get deryer kapav gagn tortikoli.

ANTWANN

Kot to gagn sa kalite kouraz la?

KLEOPATRA

Kikfwa ler mo ti koumans pans lezot ... Pa kone. Kikfwa parski mo peyna problem malad kouma twa. Si mo ti malad-malad kouma twa lontan mo ti pou depoz zarm. Kikfwa mo finn gagn pli lasans ki twa mo Tonio. Senp! Zis enpe plis lasans...

ANTWANN

To kwar lasans ekziste. Mo pa sir... Parfwa koumadir ena lame lazistis ki distribie rekonpans ek pinision. Koumadir pese pey lor later. To pa kwar?

KLEOPATRA

Pa kone. Mo zis fer seki mo trouv korek. Samem tou.

ANTWANN

Fer ti kare ar zegwi kroze.

KLEOPATRA

Samem.

ANTWANN

Mo sagren mo pa kapav get to travay.

KLEOPATRA

Tat li.

ANTWANN

Pa parey. ... Talerla to ti dir to pe ekrir zistwar to lavi paz par paz. Aster to pe fer ... kouma to apel sa? ... we, pachwerk. To pe roul-roul mwa pa vre?

KLEOPATRA

Mem zafer. Sak ti kare enn paz. Mo pachwerk li kouma enn jigsor. Kan met tou bout ansam, nenport kisannla pou kapav lir mwa kouma enn liv ouver.

ANTWANN

Exsepte mwa.

KLEOPATRA

To kontan plengne twa?

ANTWANN

Mo kapav tous twa?

KLEOPATRA

Ki to gagne?

ANTWANN

Mo anvî kone kouma to figir ete aster. Mo kapav lir enpe ar mo ledwa. To les mwa?

KLEOPATRA

Ki dimoun pou dir?

ANTWANN

Peyna personn isi ...

KLEOPATRA

Ena enn kliner-madam ki ale-vini.

ANTWANN

Enn madam sa. Li pou konpran.

(Kleopatra pran lame Antwann poz li lor so figir. Antwann lezerman pas bout so bann ledwa lor figir Kleopatra, lor so

lalev, lor so lizie. Toulede emosione. Ena larm dan toulede zot lizie.)

To finn res fre ek zoli Kleo, to zoli. Mo kapav anbras twa?

KLEOPATRA

Taler to pou dimann mwa les twa fer enn ti gate.

ANTWANN

Mo nepli ena sa kalite dezir la. Mo zis anvî santi to parfen.

KLEOPATRA

To ankôr enn zanfan gate mo ti Tonio. (*Li ba li enn ti dou lor so lalev.*)

ANTWANN

Enn kado Bondie sa!

KLEOPATRA

Enn ti kado fam. To paret bien fatige. Ferm to lizie, sey repoze.

ANTWANN

Komie ti kare to'nn fini fer?

KLEOPATRA

Ase pou fer enn gran kouvèrtir pou enn lili-bato.

ANTWANN

Mo ferm mo lizie, mo reve ki twa ek mwa, nou ansam lor nou lili bato, anba nou kouvèrtir pachwerk kouler letèrnite.

KLEOPATRA

Olie to al dan biznes to ti bizen ekrir poem. To toultan rat to sime mo koko. Zet enn koudey ... fer sanblan ... vey mo sak. Mo al fer enn ti pipi. (*Li sorti.*)

ANTWANN

(*sante*) dan nou kiltir toulezour fetdemor

si memwar fer defo

si pa kone kifer

ou pa konpran kifer

kouma bann gran ero ...

nou envant simagre

nou fer manti vinn vre

dan nou kiltir toulezour fetdemor ... dan nou kiltir toulezour

fetdemor ... dan nou kiltir toulezour fetdemor ... dan nou kiltir

toulezour fetdemor ...

(Lalimier febli ziska fer nwar net lor lasenn. Apre detrwa segonn li revini dousma-dousma. Ler li'nn retourn normal nou trouv Kleopatra pe dibout kot siez Antwann. Siez la vid.)

KLEOPATRA

Antwann! Antwann! Kot twa? *(Li rod enpe partou. Kliner-madam vinn ver li.)*

KLINER-MADAM

Ou'nn perdi kiksoz madam?

KLEOPATRA

Pa ti ena enn misie la, enn misie pa trouv kler?

KLINER-MADAM

So avion fek dekole.

KLEOPATRA

Annnn!

(Kleopatra retourn dan so plas. Zegwi minit pandil lor laport nimero 4 avans enn minit. Li sonn douz fwa. Enn lavwa dan oparler fer enn lanons.)

LAVWA DAN OPARLER

Avion minwi anretar. Nouvo depar finn ranvwaye sine-die.

Dapre regleman nou bizen ferm erport. Li pou reouver dime.

Tou bann pasaze bizen kit erport ale. Zis travayer erport gagn drwa reste. Lotorite prezant exkiz pou tou lanouyman.

Bonswar.

(Kleopatra pe sorti. Kliner-madam galoup ver li ar so sak.)

KLINER-MADAM

Madam, ou'nn bliye ou sak.

KLEOPATRA

Hen!

KLINER-MADAM

Ou sak madam.

KLEOPATRA

Annnn! ... Gard li. Mo nepli pou bizen li. Salam!

KLINER-MADAM

Ki ete sa?

KLEOPATRA

Zistwar mo lavi. Tikare, tikare. Tikare, tikare ar zegwi kroze;
atas zot ansam pou fer enn gran kare, ennrektang ... Enn dra,
enn kouvertir, enn nap, enn semenntab, souver, soupla. Sak
tikare enn paz; sak paz enn zistwar lamour ...

(*sante tris*)Tikare, tikare mo donn twa

Tikare, tikare mo donn twa

Pa fer katakata dan mo lavi

KLINER-MADAM

Ti kare lamour? Ki lamour ena plis tikare, plis paz?

KLEOPATRA

Mo gran lamour finn ranpli tou paz. Vey bien mo bann tikare-
tikare. Vey bien zistwar mo lamour.

(*sante*) lavi apre lamor

li posib

isi kouma laba

li dan enn lakrwa

anba pie pipal

li dan enn lakrwa

anba pie pipal

li dan enn lakrwa

anba pie pipal

Rido

SEPTAM 2003

LEVANZIL KRISHNA
(ENN MINI-KOMEDI MIZIKAL)

BANN PERSONAZ

Narater-fam

Krishna

Radha

Zournalis (Bek)

Fotograf (Bouton)

Dammarro

Kaspalto

PROLOG

NARATER-FAM

Kontradikcion mir lor pie kontsezon;

bann fri gagn gou rans farata rasi.

Li pa'le ouver, lizie kaytalon,

telman labitid angourdi lespri.

Lanez dan de pol dan lamer soule

chom likou pwason, kabos bann kouran;

kouma dibwa sek, koray dan brizan

pe kas bout par bout. Tou anpwazone!

Zwazo kouler pal, lezel fatigue

tom kouma diplon lor later fele;

nik lor pie san fey napeyna lavi,

simitier ranpli ar tom pa fleri.

Zegwi merkir fou finn vinn toke net;

later rasazie vomi labou tret,

fer so degoutan; dan karo, dan dok

marmit ansomaz, barrtann bat lamok.

Lespri abriti pa konpran kifer

Mama-Lanatir pe gagn maloker;

Sakenn trouv erer dan desten vwazen

me pa trouv malang dan so prop tonken.

Me enn zour kikenn - sa enn gran lasans -

tap laport kot nou, rant dan nou desten,
montre nou sime sorti dan petren.
Lerla ki nou pran sime renesans!

Radha ek Krishna, Shakti-Shaktimann,
ti beni lavi; lasann sanbrani
anflam nou leker, ekler nou lespri,
fer nou dres latet pou konbat doushmann.

Om, Shannti, Shannti, Shannti, Om!

TABLO 1

(Bazar dan enn kartie popiler dan Porlwi. Partou vid; letazer letal bat lamok. Dan bann letal peyna marsan me epouvantay. Koumadir zot laba pou fer kliyan per. Enn zournalis ek enn fotograf rantre. Zournalis pran not, lotla tir foto, enn ta foto.)

ZOURNALIS

Pa neseseer tousa foto la. Enn sel ase.

FOTOGRAF

Pa dakor! Boukou foto fer lagazet vande. Dimoun pa lir ... pa konn lir ... zot get foto ... aster pa kone si zot konn get foto. Mo sipoze zot trouv seki zot anvi trouve.

ZOURNALIS

Bizen konn get foto? To pe vann to marsandiz!

FOTOGRAF

Lemonn enn bazar. ... Nou tou marsan. Nou tou konsomater.

ZOURNALIS

To bien filozofik zordi!

FOTOGRAF

Mo fer filozofi ar enn kamera. Me personn pa konpran. Pa konpran ... pa'le konpran ... pa gagn li bonn pou konpran ... pa gagn nisa dan konpran. Kifer konpran kan pa konpran enn nisa apar?

ZOURNALIS

To'nn manz bilenbi long? Sa kalite egrer! Fer kouma mwa, toutouk. Mo ekrire seki mo anvi. Zot lir, zot pa lir mo bien merd.

Zot konpran, zot pa konpran mo foupamal. Tou manier piblisite ki fer lagazet marse. Lamone lavant? Sa li zis poketmoni nou patron sa.

FOTOGRAF

Kifer to ekrir?

ZOURNALIS

Bon kestion. Ena 3 kalite repons. Repons onet, pa tro onet, pa onet ditou. Lekel to'le?

FOTOGRAF

Touletywa.

ZOURNALIS

To sir? Nou'al rod enn plas asize dan lonbraz. Bien bizen refrwadi to radiater.

(Zot al asiz lor enn ban dan enn letal kot ti abitie vann dite. Dammarro ek Kaspalto rantre. Dammarro so lespri dan lezer. Realite pou li pa ekziste. Seki pe pase dan so latet, samem plis enportan pou li. Kaspalto komdabitid sou. Li pe balote.)

KASPALTO

To'nn ttrouv sa de bez leur minn la? Kouma zot trouv nou, zot fo... fon ...fonndos. To trouve konbien nou nou for nou. Plis for ke sa ti mmmmer. Bann gran peto pppete kan zot vvvwar nou.

DAMMARRO

To lalang lour, Kaspalto. Plis to lalang lour, plis to foli grander lour lor to latet. Eski to pe rekoumans rev grander, pouvwar, fortinn?

KASPALTO

Aret fer bbbezer do ta. Kan to'nn trouv mwa rrrev tin ... er ... vwar ... samem seki to'nn dir? Mwa ze swi enn tttidumonde e ze me swi bien kkkontan.

DAMMARRO

Bon, ki nou fer? To al dormi pou desoule ousa nou al kot ...

KASPALTO

Ddesoule?... Mwa de... desouuule? To trouv mwa sou ... ssssou twa? Pankor bbb... bwar. Ki sssou? Ti radot! Mas finn manz to latet. ...vvventwit!

DAMMARRO

Oke! Mo kit twa kot twa lera mo al kot ...

KASPALTO

To ttrouve, to ffer bbbezer! Abandonn Illepep ... ki ... ki nou ti ppe kkoze?

DAMMARRO

Pa zis lour, to lalang finn amare. Ale may mo zepol. Les mas sarye larak.

KASPALTO

Kkkkotttt tto ppppe ale aprrrre?

DAMMARRO

Kot Krishna ... kouma nou ti dir avan to bwar to lespri.

KASPALTO

Bwar to lespri ... kiiii bbbwaaar! Laaafiime. Tou finn vvinn lafimeee.

DAMMARRO

Oke babou! Chalo!

(Zot sorti. Journalis ek fotograf rerantre.)

FOTOGRAF

Donk to ekrir pou gagn lape ar to patron?

ZOURNALIS

Parfwa oblize. Mo bizen nourri mo pie douri.

FOTOGRAF

Kot to met prensip dan tousa. ... Twa ki kontan koz prensip ...

ZOURNALIS

(silans) ... Mo ena enn blog.

FOTOGRAF

Blog?

ZOURNALIS

Wi, blog. b, l, o, g blog!

FOTOGRAF

E alor?

ZOURNALIS

Lor mo blog, mo dir seki mopanse vre...mem.

FOTOGRAF

Vremem?

ZOURNALIS

To kwar mo enn manter?

FOTOGRAF

Non ... me...

ZOURNALIS

Ki me?

FOTOGRAF

Ki kime?

ZOURNALIS

Pa kime me ki me.

FOTOGRAF

Aaaan! ... Pa konpran.

ZOURNALIS

Dan mo blog, mo dir ki nou bizen pran kont seki li pe dir nou ...

FOTOGRAF

Li?

ZOURNALIS

Limem do ta. Li pa pe dir nou ki nou tren finn deraye; ki tou pe degrengole; ki bizen tras nouvo larout? ...

FOTOGRAF

To pe dir Krishshsh...

ZOURNALIS

Shouhouhout! Miray ena zorey.

FOTOGRAF

Kot miray la? Mo koup so zorey.

ZOURNALIS

Aret fer tapaz. Taler lapolis ramas nou. ... Tansion! Sa de kouyon la pe revini.

(Dammarro rerantre; li pe sarye Kaspalto lor so zepol.)

DAMMARRO

Eh bourzwa, personn pa'le enn sak larak?

ZOURNALIS

Si li tro lour, zet li.

DAMMARRO

Impossible! Kan mo tris, kisannla pou fer mwa riye? Sak gonaz

bizen so deleryom. Laverite vre.

FOTOGRAF

Sa enn vre filozof lepep sa! To kone matlo (*li pe koz ar zournalis*) nou lagazet ti bizen nom li filozof delane. Sel fason pou gard kiltir popiler vivan.

KASPALTO

(*lor zepol Dammarro*)

Aret bouzzze, mmmatlo, ... to pe fffer ... mwa gagn ... mmmaloker. Taler ... mo vvvomi lor twa. Weeerrrk! (*li vom i lor li*).

ZOURNALIS

Sak gonaz bizen so degoutan. Pran ou degoutan, maron depi la. Ou pa trouve ou pe deranz nou.

KASPALTO

(*lor zepol Dammarro*)

Nou ale ddo ta. To pa trouve bbbann salisssan ssa. Weeerrrk! (*li vom i ankor*)

DAMMARRO

Kan mas sarye larak fermante, fasil perdi sime. Dir mwa kot bizen pase pou al kot Kr

ZOURNALIS

Shouhouhout! Miray ena zorey.

DAMMARRO

Kot ena miray?

ZOURNALIS

Ayaya! Lizie bouse. Lafime dan lizie.

DAMMARRO

Koze pe vinn bizar.

KASPALTO

Mo'nn dir twa ... weeerrk! (*li vom i ankor*) Salisssan!

FOTOGRAF

Kifer ou'le al kot li?

DAMMARRO

Kot kisannla?

ENN LAVWA

Kot mwa!

(*Enn bel zom tipik Afriken rantre*)

DAMMARRO

Misie Krishna.

KRISHNA

To ti pe rod mwa? ... Ki finn ariv Kaspalto? Les mo pran li. (*li met Kaspalto lor so zepol koumadir enn pwa nanye ditou*)
Swiv mwa.

JOURNALIS EK FOTOGRAF

Nou'si?

KRISHNA

Si zot 'le!
(*Zot tou sorti*)

TABLO 2

(*Dan lakaz Radha ek Krishna*)

SANTE RADHA

RADHA

(*li klerma ansent*)

Mo Shaktimann kot twa?
Retourn dan mo lebra!

Boner-boner e to pa la
parski devwar finn apel twa.
E mwa mo la, O gran gate,
san to prezans, O bienneme.
Mo Shaktimann kot twa?
Retourn dan mo lebra!

La dan mo vant, to tibaba
pe bouz-bouze, rod so papa;
papa Krishna souvan pa la;
nou tibaba pa konpran sa.
O Krishna Shaktimann,
Retourn dan mo lebra!

Baba Radha pe apel twa;
li'si li tris kan to pa la;
Radha, baba, ek so baba
pe apel twa. Vini papa!
Mo Shaktimann kot twa?
Retourn dan mo lebra!

To finn donn nou lamour beni
ki san limit, ki enfini;
lamour ki kas tou bann lasenn
fer tou dimoun partou vinn enn.
Ekout lapel Shakti
ki san twa li nahi.

(anmemtan Krishna ek lezot rantre)

KRISHNA

Ala mo la zoli Shakti!
Depi bien lwen mo tann lavwa
mo tibaba ek so mama
pe dir mwa pa tarde vini.
Pardonn mwa mo Shakti!
Mwa san twa ki nahi!

(Radha may Krishna. Dan presipitation, Kaspalto sap lor zepol tonbe; Dammarro sey gob li; toulede tom plat.)

RADHA

Ki ariv zot de? Nisa pe deborde?

KRISHNA

Do not disturb! Monsieur Kaspalto ek Dommarro bezoin repo. ... Bon! Mo met nou de konper dan sanmdami. Letansa blag-blag ar sa de kamwad la. Mo revini dan enn timama. *(li lev toulede, met sakenn lor enn zepol, sorti)*

ZURNALIS

Mo prezant momem. Mo apel Bek Kabose. Mo travay zournalis pou Lagazet RagTag.

FOTOGRAF

Mwa mo Bouton Fotoye; fotograf RagTag.

RADHA

Mwa mo Radha, madam Krishna. ... Zot pou bwar kiksoz? Dilo, zi fri, rom aranze ar fri zarden?

ZOURNALIS

Tro boner pou rom aranze; tro tar pou dilo; zi fri korek.

FOTOGRAF

Parey! ... Dir mwa Madam, depi lontan ou konn li?

RADHA

Depi toultan.

ZOURNALIS

Toultan?

RADHA

Wi!

ZOURNALIS

Pa konpran.

RADHA

Peyna nanye pou konpran. Lamour li enfini ek eternel. Nou nam enfini ek eternel. Enfini ek eternel rod so lot enfini ek eternel. Shakti rod so Shaktimann e Shaktimann rod so Shakti.

FOTOGRAF

Li pa kouma nou. Li ... diferan, enn lot nasion?

RADHA

Maya.

ZOURNALIS

Ki maya?

RADHA

Maya may lespri. Seki lizie trouve pa seki vremem ete.

FOTOGRAF

Mo koz fran. Li nwar kouma ferm lizie, kafe nwar kouma koltar; ou, ou plito kafeole ... ou konpran?

RADHA

Pa enportan. Lamour enfini ek eternel pa get tousa.

ZOURNALIS

Personn pa kone kot li sorti; personn pa kone kan li finn vini.
Dan biro leta sivil pa ena okenn tras so nesans. Legalman li pa ekziste.

RADHA

Li ekziste depi toultan; li pou ekziste ziska toultan.

FOTOGRAF

Romantik! Ou lespri romantik pe fer ou koz nenport.

ZOURNALIS

Ou, nou konn ou. Ou papa ti enn gardien zanimo; nou ti al mem lekol. Ou rapel non?

RADHA

Wi. Mo rapel bien Bek ek Bouton. Zot ti toultan kouma simiz ek kalson. Tou dimoun ti kwar zot ge.

FOTOGRAF

Vre?

RADHA

Ou paret kontan!

FOTOGRAF

Normal mo kontan parski depi bien lontan nou kontan.

RADHA

Vremem zot ge?

ZOURNALIS

Wi.

RADHA

Zot trouve? Zot lamour diferan, parey kouma lamour ant Krishna ek mwa. (*Krishna retourne*) Krish, to ti kone Bek ek Bouton ge?

KRISHNA

Wi. ... Diversite nesaser. ... (*li sanz koze*) Mo dir sa de kloun la aret soule. Zot dir mwa ki zot pa pou arete tanki Bondie kontinie bwar soma. Pa fasil ar zot!

RADHA

Krishna, to kwar zot ...?

KRISHNA

Ge?

RADHA

Hen!

KRISHNA

Sa de la? Non! Zot mempa rapel ki ete sex. ... Sakenn dan so sourr ... Kouma zot res ansam, mo pa konpran. Mo kwar se de nam frer ki finn zwenn. Si zot kontinie soule difisil pou dir ki zot pou devini prosenn nesans.

ZOURNALIS

Krishna, depi lontan mo anvi fer swa ou portre, swa fer enn entervyou ...

KRISHNA

Ou sef pa pou pibliye.

ZOURNALIS

Kouma ou kone?

KRISHNA

Tro kont so lentere. Aksioner pou tay so palto.

FOTOGRAF

Kapav seye.

KRISHNA

Atann so ler vini.

ZOURNALIS

Ou kwar dan desten?

KRISHNA

Desten ekziste. Tank fri la pa'nn mir net, li pa pou tonbe.

FOTOGRAF

Ou koz kouma Mao.

KRISHNA

Vishnu, Zezi, Mao, Gandhi, zot tou ena enpe rezon, sakenn so manier.

RADHA

E Krishna, ki li li panse?

KRISHNA

Li kontan twa; li kontan tibaba dan to vant; li okip so zarden ...

RADHA

Samem tou?

KRISHNA

Kan so ler vini mo pou dir twa. Rapel! Lavi enn kontradiksyon.

Kouma nou ne, nou koumans mor. Fode mor pou re-ne; fode ferm lizie pou trouv kler; fode vinn fou pou koumans rezone. Dimann Lerwa Lir. Li li ti konpran sa bien.

ZOURNALIS

Letansa kabri manz salad.

KRISHNA

Kabri manz salad?

ZOURNALIS

Bazar vid; lapli finn aret tonbe; tibaba pe mor toufe ... Ki ena pou konpran?

KRISHNA

Kifer? Kifer? Kifer?

FOTOGRAF

Kifer?

KRISHNA

Kifer gouvernman chomtayt? Kifer redakteransef sansir lartik ki Bek per pou ekrire? Kifer Bouton efas foto ki li tire? Kifer aksioner fer koumadir toukorek? Kifer dimoun angourdi kasiet dan larak, dan lapoud blan? ... Radha, okip nou de tikomik. Mo bizen montre Bek ek Bouton enn zafer.

RADHA

Yes boss!

KRISHNA

To enn lamour twa. (*Krishna, Bek ek Bouton sorti*)

RADHA

Mo Shaktimann kot twa?
Retourn dan mo lebra!
To finn donn nou lamour beni
ki san limit, ki enfini;
lamour ki kas tou bann lasenn
fer tou dimoun partou vinn enn.
Ekout lapel Shakti
ki san twa li nahi.

(*Dammarro rantre*)

RADHA

Li korek?

DAMMARRO

Wi, mo kwar. ... Depi enntan li nepli tini kouma avan.

RADHA

Lefwa pe vinn konpot!

DAMMARRO

Pa koz koumsa Madam Krishna.

RADHA

Apel mwa Radha.

DAMMARRO

Hen!

RADHA

Apel mwa Radha. Mo apel R, a, d, h, a. Radha. Mwa mo Shakti, li li Shaktimann. Li enn nanye ditou san mwa kouma mwa mo enn nanye ditou san li. Mo so lamwatie; li mo lamwatie. Radha ek Krishna fer enn kouma Krishna ek Radha fer enn. Oke! To'nn bien konpran?

DAMMARRO

Foul konpran Madam Krishna!

RADHA

Bon! Bon! ... Mo ena enn zafer pou dimann twa ek to kamwad. Kifer zot pa al dan enn sant detox? Zot kapav, si zot ole, sorti dan lalkol ek ganja. Mo kapav vinn ar zot si zot ole. Ti pou extra si nou reysi sa. ... Si zot sorti, zot kapav ed Krishna.

DAMMARRO

Nou, de deler, ed li? Ou pe badine.

RADHA

Non, mo serye. Krishna ena enn gran travay pou fer e li bizen koudme. Zot ki konn li bien, zot sirman kapav fer so travay marse.

DAMMARRO

Nou? Laraker ek droger? Aret sikann nou Madam Krishna.

RADHA

Radha!

DAMMARRO

Hen!

RADHA

R, a, d, h, a.

DAMMARRO

Oke! Les mo al gete ki pe ariv mo torsenn. (*li sorti*)

TABLO 3

(*Dan bazar kouma dan tablo 1. Sel diferans se ki bann epouvantay finn fonn.*)

ZOURNALIS

Mem epouvantay finn fonn! Bazar ankriz.

KRISHNA

Ena kriz partou me dimoun ankor kwar ki bazar eternel.

FOTOGRAF

Bazar pa eternel? Dimoun bizen aste; dimoun bizen vande. Dan bazar dimoun aste-vande. Depi koumansman ziska leternite. Swami kot mwa dir ki dan tou liv sakre samem mesaz prensipal. (*Li sante*)

Aste, vande do papa;

aste, vande.

Aste, vande do mama;

aste, vande.

Aste, vande mo fami;

aste, vande.

Lavi samem pli gran bazar;

marsandiz ki dikte lalwa.

Aste, vande mo fami;

aste, vande.

Aste, vande!

Aste, vande!

Aste, vande!

KRISHNA

He! To konn met dan lanbians.

ZOURNALIS

Dan liniversite finn dir nou ki aste, vande amenn devlopman ki amenn demokrasi ki amenn sivilizasion ki amenn lape ki amenn devlopman ki amenn ...

KRISHNA

... aste, vande.

ZOURNALIS

Samem!

FOTOGRAF

Selman, parfwa mo trouv enn zafer bien drol. Levanzil dir partaze me monper kot mwa dir ki aste, vande enn pli gran laverite depi kreasion ziska revelasion. ... Selman mo bizen aksepte parski monper finn lir dan gran-gran liv. Minis kot mwa so sante prefere se

Aste, vande! Aste, vande! Aste, vande!

Aste, vande! Aste, vande! Aste, vande!

ZOURNALIS

Mo patron parey. Lagazet enn marsandiz, bizen vande e fer dimoun aste; lespas piblisite enn marsandiz, bizen vande e fer marsan aste pou ki li kapav vann so marsandiz.

Lavi samem pli gran bazar;

marsandiz ki dikte lalwa.

Aste, vande mo fami;

aste, vande.

Aste, vande!

Aste, vande!

Aste, vande!

KRISHNA

Me bazar vid. Ki pou fer?

ZOURNALIS

Mwa mo enn zournalis. Mo la pou dir ki pe arive.

FOTOGRAF

Mwa mo tir foto pou montre ki pe arive.

KRISHNA

Kifer sa pe arive?

ZOURNALIS/ FOTOGRAF

Sa pa nou travay. Se travay ...

KRISHNA

Politisien?

FOTOGRAF/ ZOURNALIS

Samem.

KRISHNA

Profeser?

ZOURNALIS/ FOTOGRAF

Samem.

KRISHNA

Pret, filozof, exper?

FOTOGRAF/ ZOURNALIS

Samem.

KRISHNA

Be zot de?

ZOURNALIS/ FOTOGRAF

Nou pas!

KRISHNA

Pa kapav seye?

FOTOGRAF/ ZOURNALIS

Sakenn so sakenn! Pa kapav melanz kalchoul.

KRISHNA

Planter, bazarye, konsomater?

ZOURNALIS

Planter plante, vande; bazarye aste, vande; konsomater aste, manze. Koumsa lavi marse kouma regleman bazar.

KRISHNA

Be kifer bazar vid?

FOTOGRAF

Kikenn pa pe aste. Kikenn finn bliye vande. Kikfwa kikenn tro pares. Li finn bliye ki so devwar se prodwir pou ki masinn aste-vande marse.

KRISHNA

Si pa pe kapav prodwir?

ZOURNALIS

Pa kapav prodwir! Ki ou pe dir Misie Krishna? Ou koz kouma sa bann kominis la. Fer atansion! Miray ena zorey. Tansion zot ramas ou!

KRISHNA

Ena pe dir aköz lamer pe monte, disel pe rant partou, touy later, touy bann plant ...

FOTOGRAF

Zistwar sa! Pa ena enn sel foto ki montre sa! Manti. Zot pa'le plante, sa ki laverite veritabman vre.

ZOURNALIS

Pa ekout propagann bann kominis Misie Krishna. Zot pe rod met zot diktatir partou. Nou zournalis nou kone ki pe pase. Akoz samem nou ekrir ...

FOTOGRAF

... e tir foto pou donn prev ki seki ete vremem ete.

KRISHNA

Sans mo'nn zwenn zot. Sinon mo ti pou al kwar sipa ki gonaz.

ZOURNALIS

Aster ou konpran kifer liberte lapres li vital pou devlopman lemonn?

KRISHNA

Wi, gran dimoun. Mersi.

(Letansa Bouton pe galoup agos, adrwat pou tir mem foto: stal vid, letazer vid, bazar vid.)

KRISHNA

Bann foto ki Bouton pe tire pou montre ki bazar pa pe marse; ki letazer vid; ki lekonomi ankriz?

ZOURNALIS

Non, Misie Krishna. Nou sef pou ekrir enn editoryal kont dimoun pares ki pe afam lepep e met nou pei azenou. Li pou ferm lagel bann ki pe dir ki bizen ogmant tax pou fer bann dimoun ris peye. Fer ris peye pou fer pares vinn plis pares? Lozik sa? Aster ena enn nouvo sega. Ena pe dir ki bann paradi fiskal ki pe fer bazar vinn vid. Zot koz nenport.

KRISHNA

Enn fwa mo ti vizit enn pei ... bien-bien lontan, ... laba zot ti ena enn lot manier.

Dan senplisite, san okenn flafla
Monol ek Radha okip zaimo,
plant pie friyapen, donn bann ki peyna
dipen kan gagn fen, kan gagn swaf dilo.
Enn bien ti pei me enn gran lavi.

Devlopman ti fer san fer letalaz
ki li dan lakaz, ki li dan vilaz;

pa ti met paryaz dan konkour plen pos,
kraz kor inosan ar enn leker ros.
Enn bien ti pei me enn gran lavi.

Dan partaz Monol ti konstrir dime;
Dan done, pa pran, grandi bann zanfan;
Monol ek Radha zame rasazie
retourn ar later seki zot finn pran.
Enn bien ti pei me enn gran lavi.

Monol ek Radha ek tou lezot 'si
ansam ti konstrir enn lot lavenir.
... Kouma Kalibann mo'anvi redormi
pou anpes rev la fini dan mirmir.
Enn bien ti pei me enn gran lavi.

Eski enn rev sa ousa vre-vre sa?
Eski li posib vinn disip Monol,
vinn disip Radha; aret tralala.
Eski li posib fouy enn lot rigol?
Eski li posib fouy enn lot rigol?
Eski li posib fouy enn lot rigol?
Eski li posib fouy enn lot rigol?
Eski li posib fouy enn lot rigol?

ZOURNALIS

Tansion Misie Krishna! Sante kominis sa! Ena kees ladan!

FOTOGRAF

Ala ou sant bien la!

ZOURNALIS

Sant bien? To'le li al ferme?

FOTOGRAF

Samem mo pe dir. Zwazo sant pli bien kan ferm li dan so lakaz.

ZOURNALIS

Trap mwa avan mo bez sa kouyon la!

KRISHNA

Chombo, chombo, Bek! ... Pa bliye! Nou ti pe rod kone kifer bazar vid.

ZOURNALIS

Senp Misie Krishna! Akoz bann toutouk kouma sa bachara la.

FOTOGRAF

Ki to dir? Mo toutouk, mo bachara? Tous mwa, mo gete si to enn vre zom. Twa ki toutouk, twa ki bachara! To'le mo klak twa?

ZOURNALIS

Seye si to enn vre zom!

KRISHNA

Ki pe ariv zot? Bazar kapav vid, latet bizen plen. Plen ar nouvo lide pou ranpli letazer ar manze.

FOTOGRAF

Weeh! Get so lagel do! So lalang longer so kravat. Li boycott mo bann foto pou fer so patron plezir. Wi misie; ou ena rezon misie; ou pete santi bon misie ...

ZOURNALIS

Eta sovaz, to'le mo larg tou to pese? To'le? Pa provok mwa! Mo larg to pese.

FOTOGRAF

Larg mo pese? Mwa mo larg to lekours.

(li fons lor Bek ki al kasiet deryer Krishna)

ZOURNALIS

Pa bate! Pa bate!

(ankoler, Bouton al asiz dan enn kwen)

KRISHNA

To trouve Bek, nou pe zis tourn anron. E personn pa pe dir kifer bazar vid.

ZOURNALIS

Bazar vid? Bazar vid? ... Pa kone ki bizen panse. ... Kikfwa ... Pa kone!

KRISHNA

Zournalis pa kone; prezidan pa kone. Ena pe dir pese pey lor later.

ZOURNALIS

Samem! Pese pey lor later.

KRISHNA

Kisannla finn fer pese?

ZOURNALIS

Dimoun. Dimoun ki al bazar pou fer zot bazar. Zot fer pese. Bondie ferm bazar pou pini zot. Wey! Wey! Ala kifer. Samem so yes!

KRISHNA

Be planter, elver, artizan?

ZOURNALIS

Zot dan pese.

KRISHNA

Kifer?

ZOURNALIS

Zot fer dominer. Nek ogmant pri. Pou enn wi, pou enn non pri monte. Bondie pa kontan. Li pini zot ... ferm bazar.

KRISHNA

Arkanter? Bankie? Kaser?

ZOURNALIS

Sa bann ti bweter sa. Zot lame prop. Pa bon fer bezer ar zot Misie Krishna. Zot pa bann piner; zot fer enn travay onet pou enn bouse manze.

(Fotograf retourne. Li tris.)

FOTOGRAF

Sori Bek! Mo finn fane. Pardon. *(zot maye, anbrase)*

ZOURNALIS

Kaspa latet koko!

KRISHNA

Nou problem pa'nkor regle.

FOTOGRAF

Ki problem ankor?

KRISHNA

Kifer bazar vid?

ZOURNALIS

Mo pa fek dir ou.

FOTOGRAF

Bek, nou bizen aret zwe kouk kasiet ar laverite. Ki to dir?

ZOURNALIS

(silans)

TABLO 4

(Kot Radha ek Krishna. 1 an pli tar. Dammarro pe okip enn tibaba; Kaspalto pe kwi manze dan lakwizinn; Radha pe okip bann plant.)

RADHA

Bwat sa! Dilo larivier pe koul mens, vadire lasours pe sek.
Bann brans ek fey lor pie pe brile ar saler. Saler donn bal. Ki
pe ariv douniya?

Depi enn tan tou finn toke:

Lete fer fre, fer so liver;

siklonn pe mont ver lekwater;

pol nor, pol sid pe transpire.

(Dammarro pe tir gaz ar tibaba)

DAMMARRO

Ti bien dir zot enn mofinn sa
fer Dammmarro pran tibaba.

(Kaspalto pe sarye enn pwalon)

KASPALTO

Pli grav ki sa. Zot dimann mwa
kwi farata, kari gropwa.

DAMMARRO EK KASPALTO

Aster zot trouv drol
garrbarr dan kasrol!

RADHA

Lor la depi lontan Krishna
finn al okip enn gran louvraz
e li dir mwa depi laba

dife partou pe fer ravaz.

KASPALTO

Normal lesiel li ankoler!
Zot fer mwa aret gout liker.

DAMMARRO

Adding insult to injury
ala zot dir mwa triy diri.

DAMMARRO EK KASPALTO

Aster zot gagn sok
toufann dan lamok.

RADHA

Enn sans mo'ena de konpagnon;
Bon garson, pa kapav dir non.
Zot ed mwa okip mo baba
parski so papa li pa la.

KASPALTO EK DAMMARRO

Ki pou dir la, ki pou dir la?
Radha enn kou kas nou konte!
Bizen dir wi, bizen dir wi,
Radha finn donn nouvo lavi.

*(Krishna, Zournalis ek Fotograf rantre. Radha ek lezot galope
al akeyir zot. Krishna pran tibaba dan so lebra.)*

KRISHNA

Tifi? Garson?

RADHA

Tifi.

KRISHNA

Enn nouvo Shakti! ... Zot konn Bek ek Bouton? Sa de la finn
bien ed mwa.

BEK

Pa finn reysi tegn dife.

BOUTON

Seye me abba!

BEK

Li bon li'nn brile. Aster kapav ... enn lot ...

RADHA

Enn lot bazar?

BOUTON

Pa bien kone. Ki to dir Bek?

BEK

Devlopman ki fer san fer letalaz
ki li dan lakaz, ki li dan vilaz;
ki pa met paryaz dan konkour plen pos,
kraz kor inosan ar enn leker ros.

KRISHNA

Senplisite! Senplisite!
Dan partaze, dan korpere
Anou tras enn nouvo sime
senplisite, senplisite.

*(Bizen tradir dernie parol Krishna dan tou bann lang koze ek
ansegne dan Moris e sant li lor lagam sega.)*

(Fevriye 2009)

RIDO

BISTOP

PREZIDAN OTELO

TABISMAN LIR

DERNIE VOL

LEVANZIL KRISHNA

KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL

PIGMALION ANBALAO

KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL

OVERTUR

Eski nou sourd, pa trouv tro kler?
Eski memwar pe fer erer?
Eski lespri finn vinn kokom,
Lentelizans dan boutey rom?

Enn ti pirog dan move tan
Pe rod evit tas dan brizan.
Divan souffle, laroul monte;
Patron pirog pe ganase.
Olie rapel trase lapas
Li zour for-for tou bann fangas
Ki dapre li foul-foul gilti
Tou maler ki pe tom lor li.

Eski nou sourd, pa trouv tro kler?
Eski memwar pe fer erer?
Eski lespri finn vinn kokom,
Lentelizans dan boutey rom?

Enn labourer dan so karo
Gagn tranbleman, pe transpir gro.
Later fann-fann pe bril rasinn;
Bebet partou pe fer mofinn.
Olie rapel mexinn bizen
Li zour for-for so prop vwazen
Parski li kwar ki zot groker
Pe fer maler ranz so lanfer.

Eski nou sourd, pa trouv tro kler?
Eski memwar pe fer erer?
Eski lespri finn vinn kokom,
Lentelizans dan boutey rom?

Enn profeser ki kap lekol,
Enn pousari ki pe rod rol,
Enn prezidan tas lor lakol,
Enn papa ki pe devir bol,
Olie konpran ki pe'arive
Alala pe larg gro zoure,
Blam setaki ek sipakwa
Pou bouldersman dan douniya.

Eski nou sourd, pa trouv tro kler?
Eski memwar pe fer erer?
Eski lespri finn vinn kokom,
Lentelizans dan boutey rom?
Eski nou sourd, pa trouv tro kler?
Eski memwar pe fer erer?
Eski lespri finn vinn kokom,
Lentelizans dan boutey rom? ...

AK 1 TABLO 1

*Ton Toulsi, limem narater nou zistwar. Li bien vie; li ena long
seve ek labarb blan; so kostim kouler later Samarel.*

TON TOULSI

Lontan bien lontan Zwazo Larkansiel
Ti poz lor enn brans laba lor enn mel,
Plonz so regar sen dan enn ti lil ver,
Dir enn fraz sekre, mannta liniver,
Apres anvole, anvole-ale.

KER

Bizen kone, bizen kone ki fraz sekre,
Ki fraz sakre, ayo, nou Zwazo Larkansiel.

TON TOULSI

Bien lontan apre bato ti vini;
Bato sort Lafrik, bato sort Lazi,
Zot sarye esklav, zot sarye kouli,
Mouna ek Ramba, Kofi ek Devi,
Travayer later, kalite-kouler.

KER

Bizen kone, bizen kone ki fraz sekre,
Ki fraz sakre, ayo, nou Zwazo Larkansiel.

TON TOULSI

Dan sa ti lil ver Virzini ti ne;
So lapo kwivre, so seve boukle.
Enn baba mirak, paran enkonni,
Viv lor sarite, grandi dan lari.
Virzini ti vinn enn zoli tifi.

KER

Bizen kone, bizen kone ki fraz sekre,
Ki fraz sakre, ayo, nou Zwazo Larkansiel.

TON TOULSI

Ler li ti pre pou gagn douz banane
Enn move lespri plen ar mesanste
Ti pe dres papie pou fer so vilen.
Enn sans Marenn-Fe ki vey so desten
Souk li, amenn li dan enn lot pei.

TABLO 2

Enn flat delix dan enn lavil modern. Virzini, enn fam 30 an ek so boyfrenn, Paul, pe koze.

VIRZINI

Mo kwar mo bizen ale.

PAUL

Bezoin ale, Virzini? Que ve-ti dire? Tell me, tell me, what do you mean?

VIRZINI

Paul, to pa pou konpran. Touleswar Zwazo Larkansiel vinn dan mo rev ... li dir mwa ki to fer isi? ... bizen twa dan to lil ver. Vinn deter sekre sakre.

PAUL

Bezoin? Cette ville a besoin de toi. J'ai besoin de toi. Ecoute. Ti as tout içi - arzan, succès, gloire et amour ... What is zis zwazo larkansiel bizness? Ti koz toultan marenn-fe, zwazo larkansiel ... ze ne konpran pas, mo zoli Virzini. Keskesese se sekre sakre?

VIRZINI

To'nn viv ar mwa preske de-zan. To nek koz larzan, kontra, promocion, loto delix, lavi jetset.

PAUL

To reproche mwa? I've made you a star, rich and famous.

VIRZINI

Wi, mersi. To'si to finn gagn to bout. Enn gro bout. Aster mo retoun dan mo lil ver kot mo Marenn-fe ek Zwazo Larkansiel pe atann mwa. Kot sekre sakre pou donn lavi.

PAUL

Don't be stupid! Virzini, aret fane!

VIRZINI

... Mo kone ki pa bon pou mwa... Lontan mo ti gagn plezir ekrire ti sante pou fer baba dormi; sante ki dir dominer nou pa'le. Aster mo sante pou fer kas rantre. Mo pe gaspiy kado Bondie.

PAUL

Ki Bondie vinn fer ladan?

VIRZINI

Pa kone! Mo zis anvi dir li mersi.

PAUL

Al rant maser alor!

VIRZINI

Kikfwa enn bon lide.

PAUL

Nou'al get enn sikiat Virzini.

VIRZINI

Kisannla bizen sikiat?

Paul, tapaz metro, loder monoxid
Finn tengn to zorey, kabos to bann sans.
To pa tann lamizik koki-tronpet;
Lekim lor brizan, gomon lor laplaz
Boud to narinn esklav polision.

PAUL

Koki-Tronpet? Esklav polision?

VIRZINI

Paul, lapli lasid, brouyar diyoxid
Finn touf to lapo, paraliz reflex.
To nepli vibre kan ravann roule;
Sawal bor dife, lagam lor laplaz
Fas ar to leren bloke ar larouy.

PAUL

Ravann roule, fas ar leren?

VIRZINI

Paul, Paul, Paul to pa pou konpran baba
Ki dan lekzistans peyna zis paysa.
Ena mister pa kapav explike
Me sa pa vedir zistwar la pa vre.
Dir mwa Paul, eski to konpran? ... Salam!

PAUL

Konpran mister?... Pa nek vir ledou. Dir mwa kan nou pe
zwenn?

VIRZINI

Kan poul gagn ledan.

TABLO 3

Dan stidio RADIO KORAY. Tann enn jingle. Enn spiker koze: "Mersi zot pe ekout Radio Koray, Radio Moris lot kote dilo. Nouvel sok! Virzini, bote ekzotik, lavwa sarm tropik, vedet radio ek televizion, nimerò 1 itparad pe retourn dan so lil ver. Eski li pou aret sante? Eski se zis enn gimik piblisiter? Virzini ar nou dan stidio. Li finn promet pou reponn tou nou bann kestion. Dan 15 minit bann oditer kapav telefone pou poz zot kestion.

SPIKER

Virzini, lemonn lamizik finn gagn sok ar nouvel to depar. Ena dir ki se zis enn trik piblisiter..

VIRZINI

Wi mo pe retourn dan mo pei. Non, mo pa pe fer zes!

SPIKER

Kifer?

VIRZINI

Enn lavwa dan mo latet pe dir mwa fer seki mo pe fer.

SPIKER

Lavwa dan latet? Danzere sa!

VIRZINI

Pa danzere me serye. Realite fabrike par lezot plen ar fos not. Aster mo'le fabrik mo prop realite; konpran kifer mo la; kone kot mo pe ale ... Sirtou dekouver sekre sakre.

SPIKER

Sekre sakre?

VIRZINI

Dan sante Zwazo Larkansiel.

SPIKER

Misterye tousa.

VIRZINI

Laverite ki kasiet deryer seki paret.

SPIKER

Les nou ekout enn nouvo konpozision Virzini ki li pou sant pou nou. Lorkes stidio pou akonpagn li.

(Enn bale akonpagn sante la.)

BOUK ANVIL, BOUK BITASION

Dapre Ton Toulsi, Malen Bouk Anvil
Ti vinn enn gran fwet dan negosiasion,
Tranzaksion ti zero manz gro zero;
- pa marday do ta, pa bachara sa -
Li konn plas larzan, fer roulman roulpriz.
Biznes pa fer zes, marsandiz tap pil,
Lartik kontsezon jalsa dan lafwar.
Bann miray grene, frontier disparet,
Proteksion piktet, raket dres latet.
Dan bordroum laba, alala bel fet.

Ti Bay Bitasion

Dan karo maniok, ler soley kouse,
Ramas so zouti pou retourn lakaz;
Al dan lakwizinn pou ed Ti Marie
Prepar nouritir pou zot ti fami.

Malen Bouk Anvil get dan periskop,
Louk dan teleskop, yam gran losean.
Leker palpite, lespri flay dan goun;
Si nou konn gete, douniya, baba,
Enn gran tamasa, enn jalsa maha!
Kisannla kone profounder lamer;
Rises li'nn garde pou so favori?
Pa kapav zordi les lespri fouti
May so langouti dan enn pie toulsi.
Ler finn arive pou touf abriti.

Ti Bay Bitasion

Dan karo maniok, ler soley kouse,
Ramas so zouti pou retourn lakaz;

Al dan lakwizinn pou ed Ti Marie
Prepar nouritir pou zot ti fami.

Bay Bouk Bitasion boner dan karo
Pe swagn so desten, nouri so later
Ar parfen ditin ek kotomili.
Enn ti lapriyer pou Sourya Raja;
Enn pogne dilo pou nou Dharti 'Ma.
So kouzen Anvil ti dir li aret
Fer so bachara, viv kouma jangli.
Later gagn valer kan met ipotek,
Kan fer morselman, kan konn envesti.
Lerla, mo piti, pitay fer piti.

Ti Bay Bitasion
Dan karo maniok, ler soley kouse,
Ramas so zouti pou retourn lakaz;
Al dan lakwizinn pou ed Ti Marie
Prepar nouritir pou zot ti fami.

Dapre zistwar la gran garrbarr enn zour
Tom piktet lor nou. Kouma boboulgom
Mazeste Maya pet lor nou nene:
Ala vag monte kraz sato disab.
Malen Bouk Anvil rod lipou poul ar
Malen Bouk Anvil; Malen Bouk Anvil
Koumans met lak ar Malen Bouk Anvil ;
Malen Bouk Anvil prepar lager kont
Malen Bouk Anvil; Malen Bouk Anvil
Avoy so bom lor Malen Bouk Anvil.

Ti Bay Bitasion
Dan karo maniok, ler soley kouse,
Ramas so zouti pou retourn lakaz;
Al dan lakwizinn pou ed Ti Marie
Prepar nouritir pou zot ti fami.

TABLO 4

Lamizik dideor. Tapaz avion ki dekole ek aterir. Lavwa dan oparler pe donn enstriksion bann pasaze... Lamizik sane. Aster tann lamizik sega. Tapaz avion pe aterir. Lavwa dan oparler... Enn sante spesial pou Virzini par Marenn-Fe ki abiye dan enn gran rob larkansiel. Li antoure par enn ta tizanfan ar rob ek kostim larkansiel. Kouler larkansiel partou e lazwa li zeneral.

MARENN-FE

Kouler rouz flanbwayan pe apel banane,
Enn papiyon oranz dan lalimier dore
Pe kas poz lor fler zonn kot legliz Kaylason,
Pe kas poz lor fler zonn kot legliz Kaylason.

BANN ZANFAN

Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

MARENN-FE

Enn seren-dikap zonn lor pie filao ver
Laba dan lesiel ble pe kontanple lamer,
Lamer ki finn marye laba ar ble fonse,
Lamer ki finn marye laba ar ble fonse.

BANN ZANFAN

Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

MAREN-FE

Soley finn al dormi dan dilo endigo,
Lesiel finn vinn violet, li finn sanz so palto,
Bann zetwal pe briye, tou zanfan al dodo,
Bann zetwal pe briye, tou zanfan al dodo.

BANN ZANFAN

Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel Virzini,
Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

Virzini rantre. Atroupman, exitasion.

MAREN-FE

Zanfan, al met bann zafer Virzini dan bis. Li pe vinn res kot nou.

BANN ZANFAN

Wey! Viv Virzini!

AK 2 TABLO 5

MAREN-FE

Trwa mwa pli tar. Virzini finn mont enn latelie lamizik ek ladans dan Porlwi. Zot apel li 'Latelie'. Li finn swazir Porlwi parski pou li kapital Moris li senbol armoni ant ras, klas, kominote ek kars. Zordi zot pe prodir zot premie ev, enn mini-bale ki apel 'Porlwi mini-Nasionzini'. Mo les zot apresie e apre pou ena enn deba. Pa per pou dir seki zot panse. Salam!

VIRZINI:

Porlwi vie kapital, temwen nesans enn zenn nasion;

Depi letan margo zom, fam, zanfan tou kontinan
Finn reponn enn lapel ki rezone dan nou disan
Ki finn travers letan pou tras lanprent nouvo vizion.

KER

Ou pas lari Rwayal ou zwenn Bay Baboulal,
Ou pas lari Deforz ou zwenn garson Ton Zorz,
Ou pas lari Moka ou zwenn Bay Abdoula,
Ou pas lari Madam ou zwenn fami Lamkam.
Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Porlwi vie kapital, temwen istwar akselere
Dan lespas trwa-san-zan finn viv istwar limanite;
Esklavaz, angazman, abolision sistem pouri,
Sifraz iniversel, lendepandans, demokrasi.

KER

Ou pas kot Plasdike ou trouv Labourdonnais,
Kot Lotel Gouvernman ou trouv larenn Angle;
Dan zarden kot mize, Adrien d'Epinay;
Ledouz Mars vinn Sannmars get nou pavyon monte.
Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Porlwi vie kapital, temwen progre akselere,
Kot ansien ek nouvo ankor kapav koabite.
Vie batiman lontan grat-grat ledo gran-gran bilding,
Loto dernie model, saret repoz dan mem parking.

KER

Ou pas fobour-delwes ou trouv lakaz kreol;
Sitadel pier taye, bann vila kolonial,
Bann batiman anpier pe zwe enn nouvo rol;
Laba lari Legliz zean beton fer bal.
Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Porlwi vie kapital, temwen lespri adaptasion;
Li finn kann fer melanz ar bann kiltir san konfizion.
Katedral, Shivala, Legliz, Kovil, Pagod, Moske,
Tou bann landrwa sakre koekziste dan mem respe.

KER

Ou'le swiv Kavadi, ou'le get Divali
Ou'le swiv Moharam, ou'le get fet Holi,
Ou'le get fet St Louis ousa loulou Sinwa
Fer enn letour Porlwi ou pou trouv tousala.
Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Porlwi vie kapital, temwen lavi ki anmouvman:
Kalite lor kouler, enn defile lamod vivan;
Festival nouritir, maryaz reset pou tou pale;
Levantay tradision, fri lexpéryans limanite.

KER

Nou al bazar santral manz roti manilal,
Bwar enn ver alouda garni ar toukmarya;
Ou'le gato moutay, vanienn, akienn, sawmay,
Briyani, dalpouri? Fer enn letour Porlwi.
Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Porlwi vie kapital, temwen-mirwar realite,
Reflekte san trikaz aktivite nou sosiete:
Gro biznes, ti biznes, biznes ansien, biznes fek-fek;
Ena peyna biznes, rod fer biznes me may dan sek.

KER

Laba dan Plennlozan lizinn donn fowl rannman;
Lor trotwar kot bazar 'enn ti kas mo dan nwar';
Laba akot mize bazar finn rat sime;
Dan zarden Konpagni tansion so maladi!

Porlwi mini Nasionzini!

VIRZINI

Mersi zot tou pou plizier semenn travay. Aster nou gete kimanier kapav amelyore. Falepa tou dimoun koz anmemtan. Kisannla ole larg lekours? Wi twa Fazila, ki to ena pou dir?

FAZILA

Mo dimann zot tou aplodi Virzini pou so travay extraordinier (*gran aplodisman*).

VIRZINI

Wi Vasant.

VASANT

Pli bon ki sa, gate! (*aplodisman*)

VIRZINI

Zot pa dakor ki bizen amelyor dekor la. Li enpe maf.

TOU DIMOUN

We, foul dakor!

VIRZINI

Ou dan fon laba. Mo pa konn ou. Prezant oumem e dir nou ki ou panse.

TIPOL

Mo apel Tipol. Mo sorti vilaz Larivier Tanie. Mo travay peser me pou lemoman mwa ek bann vilazwa nou pe replant mangliye pou fer fas katastrof. Nou pe fer enn fet dan nou vilav pou lev enn fon devlopman. Ton Toulsi finn dir mwa vinn get zot pou gete si zot kapav ed nou ar zot lamizik ...

VIRZINI

Me ou pa'nn dir nou ki ou panse lor seki ou finn fek gete.

TIPOL

Mo pa ena konesans dan sa domenn la.

VIRZINI

Zis dir si ou kontan ousa non.

TIPOL

Pa kone. Lamizik zoli. Danse extra....

VIRZINI

Samem tou?

TIPOL

Mo pa dakor ar tex la.

VIRZINI

Ki pa bon?

TIPOL

Koumadir propagann pou touris!

VIRZINI

Si ou pli kone, dir ki bizen dir.

TOU DIMOUN

We, fann ar li Virzini.

VIRZINI

Trankil vouzot! Les li dir seki bizen dir. Koze Misie Tipol!

TIPOL

Tipol. Pa misie. ... Mo pa tro konn Porlwi me seki mo trouve pa parey. Trafik jam partou; pa fer atansion, pikpoket devid ou pos; ladrog pe fer piyaz; fer so, so, so; batiman gonfle zot lestoma ziska lesiel; zot giji niaz e boufonn malere ...

Porlwi vie kapital, paradi pitay malgagne;
Seki ena plen pos, seki peyna pe plis peyna;
Lor lev pavyon zot for me bien-bien feb okip Mama;
Ler lafen tap laport, dimoun prefer aret gete.
Ou pas lari Rwayal, ala bel bakanal;
Ou pas lari Magon, dife dan ou kalson;
Ou pas lari Lape, SIDA ki dirize;
Ou pas lari Deforz, keter pe koup lagorz.
Porlwi enn nasion dezini.

TOU DIMOUN

Tro negatif! Tro pesimis!

VIRZINI

(*Silans*)

TOU DIMOUN

Tro negatif! Tro pesimis! Tro politik! Tro ... tro ... tro ... Fann ar li Virzini!

VIRZINI

(*Silans*) ... Mo kwar li ena rezon. Nou trouv seki nou anvi trouve. Kot laverite ete? Bizen rode. Eskiz mwa Tipol.

TIPOL

Korek sa!

TABLO 6

Dan lakaz Ton Toulssi. Marenn-Fe finn vinn get li.

GLAD-IZ

Sa fer trwaziem fwa mo vinn get twa. Pa re-dir mwa atann, so ler pa'nkor vini, sipaki, sipakwa... Ed mwa trouv kler Ton Toulssi.

TON TOULSI

Glad-Iz, gard to kalm. Peyna dife dan langka. Ki to prese? Les sa de zanfan trouv zot sime par zotmem. Glad-Iz, Glad-Iz, to net kouma to ser. Li'si parey. Toultan prese. Peyna pasians. Kouma de dimoun zwenn, li tann laklos legliz sone.

GLAD-IZ

Kot li? Kot mo ser?

TON TOULSI

Enn gramaten, li leve, dir mwa ki dan enn lot lemonn enn lavwa pe apel li. Okenn lezot explikasion. Tanzantan li avoy enn mesaz telepatik. Samem tou. ... Kan li desid pou revini, si li decide..., li pou revini. Parey kouma twa. To ti al sipa ki kote. Enn zour to revini. Zot kouma Zwazo Larkansiel.

GLAD-IZ

Ala to koz parey kouma li. Zwazo Larkansiel. Sekre sakre.

TON TOULSI

Ki zafer?

GLAD-IZ

Zwazo Larkansiel. Sekre sakre.

TON TOULSI

Han!

GLAD-IZ

Koumadir pou twa enn nanyeditou sa!

TON TOULSI

Dapre twa kifer to ti pran enn tifi andanze, to ti al kit li kot ti

ena sekirite?

GLAD-IZ

Enn lavwa ti ...

TON TOULSI

Samem.

GLAD-IZ

Sekre sakre? Ki ete sa?

TON TOULSI

Reflesi lor to rob.

GLAD-IZ

Mo rob?

TON TOULSI

Kouler larkansiel. Bann ki kont, zot dir ki nou bann kouler larkansiel zot res separe; zame zot melanze. Zot pa trouv bien kler. Kot de kouler pe anbrase ena melanz ki amenn nouvo. Rouz anbras zonn pou fer oranz; ble anbras zonn pou fer ver; ble anbras rouz pou fer mov... me pli gran bote seki tou sa bann kouler la zot zanfan mem mama-papa, Lalimier Iniversel.

GLAD-IZ

Sekre sakre?

TON TOULSI

Samem!

TON TOULSI

LALIMIER

Dan lizie kler mo bieneme mo kontanple to lalimier,
Dan transparans so lizie kler mo plonz mo nam dan profounder;
Dan profounder so transparans mo rod partou to lalimier
Me transparans so lizie kler li laparans to lalimier.

Dan sourir kler mo bann zanfan mo rod konpran tou to grander;
Dan inosans zot sourir kler mo plonz mo nam pou dekouver
Kot lenerzi to lalimier pran so nesans dan liniver
Me inosans zot sourir kler li laparans to lalimier.

Dan lesiel kler mo get soley pou apresie to lalimier,

Dan so pwisans enkandesan mo plonz mo nam pou rod trouv kler;

So lalimier enkandesan bril mo lizie, tengn lalimier
Pwisans soley li laparans vre lalimier nou liniver.

Dan sante kler zwazo kouler mo sey atrap to lalimier;
Dan rezonans zot sante kler mo plonz mo nam pou sey trouv kler;

Dan lalimier zot rezonans mo rod partou tras to grander
Me rezonans zwazo kouler li laparans to lalimier.

Dan parfen kler bann fri ek fler mo sey mazinn tou to grander;
Dan lekzistans zot parfen kler mo plonz mo nam dan
profonder;

Dan profonder zot lekzistans mo sey tchombo to lalimier
Me lekzistans zot parfen kler li laparans to lalimier.

Pardon Senier, dan tousala mo pa finn trouv to lalimier.

To lalimier li ti lamem, me mo lizie pa ti trouv kler.

To tousala, to plis ki sa. Pou konpran sa bizen leker.

Bizen senser pou dekouver vre lalimier nou liniver.

TABLO 7

*Ver ne-ver diswar. Virzini ek Tipol lor enn ban dan zarden
Marie Reine De La Paix.*

TIPOL

To trouve Virzini, depi isi Porlwi kouma enn bizou fabrike ar pier presie; enn nekles spektakiler; enn diadem lor latet enn penses. Me to pa trouv lipou lor likou penses la.

VIRZINI

(Li pa kapav tini so riye) Pa fasil ar twa. To tousel kapav fer mwa riye koumsa.

TIPOL

To toultan trouv kote komik.

VIRZINI

Twa to tro trazik.

TIPOL

To kwar?

VIRZINI

Non, pa vre. To lizie trouv seki pou lezot pa trouve. Kouma to paragraf lor Porlwi.

TIPOL

Kikfwa mo lipie telman lor later ... dan labou plito, ki mo mank perspektiv ... mo pa kapav kile pou trouv lwen e larz.

VIRZINI

Mo to kontrer; mo anvole e depi lao mo rat datay ... mo pa trouv lipou ki kasiet dan diadem. Pe fer enn tipe fre. (*Tipol tir so jaket e poz li lor zepol Virzini*). To pou gagn fre aster.

TIPOL

Non, mo oke. Virzini kifer souvan enn ti niaz tris vwal to lizie?

VIRZINI

Niaz tris?

TIPOL

Kouma fekla.

VIRZINI

Pa kone. Kikfwa...

TIPOL

Koze. Kikfwa sa kapav ede.

VIRZINI

Ler mo ti desid pou vinn isi mo ti kwar li pou fasil me mo kogne sak pa ki mo fer. Pa tipti ros. Ase gro pou foul mo pous lipie.

ZANFAN LARKANSIEL

Li sante. Akonpagnman bale.

Zanfan larkansiel pe sey koste
abba, abba!
Sefdorkes pe dir li

li pa konn sante;
sef-sirk pe dir li
li pa konn admir kouler;
sef-konsians pe dir li
pa bliye lepase;
sef-lespri pe dir li
aret reve.

Zanfan larkansiel pe sey koste
abba, abba!
Zot pe dir li li enn gounga,
li enn pagla,
enn bachara
ki pa konn lir, pa konn koze,
pa konn panse, pa konn nanye.
Zot finn donn li enn kompyouter
pou al may li dan enternet ...
les li debat
ziska li plen.
Samem manier zot pou prouve ki zanfan larkansiel
li enn gopia.
Zot finn bous so zorey, so lizie, so nene;
angourdi so pale; paraliz so lapo
pou anpes li tann lapo kabri gazouye.

Zanfan larkansiel pe sey koste
abba, abba.

Tipol, ki kapav fer?

TIPOL

Kan so ler pa'nkor vini difisil avanse. Mo kwar fode negatif vinn bien for pou ki lenerzi pozitiv eklo. Mo kwar... Dan vilaz Larivier Tanie ... anfen plis ki vilaz. Li finn vit ... tro vit ... vinn enn ti lavil e devlopman bien andezord. Finn detrir enn lafore mangliye pou konstrir lotel me aster nou dekouver ki bizen replant mangliye. La'osi ena bien tigit ki konpran sa. Si Ton

Toulsi pa ti met kraking tanzantan louvraz ti pou kale, move kale. Andire fode maler tape pou ki nou ouver nou lizie.

Li sante. Akonpagnman bale.

SAK SEZON ENA SO FRI

Pa plore, plore granmer,
Pa plore, plore;
Pa plore, plore granper,
Pa plore, plore.
Sak sezon ena so fri,
Parfwa fri amer;
Sak sezon ena so pri,
Parfwa pri la ser.

Bann dimoun finn perdi pie
Telman zot prese.
Dan dilo zot pe nwaye
Zot pa konn naze.
Bar direksion finn fizet
Ala zot ale
Piktet dan ganndol raket
Deryer lamone.

Bann dimoun nepli rapel,
Memwar finn zanfout,
Dan loulou so gran lagel
Zot pe rod zot bout.
Boulon sant finn kas kontour,
Zot pe zigzage,
Napa rod sanz zot parkour
Zot pou araze.

Ena dimoun finn konpran
Ki sime pou pran,
Sak pa ki li met divan
Fer leker kontan.
So moter finn bien regle
Peyna pou kas kot,
So larou bien balanse,
Napeyna fos not.

Get kouma li'ale, granmer
Get kouma li'ale;
Get kouma li'ale granper,
Get kouma li'ale.
Sak sezon ena so pri,
Ena pri ki mou,
Sak sezon ena so fri,
Ena fri ki dou.

TABLO 8

Letan pe gate. Divan violan, lapli toransiel.

TON TOULSI EK MARENN-FE

Ton Toulsi an-nwar e Marenn-Fe an-blan. Prozeksion fim lor lekran. Spektak dezolasion efreyan.

Deor gran pie badamie pe korde ar douler.
Kouma baton zalimet
Bann brans zavoka pe voltize,
Al kraz dan labou;
Pie banann san rezistans

Pe get so bann plim desire;
Li zet lekor.
Medor degaze al kasiet anba lavarang,
Li sakouy so lekor,
Get deor ar tristes-lafreyer.
Dilo me monte,
Divan pe gonfle so lestoma
Ar laraz-fierte;
Labou pe monte.
Bann rafal miske ar destriksion
Pe balye rezistans partou kote,
Bann fey tol pe fer loraz lor lakaz,
Dilo pe monte,
Dilo isi, dilo laba.
Tro boukou, tro boukou!
Labou pe monte,
Bann meb pe flote.
Trip sere, lagorz amare.

AK 3 TABLO 9

Dan Larivier Tanie ki finn bien afekte par movetan. Ena plizier group zom-fam pe diskite, zestikile. Zot ankoler.

GROUP 1

ZOM 1

Mo dir twa prezidan bizen demisione. Sa fatra la ti bizen kone ki siklonn la so divan pou depas 200 kilomet-er.

FAM 1

Non! Se so sekreter ki antor. Sa fam la nek fer zes ar zom olie okip so travay.

ZOM 2

Nou ekrir enn petision pou dimann demision prezidan...

FAM 1

... ek so sekreter.

ZOM 3

Twa bous to lagel. Kan zom pe diskite enn zafer serye, fam bizen ferm lagel.

FAM 1

To tro mari twa?

ZOM 3

Kan to'le mo fer mari ar twa!

FAM 2

Mo pa dakor ar zot. Bizen sanz pret. So lapriyer pa finn marse. Sak fwa ena problem li dir bizen priye. Li priye mem, maler vini mem. Pou pini li bondie avoy toufann, sounami, debordman, tronbdo. Nou ki pey lepokase. Mo dir bizen sanz pret. Limem pli gran malediksion!

ZOM 4

Aret koz nenport! Sakristen ki'nn fane. Olie sonn laklos legliz li ti pe kas poz ar so metres.

FAM 3

Kouma to kone?

ZOM 4

Mo fam finn dir mwa. So kouzinn ti telefonn li pou dir li. Kouzinn la finn tann de madam pe koze ...

ZOM 5

Gardien far premie koupab. Li pa ti trouv vag pe monte?

FAM 4

Mwa mo dir bizen met zot tou deor.

ZOM 1

Lerla?

FAM 4

Pa kone!

GROUP 2

No 1: Eta vans twa! Pa bar sime.

No 2: To tro mari twa? Faner!

No 1: Taler mo kas to lagel!

No 2: Seye!

No 3: Aaachoum! (*Li mous so nene.*)

No 2: Aret fann to mikrob!

No 1: Vey to zafer!

No 4: Tansion mo beki! Ou pou fer mwa perdi lekilib.

No 5: Ki lekilib to pe koze? (*Li ris beki la, No 4 tonbe.*)

Bien bon pou twa. ... Eta fam al vann to marsandiz enn lot plas! Pa fer lagign isi.

No 6: Fer lagign? Yer swar to ti koz enn lot koze.

No 5: Ti pey twa pou sa. Dayer li ti gagn enn gou rans.

No 6: Rans pa rans to pou revini.

No 5: To pey mwa 'si tro ser.

No 6: Koz touzour bonom. Ant seki dir ek seki fer ...

No 1: Donn mwa enn dam ar twa.

No 3: To pa per mo mikrob?

No 2: Krever!

No 1: Twa bous to lagel!

No 4: Dir li rann mwa mo beki.

No 5: Vinn sers li tomem, vilen bachara.

No 6: Wey, samem to bon. Fer dominer ar seki feb. Lagel gran. Touleres tipti.

No 5: Eta move laryaz, ki to dir?

No 6: Rann li so beki. Zis aswar ki to bizen beki twa.

No 5: Ki to dir? Ki to dir?

No 6: Pa koz for. Taler mo larg to pese.

No 5: Kisannla pou kwar twa move laryaz.

No 1: Ki arive? Li bizen beki aswar?

No 5: Twa vey to zafer.

No 1: Bien bizen vey to zafer. Li tro tipti, li kapav perdi.

No 5: To'le mo kas to lagel?

No 2: Wey do, fann ar li.

No 3: Aachoum! (*Li mous so nene.*)

No 4: Rene, Rene mous so nene al vakarne.

No 3: Get sa lever la ranpe! Ki arive, to peyna lipie pou marse?

No 6: Li omwen, mem so lipie pa bon, lezot zafer marse. Li pa bizen beki aswar.

No 3: Twa ki twa?

No 6: Aret fer to zess. Twa, zis to nene ki koule.

No 5: Li kouma enn krab avarye.

Enn group zenn, tifi, garson melanze sante. Akonpagnman bale.

FENNSIFER

KER

Fennsifer, fennsifer!

Tou dimoun vinn fennsifer.

Ena gajak pou tou biver;

Mari nisa pou joubaner.

SANTER

Dan kof enn lagitar dezakorde -

Difil egi finn may ar difil bas,

Arpez pe desir solfez, oktav pik

Piking - Gran Kalipa Sir Madigra

Ek so konfianser Oustad Gous Foulous

Finn deside - anfen, kikfwa, kapav -

Finn deside dan zot gran Pannchayat

Lavi enn gran fennsifer.

SANTEZ

Akoz sa ...

Toulezour bizen organiz jalsa,

Diwana, mastana, maja-karo;

Fennsifer ki fer tapaz ar laraz;

Laraz ki fer fennsifer ar tapaz;

Tapaz ki fer laraz ar fennsifer;
Fennsifer ki fer laraz ar tapaz.

KER

Fennsifer, fennsifer!
Tou dimoun vinn fennsifer.
Ena gajak pou tou biver;
Mari nisa pou joubaner.

SANTEZ

"Fennsifer, beta, samem kreasion
Ki finn alim lalimier dan pei;
Papie mouslinn tou kouler met lanbians;
Jal-dolok-ravann ala donn kadans;
Miouzikalcher tourn otour liniver,
Gagn vertiz, donn vertiz, sakenn so bout,"
Sir Madigra dres so linet, krase,
Dres so lagorz, mous so nene, radot
Bann fraz ki so sekreter ti ekir.

SANTER EK SANTEZ

"Dan koumansman ti ena enn sel mo
E sa mo la ti fennsifer," li dir
Fier kouma enn maren ki'nn dekouver
Lamerik lor map.

KER

Fennsifer, fennsifer!
Tou dimoun vinn fennsifer.
Ena gajak pou tou biver;
Mari nisa pou joubaner.

TABLO 10

*Dan borlamer Tipol ek so larme kamwad (tifi, garson melanze)
pe met baraz pou pous dilo; kot kapav zot pe transplant*

mangliye. Partou dimoun pe travay. Zis dan sant bann ti group pe diskite, pe koz nenport. Tipol al ver zot.

TIPOL

Zot pa finn ase koze. Koze pa pou sanz nanye. Bizen aksion aster.

ZOM 1

Kisa, to deklar lider? Personn pa'nn vot twa. Tou manier to pa nou bann, to bannla twa.

LEZOT

We matlo, fann ar li. Ki li kwar li ete?

Tou dimoun koz anmemtan. Enn sap lor kal. Li flank enn kalot. Kalot, koutpwen, koutpie koumans tonbe kouma lapli torensiel. Bann kamarad Tipol rant dan kafouyaz. Konfizion zeneralize. Apre enn long bagar, tou dimoun aret enn kout sek. Zot pa pe kwar seki finn ariv zot. Sakenn get so kamarad. Ena anba lor ledou, lot lor vant; ena azenou; ena pe bese pou regagn souf; ena pe rod dilo pou bwar; ena bizen pansman. San atann ena enn eksplozion riye. Sakenn may so kamarad, riye. Koumadir ti bien bizen larg lenerzi negatif. Zot form plizier ti group e sak group pran sarz enn travay. Zot sante pandan ki zot pe travay.

LAVWA ZOM

Fouy sa later la do bayo,
Fouy sa later la.

LAVWA FAM

Binn sa later la mo matlo,
Binn sa later la.

LAVWA ZOM

Poz sa blok la la do bayo,
Poz sa blok la la.

LAVWA FAM

Bat sa beton la mo matlo,
Bat sa beton la.

ZOT TOU ANSAM

Dan later zordi, plant lavi dime;
Lor later zordi, ranz lakaz dime.

LAVWA ZOM

Vir to manivel mo dalon,
Vir to manivel.

LAVWA FAM

Roul sa masinn la mo fami,
Roul sa masinn la.

LAVWA ZOM

Koul sa beton la mo garson,
Koul sa beton la.

LAVWA FAM

Lev sa balti la mo tifi,
Lev sa balti la.

ZOT TOU ANSAM

Ar travay zordi nou desinn dime;
Ar nou konesans nou dres lavenir.

LAVWA ZOM

Swagn plantasion la do baba,
Ras tou move lerb.

LAVWA FAM

Trap sa marto la mo matlo
Tibaba finn fen.

LAVWA ZOM

Les mo lav lasiet mo gate,
Netway lakwizinn.

LAVWA FAM

Anou kas enn poz mo lamour,
Zanfan pe dormi.

ZOT TOU ANSAM

Ar prankont zordi nou beni dime;
Ar nou experyans nou efas egrer.

*Finn bien tar. Fatige, tou dimoun finn al dormi. Bann lalimier
tegn enn par enn. Omilie lanwit tann enn eksplozion.*

TABLO 11

*Boner gramaten. Tipol omilie debri. Virzini vinn ver li lor so
bisiklet. Plizier dimoun, laplipar bann manm Latelie, pe
akonpagn li.*

VIRZINI

(*Esoufle*) Kouma nou'nn gagn nouvel, nou'nn pran bisiklet,
fonse. To bien? To pa'nn blese?

TIPOL

Enn sans tou dimoun ti kot zot. Sinon ti pou ena enn masak.

VIRZINI

Ki'nn arive dapre twa?

TIPOL

Difisil pou dir. Nou atann soley leve. Lerla nou pou gagn enn
lizour.

*Amizir letan pase, lafoul lor lasenn grandi. Kikenn koumans
koze kouma dan Tablo 9. Tou dimoun aret so lelan. Tipol ki ti*

sorti, retourne.

TIPOL

Mo soupstone ki enn gro spekilater finn fer eklat nou ladig pou nway nou landrwa. Valer later tobe. Lamizer fors nou vande. Zot pran tou pou dipen-diber, drenn landrwa e lerala ar zot IRS zot tap plen. Margoz pou nou, kaviar pou zot. Sa pa kapav kontinie. Ki zot dir mo fami. Nou refer ladig la, wi, non?

TOU DIMOUN

Pa manti larme!

VIRZINI

Nou fer bann ti lekip. Sak group trap enn morso travay.

TOU DIMOUN

Pa manti larme!

Enn madam bien portan rantre. Li pe ris enn zom mengi-mengi par so zorey.

MADAM

Atann! Avan, bizen ki nou pas sa misie la anzizman.

TOU DIMOUN

Ki li'nn fer?

MADAM

Koze fatra!

MISIE

Pa bate mami!

MADAM

Koze! Dir ki to finn fer.

MISIE

Pa mwa sa ... Misie la...

MADAM

Ki misie?

MISIE

(Li koz dousma.) Grannkaz.

MADAM

Pa tande. Koz pli for.

MISIE

(*Pli for*) Misie Grannkaz finn donn kas pou ...

MADAM

Komie?

MISIE

5 mil.

TOU DIMOUN

Pou 5 mil roupi to'nn vann nou tou?

MADAM

Li kontan zwe ar dinamit. Limem ti pe eklat koray dan brizan.
Touy 100 pwason pou ramas 2. Aster ladig. To pou sanze, to
pa pou sanze?

MISIE

Pa bate mami.

VIRZINI

Nou pas leponz.

MADAM

Pa dakor! Premie dabor, donn Tipol kas la. Deziem dabor,
nou'al kot sa verminn Grannkaz la. Nou dir li si li pa konstrir
enn ladig de fwa pli gran e de fwa pli ot, nou pran so grannkaz
nou fer enn lekol pou nou zanfan.

TOU DIMOUN

Banane! Banane baba, banane!

BANANE

Pie flanbwayan kouver ar fler;
Bann pie leksi ranpli ar fri;
Lalimier ble dan lesiel ge
Pe donn nesans nouvo lane.
Banane, banane!
Vini zanfan nou trap lame,
Nou fer laronn pou nou danse;
Banane, banane,
Nou pas leponz lor lepase,
Ansam nou bwar enn lasante;
Banane, banane,

Zordi lavi rekoumanse,
Vini zanfan nou trap lame.

TABLO 12

Ton Toulsi ek Marenn-Fe rantre. Zot finn remet zot lenz larkansiel. Virzini ek Tipol galoupe al anbras zot.

TON TOULSI

Korek Tipol? Virzini, sava? Zoli louvraz.

MARENN-FE

Mo zoli fifi, to ere? (*Virzini bouz so latet pou dir wi.*)

TON TOULSI

(Li koz for pou tou dimoun tande) Bravo mo bann zanfan. Zot finn trouve? Kan biz-ziz tegn, lera nou trouv nou lafors. Kan nou fini ar 'pa mwa sa li sa' lera lapis eklere. Kan zafer pa marse, olie zoure, lev lager, al rod problem so rasinn, so kanbar silefo. Sankwa pa pou ena okenn progres... (*Li dres so lagorz.*) Aster mo ena enn gran nouvel pou partaz ar zot. ... Virzini ek Tipol finn vinn get Marenn-fe ek mwa pou enform nou e dimann nou benedikcion. Lamour sakre finn inir zot. Nou larkansiel pe fer mirak. Bann kouler zwenn, melanze me res separe. Inite ek idantite pe marye pike. E Lalimier ENN pe beni nou.

VIRZINI

Kouler rouz flanbwayan pe apel banane,
Enn papiyon oranz dan lalimier dore
Pe kas poz lor fler zonn kot legliz Kaylason,
Pe kas poz lor fler zonn kot legliz Kaylason.

TOU DIMOUN

Enn bouke larkarsiel do mama,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel do papa,

Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

TIPOL

Enn seren-dikap zonn lor pie filao ver
Laba dan lesiel ble pe kontanple lamer,
Lamer ki finn marye laba ar ble fonce,
Lamer ki finn marye laba ar ble fonce.

TOU DIMOUN

Enn bouke larkarsiel do mama,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel do papa,
Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

VIRZINI

Soley finn al dormi dan dilo endigo,
Lesiel finn vinn violet, li finn sanz so palto,
Bann zetwal pe briye, tou zanfan al dodo,
Bann zetwal pe briye, tou zanfan al dodo.

TOU DIMOUN

Enn bouke larkarsiel do mama,
Enn bouke larkansiel;
Enn bouke larkarsiel do papa,
Enn bouke larkansiel.
Zis pou twa,
Zis pou twa.

26.04.08

RIDO

PIGMALION ANBALAO

(SORI, GEORGE BERNARD SHAW)

ENN REVIZION MALELVE

O Bondie Saraswati
tranp mo plim dan lank beni,
gid mo lespri ar bote,
plen mo kaye ar bonte.

BISTOP
PREZIDAN OTELO
TABISMAN LIR
DERNIE VOL
LEVANZIL KRISHNA
KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL
PIGMALION ANBALAO

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET

Madam Danbalans (anviron 50 an me paret boukou pli zenn)

Jo, garson madam danbalans (anviron 25 an)

Fi, tifi madam danbalans (anviron 30 an)

Dimoun 1

Dimoun 2

Dimoun 3

Dimoun 4

Liza, marsan lazle-goyavdesinn (anviron 30 an)

Profeser Pigmalion (anviron 50 an)

Sitarra (anviron 40 an)

Marie-Louise, gouvernant kot Profeser Pigmalion (anviron 60 an)

Papa Liza, enn somer profesyonel (anviron 55 an)

Madam Pigmalion, mama Profeser Pigmalion (anviron 70 an)

Mazordom kot Madam Pigmalion

PROLOG

Ena 30,000 banane
nou anset envant koze,
servi labous ek poumon,
lalang, lalev ek nene
pou chombo so destine;
fer so servo vinn epe;
alim limazinasion
pou ekler soley dime.

30,000 banane pli tar
laplipar finn res katar
e detrwa ki kontrol far
kontinie fer zot vantar.

Ale-vini, Pigmalion
tas lor poto kreasion.

30,000 banane pli tar
lalang ankor amare;
lespri souvan lok-loke;
'ki ete' pa konn gete;
desten may dan marenwar.

Ale-vini, Pigmalion
tas lor poto kreasion.

TABLO 1

Divan teat Porlwi, apre enn spektak. Gro lapli pe tonbe. Seki finn vinn par loto pe al rod zot loto anba zot parapli; seki res Porlwi pe al marse ousa pe sey gagn enn taxi. Ena seki res andeor Porlwi e ki peyna loto; zot pe atann transpor piblik aswar. Apre enn gran mouvman ena zis detrwa dimoun dan lavarang teat. Lapli pe dir 'mwa ki la'.

MADAM DANBALANS

Jo, mo garson al rod enn taxi. Lapli la pa pou aret tonbe.

JO

Kot pou gagn taxi sa ler la? Tou taxi okipe.

FI

Un bachara sa! Nanye li peut fer. Al cherche un taxi, inbecile!

MADAM DANBALANS

Aret britaliz li fi. Ale mo garson; rod kote Plasdarm ... sinon al Plasviktorya.

JO

Dan sa lapli la?

MADAM DANBALANS

Hen, pran mo parapli.

FI

Koman je veux fer mwa?

JO

Atann anba lavarang.

FI

Espes de chouchoungar, fatra! Maman, ou pour lèche lui brutalise moi?

MADAM DANBALANS

Fi, kifer to pa koz normal kouma tou dimoun?

FI

Maman chérie, tu veux que je koz gro kreol kom les bachara? No way! Ce patois grossie me fe vomir. Wek! ... ou plutôt 'ouequé'!

MADAM DANBALANS

To ankor lamem, Jo. Ale vit mo bebe.

FI

Bebe! Un gro bene, oui. Fatra, to pa'nn tande. Va chercher taxi pou mademoiselle Danbalans. Olie duboute couma statue, bouge le waya. Bouge le waya Monsieur bachara. Maman, tu vois combien il me provok.

MADAM DANBALANS

Jo, lapli finn pase enpe, galoupe al rod enn taxi. Ale beta!

(Ler li sorti lor vites li tap ar Liza, enn mamzel anviron 30 an ki vann lazle goyavdesinn dan bann ti po ki li finn plase dan enn pagne. So pagne tonbe, detrwa po kraze. Jo pa mem arete pou gete.)

LIZA

Eh Jo, gete kot ou fou ou lapat... Get ki ou finn fer ... trwa po lazle dan labou ... kisannla pou pey lepo kase ... faner! 150 roupi dan dilo... enn demi-zourne travay dan baydoum ... mem pa arete pou gete... koumadir nou pa ekziste... kras lor nou ale. ... nou pouritir nou ... nou nenport nou ... lapolis pa trouve sa ... nek mars lor nou laswer ... bondie kan ou pou kas-kas zot ... fer zot pey zot pese...

DIMOUN 1

eta aret rabase ... ena enn mamlouk pe ekrir tou ... espesial brannch ... miray ena zorey

LIZA

Mo onet mwa... mo viv ar laswer mo travay. ... ki mo pa gagn drwa? ou trouve madam dan ki bez sa kouyon la finn met mwa ...

MADAM DANBALANS

Ou konn mo garson?

LIZA

Ou garson ... kisannla ou garson ...

MADAM DANBALANS

Kouma ou kone li apel Jo?

LIZA

jo ... tou dimoun jo ... e jo dir madam dan zar ki jo se jo...

FI

Sûrement li fer so mofinn avec cette trainée.

LIZA

ki to dir zeswizela ... trene ... kisannla trene ... trene tomem
lagel traver ... to pou pey dega ki li finn fer ... hen ... koze
lagel dan zar ...

DIMOUN 2

Tansion ... ena mous pe ekrir ...

LIZA

... les li ekrir ... li bon li ekrir ... mo pou fer deklarasion ...
lagel traver zoure ... dir mo trene ... samem zot manier ... zot
met ar dimoun onet ... ki gagn so lavi ar so prop laswer...
kisannla pou pey trwa po kase...

MADAM DANBALANS

Ala ou 150 rounpi. Aret agas nou!

LIZA

akoz zot ena kas zot kwar zot tro gran ... koz gra ... nou ti
dimoun peyna personn pou pran nou par ... koumadir nou
lamone zete nou...

PIGMALION

Aret moulougande mamzel! Ou tapaz pe insilte kolonn sa Tanp
Kiltir la, teat ki finn temwen sivilizasion. Aret ou jare verbal.
Koz prop, koz langaz gramatikal, semantik ek poetik. Aret fer
malang ar parol Bondie. Langaz Labib, roman, poezi dramatik,
satirik, romantik pa finn fer pou vomisman ek palab enn garni
fware!

LIZA

ki li gagne sa boug la ... pa kapav koze kouma tou dimoun ...
kot li sorti ... ki li kwar nou mars ar diksioner ... fer vantar ar
sertifika ... dominer ... fer dominer ... grannwar ... ki li kwar
liete ... lapolis ... aret sa boug la ... taker sa

DIMOUN 3

limem ekrir tou ... espion sa

DIMOUN 1, 2, 4

depi talerla pe dir twa Liza ...

LIZA

ki li kwar li ete... ekrir ... ki li ekrir ... kot nou drwa... nou
liberte ...

PIGMALION

Choupchat chokrri! Ki ou problem?

LIZA

ki drwa ou ekrir seki nou dir... ki drwa ...

PIGMALION

Ou enn spesimenn rar dan laboratwar imen.

LIZA

li pe rod avoy mwa labatwar...

PIGMALION

Pa labatwar. La bo ra twar.

LIZA

mem zafer ... ki ou kwar zanimo mwa... fer kourrbani

PIGMALION

Ki zafer?

LIZA

ki zafer

PIGMALION

Samem, sa mo 'kourb ...'

LIZA

kourrbani

PIGMALION

Kourrbani. Enn zoli mo. (*Li tir so karne pou ekrir*) k, o, u, r, b, a, n, i, koumsamem ekrir sa? Enn r ousa rr

LIZA

ki ou pe rabase... ki r ou pe dir

PIGMALION

Eski ou konn ekrir sa lang ki nou pe koze?

LIZA

normal mo konn koz mo lang

PIGMALION

Pa koze! Eski ou konn lir ek ekrir sa gran kado ki nou anset finn donn nou pou ki nou kapav lir parol Bondie?

LIZA

ki ou kriye ar mwa... ou mo papa ou...

PIGMALION

Mamzel, si mo ti ou papa mo ti pou atas ou lor enn sez e pa larg ou tanki ou pa finn konn lir ek ekrir nou lang nasional, senbol nou idantite!

LIZA

tande zot tou... li pe menas pou bat mwa... (*li koumans kriye-plore*)

PIGMALION

Arete! Aret sa grimas la! ... Fasad sa teat la pe plore telman ou fer so zorey fermal ar ou tapaz deregle; ler dan nou kapital pe trangle akoz ou polision sonor ki fann pianter partou. Mamzel, tapaz-tourdi-lespri ki sorti par ou labous ti bizen enn ofans kriminel pini par lapenn kapital.

LIZA

(*pa konpran nanye*)

plore 'si pa gagn drwa...

SITARRA

Pa per mamzel. ... Misie, ou pa kwar ou pe abriti sa mamzel la?

FI

Oui, il parle grammatical ... veut impressioner. Vantar!

MADAM DANBALANS

Fi, res andeor sa!

(*anmemtan Jo rantre. Klerman li pa'nn reysi gagn enn taxi. Lora li tranpe kouma enn kanar.*)

Jo, kot taxi? Ayo mo garson, to tranpe net! Tansion to malad.

FI

Se moi ki va et malad. Personn pa pran mwa kontre.

PIGMALION

Dan 5 minit ou bis pe pase, madam. Enpe pasians mamzel!

MADAM DANBALANS

Ki bis?

PIGMALION

Bis Pwentosab. Pa labamem ou reste?

MADAM DANBALANS

Kouma ou kone?

PIGMALION

Dialek Pwentosab li bien spesial. ... Ala ou bis pe vini. Anavans ... Bonswar madam!

(lafami Danbalans sorti. Zis avan li sorti Jo tern enn kou bien for. Tann so ser dir li, "Pa mettre ton mikrob sur moi!")

LIZA

(li koz ar Sitarra)

madam, aste enn po lazle goyavdesinn ar enn pov malere ki gagn maltrete ar bann zom violan gramaten-tanto ...

SITARRA

Mo diabetik, ma fi! Dokter defann manz sa.

LIZA

ed enn malere... mo enn orfelen... mo paran bien pov ...

PIGMALION

Mantez! Madam la fek donn ou 150 rroupi.

LIZA

vey ou zafer...

SITARRA

(ar Pigmalion)

Ou konn tou bann dialek nou lang nasional?

PIGMALION

Tou, non. Bann prensipal, wi.

SITARRA

Ou konn Profeser Pigmalion?

PIGMALION

Momem sa! Ou, kisannla ou?

SITARRA

Mo apel Sitarra.

PIGMALION

Mamzel Sitarra, ou pa'nn resevwar mo meyl? Mo ti pe vinn zwenn ou lasemenn prosenn.

SITARRA

Mo ti'le fer ou enn sirpriz.

PIGMALION

Kot ou pe reste?

SITARRA

Lotel Sen Zorz.

PIGMALION

Non, ou pe res Nimerò 5, Lari Boukie Banane.

LIZA

Misie Profeser, pran enn po lazle. Ed enn malere.

PIGMALION

Mamzel Moulougande, eski ou prodwi respekte bann norm
izienn enternasional, izo 9000 ets?

LIZA

(ar Sitarra)

Mamzel, dir li aret manz mo krann ... fer mwa boufon... vadire
mo zis bon pou desbinn... mo imen mwa.

PIGMALION

Mamzel...

LIZA

mo apel liza ..

PIGMALION

Mamzel Liza, pou mwa ou enn imen, zanfan Bondie ar enn
nam... me ou nam li kouma enn metal mat ki pa pe briye. Li
pa briye parski ou pa konn servi pli zoli kado ki nou anset sorti
Lafrik, Lerop ek Lazi finn donn nou. Enn zoli lang ki sak fwa ou
ouver ou labous ou masakre li ... me mo bizen rekonet ki
mamzel Pwentosab boukou plis koupab ki ou. ... Les mo dir ou
enn ti sekre. Mo kapav dan trwa mwa montre ou lir, ekrir e koz
telman prop ki bann lider politik pou lager pou ofer ou minister
kiltir.

LIZA

baprebap... pa vre sa...

SITARRA

Posib sa. Bien posib mem.

(Lorloz Katedral Sen Lwi sonn minwi.)

PIGMALION

Mesaz lesiel. Mamzel Liza, Bondie limem pe dir ou aret
plengne, moulougande. Hen, pran tousa!

(li devid tou so pos dan pagne Liza)

Si ou replengne, bann anz dan lesiel pou modi ou.

(Pigmalion ek Sitarra sorti ansam. Liza pe kont lamone dan so pagne)

DIMOUN 1

To'nn get sa sinema la... Ena marday ladan... Sanse pou montre lir... Iergete pe fer biznes...

DIMOUN 4

grimas lor grimas... servi bel-bel koze pou met zoli fam dan lak... lapolis ... gouvernman zot tou pe fer katakata... touris orizontal...

DIMOUN 2

to pa trouve zot pa'le nou konn eskimo, volapuk ek esperanto ... bann gropoumon bann nimakaram sa... sanse profeser... kikfwa longanis

DIMOUN 3

non do... mo konn misie la... li ekrir boukou liv... pa bezer sa

DIMOUN 1

normal to pou pran so par... li fami ar twa... sirman to gagn to bout

DIMOUN 2

aprann nou lang... nou konn li... aprann seki nou kone... zot pe rod ferm nou dan bwat kondane...

DIMOUN 4

dime boner mo pe al parl tousa ar mo depite...

DIMOUN 1

bizen fer ferm li..

DIMOUN 2

dan prizon ousa dan lazil

DIMOUN 1

personn pa konn enn baz kot kapav gagn enpe nisa

DIMOUN 3

finn minwi pase ... pa finn ler pou al dormi...

DIMOUN 4

tro tar pou al dormi... tro boner pou leve... zis ler pou manze, bwar, donn jaz

DIMOUN 1

(enn sega tipik)

Dimans gramaten mo pas kot bazar
zanon la tonbe, Liza ramase.

DIMOUN 2, 3, 4.

Rann zonon la Liza, rann zanon la
Rann zanon la, mo papa ki ti donn sa.
Rann zonon la Liza, rann zanon la
Rann zanon la, mo papa ki ti donn sa.

TABLO 2

(Lelandime ver 10.00 er dimaten. Dan salon Profeser Pigmalion ki bien andezord. Sitarra pe zwe piano e pe sante. Profeser Pigmalion pe ekoute ar plezir ek lenter.)

SITARRA

(pe sante)

Parmi enn miliar zetwal
Ou finn swazir enn ti lil
pou plant lespri liberte.
Mersi. Dan enn ti pei
ou finn sem diversite,
fertiliz nou pie douri
ar nouritir Sentespri.
Mersi. Nou bien apresie.

Mo dir ou enn gran mersi
ou'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour
dan mo aksion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.

Mersi to'nn donn mwa enn lang
ki permet konstrir enn pon
ant Lafrik, Lerop, Lazi;
mersi pou sa lamizik
ki permet mwa sant 'Lasours';
mersi pou zoli kouler
ki pentir mo larkansiel.

Mo dir twa enn gran mersi
to'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour

dan mo aksion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa....

(Ier sante fini, Pigmalion paret kontan me preokipe)

PIGMALION

Mo onore ki ou finn swazir mo poem pou konpoz ou sante, ki, mo bizen aksepte, enn mervey mizikal. Sa manier ou finn fizionn Sega ar Jaz li ... maha ... me ou pa kwar nou pe donn bourik manz lazle?

SITARRA

Ou pa mayn ki mo fer detrwa azisteman pou fer ou sonet rant dan moul mo lamizik?

PIGMALION

Ditou. De realite ar zot prop lozik pe zwenn atraver kreasion... Me dimoun ki abitie ar tiling-tiling, kacha-kacha zot pou konpran seki ou pe fer ek seki mo pe dir?

SITARRA

Si pa seye kouma pou kone. Si pa kas labitid kouma pou fer sanzman. Bizen pran risk. ... Mwa, mo pa pou kile. Mo ena enn proze exitan ki mo panse neserer pou devlopman mo vizion artistik. Si ou permet mwa mo pou al delavan. ... Mo'nn swazir enn ventenn poem ki ou finn ekrir pou mo prosenn albem. Bien sir pou oblize fer bann tipti azisteman. Mo ena enn lot proze plis anbisie: ekrir lamizik pou bann tex komedi mizikal ek opera rok ki ou finn ekrir e ki pe dormi dan tirwar... Bien sir nou pou respekte ou bann drwa.

PIGMALION

Nou?

SITARRA

Konservatwar TiFrer. ... Ou pa paret kontan. Ou pa dakor?

PIGMALION

Li pa enn zafer kontan ou dakor. Eski li enn bon demars? Mo ekrire poem pou montre febles lang parle. Mo kwar ki lekritir konsolid enn lang, donn li enn lot epeser, enn lot dimansion. Si nou sant poezi li pa pou vinn parey kouma parol folklorik? ... tilae ... tilae! Eski dimoun pou pran lapenn etidie stil poetik ek vizion artistik?

SITARRA

Si sante la tous zot leker, zot pou anvi konn plis ... me si zot pa kone sipa sante la ekziste ousa non kan zot pou enterese ar stil ek vizion?

PIGMALION

Poezi bizen beki lamizik?

SITARRA

Pa beki. Plito akonpagnman. Parey kouma pima ki fer enn bon manze vinn pli bon.

PIGMALION

Pa kone!

SITARRA

Les letan fer so travay. Si rezilta negatif, be, nou va abandonn proze la.

(Marie-Louise, environ 60 an, rantre. Li gouvernant lakaz Profeser Pigmalion. Amizir zistwar la avanse nou pou realize ki se li veritab sef dan lakaz. Souvan li bizen met so patron dan so plas.)

MARIE-LOUISE

Misie, ena enn mamzel ki dir li bien bizen koz ar ou.

(tann enn lavwa deor ki dir, "pa bliye dir li mo finn vinn dan loto"... Marie-Louise tourn ver lavwa pou dir)

Misie la pa enterese pou kone si ou finn vinn par bis, loto ousa kamion!

PIGMALION

Kouma li ete?

MARIE-LOUISE

Bien jangli me so manier koze kapav enteres ou... vadire

diaman brit ki pe atann artizan-artist pou gagn rafinnman.

(lavwa deor:"pa bliye dir li mo pou ed li regagn lamone ki li ti perdi yer swar ... pa bliye. Marie-Louise tourn ver lavwa pou dir)

Misie la pa enn boutikie, mamzel!

PIGMALION

Fer li rantre!

(Marie-Louise al sers li. Se Liza sa. Li pli prop, louk pli prezantab.)

Ou sa? Mo pa bizen li. Yer swar mo ti pran tou not ki bizen lor so sentax, vokabiler ek entonasion. Pran ou pake ale Madam Marie-Louise.

MARIE-LOUISE

Nw'ale mafi.

LIZA

Mo pa enn pake mwa, mo enn imen ... apre aret fer ou fanor ... mo'nn vinn propoz biznes misie ... bines... fizon ... foulous... paysa... eeeeen ... ou koumans enterese... ou lizie briye ler tapaz kas sone...

MARIE-LOUISE

Bat lalang avan koze, mamzel. Ou pa dan bazar isi. Personn pa koz ar Profeser Pigmalion koumsa.

PIGMALION

Les li Marie-Louise. Enn spesimenn rar. Enn diksioner sirpat.

LIZA

mo enn imen mwa... pa simenn... pa misioner

PIGMALION

(ar fermte) Choupchap! *(ar Sitarra)* Ou'le kone kimanier kapav analiz so diare verbal?

LIZA

Mo pa gagn diare mwa... mo prop... mo'nn lav lame... lipie... figir... mo prop mwa

PIGMALION

Ekout mwa, garni fware, ou fer ou lenteresan ankore enn fwa, mo fer skavennjer ramas ou ale.

LIZA

(*ar Sitarra*) madam anpes li maltret mwa... get kouma li bitor...

SITARRA

Ou kwar neserer sakouy-sakouy li?... Mamzel, dir mwa ki ou'le; kifer ou'nn vinn isi.

LIZA

yerswar li ti dir li kapav montre mwa koz prop, ekirir gramatikal... mo anvi pran leson... konn lir... konte... gard kont... ouver enn ti biznes... aster li pe ensilte mwa...

MARIE-LOUISE

Mamzel ou pa pou kapav pey Profeser. So leson kout bien ser.

LIZA

mo kapav pey li 200 rounpi par mwa... de... san... rounpi... pa enn sou... pa enn kas... de... san... rounpi... ki ou dir...

MARIE-LOUISE

Mamzel, fiz profeser li...

PIGMALION

Atann! Atann! 200 rounpi se 5% so reveni mansiel. Okenn milioner pa finn ofer mwa otan. Enn ti kalkil. Li fer plis ki 4,000 rounpi. 4,000 rounpi si enn milioner ti donn mwa 5% so reveni mansiel.

LIZA

so latet pa bon... zame mo ti dir sa... kot mo pou gagn 4,000 rounpi par mwa...

(*li koumans kriye, plore*)

SITARRA

Yer swar ou ti fer ou vantar. Trwa mwa ou ti dir. Mo donn ou sis. Mo pey tou fre: fiz, liv, eberzman, nouritir ek poketmoni. Ou fer sa mamzel la dan sis mwa, pa enn zour anplis, vinn enn dimoun respektab ek respekte; enn dimoun ki konn lir, ekirir, konte; ki koz prop; ki kalifie pou vinn depite, minis e, kifer non, premie minis. Si ou fel ou ranbours mwa doub tou depans. ... Ki arive? Ou finn krake?

PIGMALION

Sis mwa ... sis mwa, tou fre peye? Tansion tro for! Pa kapav

reziste! ... Rayt! Mo aksepte! ... Marie Louise, pran sa plot laser sal la, met li anba robine, fwet li lor ros lave si nesese; bril so lenz sal; al kot Sarlo, kot bazar, pran tou lenz ki bizen e dir li met lor mo kont. Dan sanbdami ena lenz pou madam. Fer li sey lenz ki al ar li.... Me avan, pa bliye, brose, lave ar savon, sampou, ... servi lans si nesese...

LIZA

anba robine ... mo pou gagn lakranp toutou... mo pa bizen ou lenz... mo onet mwa... pa enn laryaz... mamzel anpes li koz koumsa ar mwa...

MARIE-LOUISE

Misie kot pou met li dormi?

PIGMALION

Met li dan enn kazot dan poulaye.

LIZA

madam pa les li tortir mwa... mo ale mwa... enn lalaz fou sa...

PIGMALION

(li galoupe li al kot laport) Mamzel Liza, si ou swiv mo konsey e aprann kouma bizen, toulezour, ou tann mwa, toulezour ou pou gagn sokola, gato, friyandiz e pou amenn ou promne dan loto. Dan sis mwa ler ou marse dan sime bann galan polipot pou grene lor ou kouma zamalak kont-sezon. Prosenn eleksion, benker sek ou pou kandida; ou pou eli e premie minis pou sipliy ou pran enn minister.... Gout sa! *(li donn li enn tablet sokola)*

LIZA

kouma pou kone si pa finn met ladrog ladan pou soul mwa.

PIGMALION

(li kas tablet la ande, aval enn lamwatie e ofer lot lamwatie la Liza) Ou satisfé!

(Abiti, Liza so labous ouver; Pigmalion glis bout sokola la dan so labous. Douser fane dan so labous. Li pe zwir sokola la.) Si ou fer seki dir ou fer, toulezour ou kapav antonn kantite sokola ki ou anvi.

SITARRA

Mamzel, ou dakor?

PIGMALION

Mamzel Liza, asiz lor sa sofa la; mo met enn kousen deryer ou ledò. ... Ou aksepté aprann, fer zefor pou vinn enn gran madam?

LIZA

peyna marday ladan... fer labous dou pou sipakizafer..

PIGMALION

Mamzel Sitarra ek Madam Marie-Louise pou la pou protez ou. Dakor, pa dakor? Hen ala enn lot tablet sokola.

LIZA

mo da...kor... me...

PIGMALION

Marie-Louise amenn Mamzel Liza dan so lasam e prepar li pou dezene.

SITARRA

Profeser, mo ti'a kontan met tou kart lor latab. Dabor, sa mamzel la ena enn fami ki pou rod li... ki pou dan langwas...

LIZA

aledota... depi 14 an mo viv tousel... mo trwaziem belmer ti fou mwa deor... dir mwa al debrouy mo difil ... li pa kapav nouri mo lever...

SITARRA

Ou papa?

LIZA

mo papa enn gran triyanger ki finn bwar dilo dirwi sa madam la... seki li dir samem...

SITARRA

Boyfrenn, partner?

LIZA

aledota... kisannla pou enterese ar mwa

PIGMALION

Mamzel Liza, ler mo fini ar ou, bann zom pou lager, touy zot kamrad pou reysi marye ar ou. Parol Profeser Pigmalion!
(Marie-Louise ek Liza sorti)

SITARRA

Ena ankor kart pou gete!.

PIGMALION

Ou kontan get kart?

SITARRA

Mo pe koz serye, pa pe badine! Pandan 6 mwa enn zennfi pou viv isi. Mo bizen sir pa pou ena okenn zes.

PIGMALION

Zes?

SITARRA

Ou kone ki mo pe dir. Enn zom ki pa vie, enn zennfi trant an. Latirans ki souvan ena ant profeser ek zelev. Lor la fale pa ena okenn konpromi. Nou dakor? Relasion bizen res profesional.

PIGMALION

Be ou?

SITARRA

Mwa? Ar mwa pa pou ena problem.

PIGMALION

Kifer?

SITARRA

Mo enn lesbienn. (*Marie-Louise retourne*)

MARIE-LOUISE

Profeser, mo bizen koz ar ou.

PIGMALION

Wi, Marie-Louise.

MARIE-LOUISE

(*Sitarra fers demars pou sorti*) Non, Mamzel Sitarra, mo prefer ki ou reste. Apart mwa ki finn abitie ar ou manier, aster ena de mamzel ki pe viv isi pou enn bon bout letan. Mo kwar nou bizen tom dakor lor detrwa kiksoz.

PIGMALION

Bizen anplway plis dimoun.

MARIE-LOUISE

Non, pa sa.

PIGMALION

Bizen ogmant bidze depans.

MARIE-LOUISE

Ou pou les mwa koze?

PIGMALION

Wi, Madam! (*li fer grimas koumadir fermtir ekler pe ferme*) I am all ears.

MARIE-LOUISE

Par respe pou sa de mamzel la ou pa kapav trene dan lakaz dan ou boxersort, ou gro vant deor...

PIGMALION

Gro vant? Kot mo vant gro?

MARIE-LOUISE

Non, tablet sokola... Ou pa kapav atab, apre tidezene, rote, pete...

PIGMALION

Mwa mo rote, pete? Madam Marie-Louise mo kwar ou pe ekzazere ... enn ... tipe...

MARIE-LOUISE

(trouve li pa pou sede) Ou pa kapav les ou soulie ek soset sal omilie salon. *(Pigmalion pe rod enteronp li)* Non, les mo fini. Ou bizen aret fime dan bann landrwa kot ena lezot dimoun. Si ou anvi fime, al dan ou biro ousa dan ou lasam.

PIGMALION

Aster mo mama ole mo marye. Nowe! Sitarra, ou konpran kifer ou ena tor sipoze ki mwa Profeser Pigmalion mo enterese pou flerte ousa kourtize. Mo tro kontan mo liberte!... Madam Marie-Louise, vos désirs sont des ordres! Ramas ou roten bazar. *(Marie-Louise sorti)* ... Sitarra, talerla, avan toufann vinn kraz tou, nou ti pe koz enn zafer serye. Servi lamizik kouma disik pou fer pilil amer poezi desann.

SITARRA

Vremem ou latet dir! Si diferan lamizik pe kapav fizione, kifer bann diferan expresion artistik pa kapav fizione. Dayer li pa nouvo sa. Ki ete enn sante? Fizion poezi ar lamizik. Shakespeare pa finn marye poezi ar teat? Ki ete opera? Fizion teat, poezi ek lamizik. ... Eh, kifer ou finn ekrir tex pou komedi mizikal ek opera rok?

PIGMALION

Enn moman febles! ... Pou ou tousa bien senp me mwa mo pa sir... me atansyon ... mo pa kont me mo per ki travay ki mo pe fer depi plis ki 40 an tom dan dilo.

SITARRA

Les lepep deside.

PIGMALION

(*silans*)... Lepep deside? (*Marie-Louise retourne*)

MARIE-LOUISE

Dife lor ou patron. Ena enn misie kot laport ki dir ki li papa Liza e ki li bien bizen koz ar ou.

SITARRA

Les nou kannsel nou diil!

PIGMALION

Pa kestion! Fer li rantre, Marie-Louise.

(*Pigmalion al asiz lor enn sofa, ouver lagazet divan li. Papa Liza rantre. Li sal, li santi rom. Sitarra ki ti pre kot laport, lor vites al kot lafnet. Marie-Louise sorti.*)

PAPA LIZA

bonzourkapitenn... BONZOURKAPITENN... (*okenn repons*) BON ZOUR KA PI TENN... (*Pigmalion bes so lagazet, fixe li*)

PIGMALION

(*sek-sek*) Ki ou bizen?

PAPA LIZA

(*klerman li'nn entimide*) mo... tifi... liza... li isi... mo 'le kone... kifer...

PIGMALION

Ki laz li ena?

PAPA LIZA

laz ... kot mo pou konn sa... mo premie madam ti gagne...

PIGMALION

Komie madam ou finn ena?

PAPA LIZA

komie... atann mo konte... ti ena... apre... apre... lerla... answit... 5 kapitenn...

PIGMALION

Ou finn marye 5 fwa?

PAPA LIZA

marye kapitenn... zame... nou bann sosialis nou distribie lamour... kapitalis ki gard kont... lepep pa gard kont... nou pran... nou done... nou pran...

PIGMALION

Ou viv dan pese? Ou pa per pinision Bondie?

PAPA LIZA

pese kapitenn... donn lamour... pran lamour pese... erer kapitenn... pa samem mesaz Zezikri... donn lamour... pardonn pese...

PIGMALION

Pappao! Ou enn gran filozof ou!

PAPA LIZA

pa koz foutan sef... nou ti dimoun... nou bizen trase... nou swiv mesaz labib... trase e multipliye... be mo tifi...

PIGMALION

Komie zanfan ou ena?

PAPA LIZA

konte fini... be mo tifi...

PIGMALION

Ou tifi? Ah wi! Ou finn vinn delivre ou tifi; anpes li tom dan enfami pli pir ki lamor!

PAPA LIZA

ki ou pe koze... mo'nn dir sa mwa... kapitenn... ou enn gran dimoun... ou konpran gordonn... enn tibaba ne... bizen okip li... donn li manze... li vinn enn zoli fam... enn jenntoulmenn enterese... bel zwisans garanti... be papa la... tou so lapenn pa gagn nanye... chombo mem...

PIGMALION

Ou'le vann ou zanfan?

PAPA LIZA

pa koz koze kapitalis... aste... vande... pa sa... konpansasion, konsolasion pou enn papa dan tristes... tristes separasion... separasion trites eg-dou...

PIGMALION

Si ou sagren, be pran li ale! (*li kriye for*) Marie-Louise, Marie-Louise al sers Mamzel Liza!

PAPA LIZA

pa mal konpran mwa kapitenn... ki liza ete pou mwa... zis mo laser ek mo disan... apart sa nanye... me si li itil pou enn lot dimoun ena so pri ki bizen peye...

PIGMALION

Ou pe koz langaz kapitalis la.

PAPA LIZA

pa kapitalis me lozik... ki ete 500 roupi pou ou. ... pou mwa se enn sware memorab, manze, bwat, amize, soul bontan...

PIGMALION

Kouma ou kone li isi? Parye ou finn avoy li pou fer santaz?

PAPA LIZA

kapitenn... mwa artir triyangaz... mo fer serman lor labib sakre ki zame mo finn pans pou donn enn jenntoulmenn meritan okenn dezagreman... taxi ki ti amenn li isi ti retourn kot li pou al sers detrwa ti zafer personel... enstriksion formel... pa bizen lenz... aster mazin soufrans enn papa... pa bizen lenz vedir touni-touni... mo mazinn loner mo tifi... sofer taxi donn ladres... ala ze swi la...

PIGMALION

Ou finn vinn sov loner ou zanfan?

PAPA LIZA

ala ou rekoumanse... Rs 500... mwa ek mo madam nou pou servi li pou remersie bonte bondie ki finn fer enn gran dimoun ramas nou zanfan...

PIGMALION

Mamzel Sitarra, ki ou dir si nou donn sa gran filozof la Rs 1,000?

PAPA LIZA

kapitenn pa fer sa krim la... ou donn mwa plis mo pou rod ramas kas dan labank e lera salam liberte... lozik kapitalis may mwa dan lak...

PIGMALION

Ou sir Misie... Ou pa finn dir mwa ou nom.

PAPA LIZA

mo ti dir ou... artir triyangaz... pouvouserwir

PIGMALION

Ou nom se Artir Triyangaz Pouvouserwir?

PAPA LIZA

non... artir... triyangaz... samemtou

PIGMALION

Artir Triyangaz Samemtou ala Rs 500. Ou sir ou pa'le plis?

PAPA LIZA

azsyourazwax...

PIGMALION

Pa zis filozof me lengwis 'si. Barrebap!

(Papa Liza pran sime sorti. Ler li ariv kot laport, li tap ar Liza ki pe rantré ansam ar Marie Louise. Li entimide par elegans enn zoli mamzel prop e bien abiye.)

PAPA LIZA

pardon mamzel...

LIZA

kiarive... to pa rekonet to prop zanfan... ki to finn vinn fer isi... tansion to rod fer marday... mo fer lapolis ramas twa... iiimmm... to santi pi larak...

PAPA LIZA

liza twa sa... mirak... tonn sanze net... nou lasans finn porte... aster ki to dan bien pa bliye to papa ki finn donn twa lavi... vinn rann nou vizit kan to gagn letan... fale pa fer nimakrram ... bondie ankoler..

LIZA

Madam Marie-Louise montre sa misie la sime sorti.

PAPA LIZA

orevwar otankevouzet... *(Li sorti. Marie-Louise akonpagn li)*

PIGMALION

Mamzel Sitarra, fer mwa rapel pou rekomann Misie Artir Triyangaz pou post Prezidan-Doner Gran Sosiete Moralite Lamerik. ... Enn lot zafer! Lor seki nou ti pe diskite, eski aster ou touzour sir lepep ena kapasite deside ki bon, ki pa bon?

SITARRA

Wi, si ou pa pran move lekzanp pou lamone kontan. Misie Artir Triyangaz enn bien move lekzanp, mo kwar. Nou sey enn lot experyans.

(li al kot piano, koumans zwe ek sante)

Tou mo bann zetwal aswar
briye ar dife gayar
exsepte enn gro zetwal

ki kasiet deryer pal-pal,
vadire li gagn onte
tansion lezot sikane,
dir so bobes kabose,
so kenke mal netwaye.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
mo koz ar ou napa koze
mo riy ar ou napa riye
nwale nwale nwal fer lamour

SITARRA

Enn zour mo dimann Tiprens
dres bobes, netway kenke.
Zetwal mat sey enn kadans
me vit tou degrengole.
Enn zour mo dimann Tiprens
dres bobes, netway kenke.
Zetwal mat sey enn kadans
me vit tou degrengole.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

Tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
Tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
Mo koz ar ou napa koze
mo riy ar ou napa riye
nwale nwale nwal fer lamour

SITARRA

Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.
Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.
Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.
Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze
mo koz ar ou napa koze
mo riy ar ou napa riye
nwale nwale nwal fer lamour
nwale nwale nwal fer lamour
nwale nwale nwal fer lamour
nwale nwale nwal fer lamour
bouze mama! donn li!
bouze mama! donn li!

(tou lizie fixe lor Liza ki pe danse ar boukou talan)

TABLO 3

Dan salon Madam Pigmalion, mama Profeser Pigmalion. Amebleman ek dekorasion montre boukou fines ek elegans feminen. Madam la kot so ti latab travay. Li pe ekrir. Mazordom rantre pou anons larive Profeser Pigmalion.

MAZORDOM

Profeser Pigmalion!

(profeser Pigmalion rantre)

MADAM PIGMALION

Adan, mo finn fatigue dir twa pa vinn kot mwa zour ki mo resevwar vizit. To efrey mo bann envite. Si sa kontinie mo nepli pou ena kamarad. To pou farous zot tou.

PIGMALION

Enn fason koz ar so zanfan inik? *(li al anbras li)*

MADAM PIGMALION

Enn detro!

PIGMALION

Ma, mo bien bizen to koudme. Enn mari louvraz! Mo'nn ramas enn tifi.

MADAM PIGMALION

Ramas enn tifi? To ramas dimoun parey kouma nou ramas fey sek anba pie ousa koray lor laplaz. Eski se pa tifi la ki finn ramas twa? Ki laz li ena?

PIGMALION

Anviron trant an. Kifer?

MADAM PIGMALION

Kifer to pa marye ar li?

PIGMALION

Ma, ala to fatigan la! Mo finn deza dir twa. Kan mo zwenn enn fam ki ariv to nivo, to oter, kikfwa mo'a pans maryaz. Ziska ler tou fam ki mo finn zwenn pa depas oter to sevi. Madam Pigmalion, bliye to rev pou vinn belmer.

MADAM PIGMALION

Pourtan bien bizen enn fam pou met enpe diplon dan to latet. Bon, dir mwa ki mo bizen fer. *(Pigmalion asiz lor ti latab)*

travay so mama) Adan, pa asiz lor mo latab. Li frazil. Enn meb 18em siek! To pou kraz li. Li pa'nn fer pou to gro deryer.

PIGMALION

Arryo, Maman, mirak tu es vulgaire. ... Bez lor mwa, Ma. Mo finn met paryaz ki mo kapav transform enn tifi san okenn ledikasion, enn veritab ti jangli, e fer li kalifie pou vinn kandida dan eleksion zeneral apre sis mwa leson entansif. Pandan trwa mwa mo finn okip li lanwit-lizour..

MADAM PIGMALION

lanwit...

PIGMALION

Aret badine Ma! Aster finn ariv ler pou premie tes. Kouma li pou konport li dan sosiete... Mo'nn donn li enstriksion formel. Pa koz nenport. Koz zis bann ti zafer ensinifian. ... lor meteo ... lor lasante ets.

(mazordom rantre)

MAZORDOM

Madam Danbalans, Mamzel Fi Danbalans, Misie Jo Danbalans. *(Trwa Danbalans rantre. Zot fer letour pou dir bonzour tou dimoun. Mazordom sorti.)*

MADAM DANBALANS

Sori nou anretar Madam Pigmalion. Anbouteyaz partou. Kan pou trouv so solision?

PIGMALION

Fer kouma mwa. Mont bisiklet. *(li sante)* "Mwa, mo bien kontan pedale." ... Mo gagn lenpresion ki nou finn deza zwenn. Nou pa finn zwenn resaman?

MADAM PIGMALION

Zot konn mo garson Adan?

FI DANBALANS

Mo finn antandre parler son reputasion. Bonjour!

JO DANBALANS

Bonzour Profeser!

MADAM DANBALANS

Mo onore fer ou konesans. Madam Pigmalion, si ou okipe, nou va repase enn lot zour.

MADAM PIGMALION

Non, non, reste. Mo garson pre pou ale. Asize, met zot alez. ...
Adan, to pa ena travay pou fer?

PIGMALION

Mo pe atann zot vini.

(mazordom rante)

MAZORDOM

Mamzel Sitarra ek Mamzel Liza.

(Sitarra ek Liza rantre e mazordom sorti. Madam Pigmalion akeyir zot, prezant zot lezot dimoun e montre zot kot pou asize. Liza extra elegan. Li kler ki so nouvo ledikasyon pe donn li boukou lasirans ek fines. Jo bien atire par Liza. Li pran enn plas ser-sere koste kot li. Fi pe rod enpresionn Pigmalion.)

FI DANBALANS

Professeur, dire nou quefaire ou pa promouvoir la langue française?

PIGMALION

Pou ki ou aret koz patwa!... Aster mo rapel kot mo ti zwenn zot. Enn swar dan lavarang teat Porlwi ... ti ena gro lapli.

FI DANBALANS

Quelle mémoire! Impressionnant!

PIGMALION

Madam Danbalans...

MADAM DANBALANS

Apel mwa Fatma. Depi lontan mo anvi zwenn ou pou dimann ou kifer ou pa ouver enn lekol kot dimoun ki enterese kapav aprann lekritir kreatif ... ou kone ... ekrire poem, tizistwar, sketch, pies teat. Mo kwar boukou dimoun, so zenn kouma so vie, pou enterese.

PIGMALION

Ou sir?

FI DANBALANS

Ma mère a raison. Moi osi sa pourra menterese.

FATMA DANBALANS

Mo'nn lir enn liv lor art terapi. Pa kone si mo ena rezo. Li paret

ki kreativite kapav ed dimoun sorti depi depandans ladrog. Vo lapenn seye. Si mo gagn enn formasion, kapav servi li pou ed lezot tras sime liberte...

FI DANBALANS

Moi osi sa pourra menterese. (*Pigmalion preokipe par konportman Liza ki ziska ler pa finn dir enn sel mo apart bonzour ek mersi.*)

JO DANBALANS

Fer so ek imid zordi.

LIZA

Gramaten meteo finn anonse ki dan lapremidi pou ena lapli toransiel lor bann oter e ki aswar pou ena enn lesiel san zetwal, san lalinn. "Nwar, nwar, nwar do mama, get kouma fer nwar." Tanperatir pou fliktie. Timama so, timama fre.

JO DANBALANS

Sa klima la move pou lasante.

LIZA

Ena toutsort kalite lagrip: avier, porsinn, A, B, Z... Mo papa ti ena enn meksinn efikas: lodvi. Enn fwa mo tantinn ti gagn lakranp-lafiev. Mo papa ti servi enn ti lantonwar pou plen so lestoma ar lodvi...

JO DANBALANS

Li pa ti toufe?

LIZA

Toufe? Non, li ti revinn gayar. Akoz sa mo pa kwar li ti mor akoz tiberkiloz. Zot ti avoy li manze.

JO DANBALANS

Avoy li manze?

PIGMALION

Nouvo lamod lengwistik! Avoy li manze = touy li.

FI DANBALANS

Zot ti tué li? Seigneur, Marie, Joseph!

LIZA

Fer nou kwar li ti mor par maladi. Kouyonad! Kot so sapo lapay finn ale? Li ti promet pou donn mwa. Zot finn tor li.

JO DANBALANS

Tor li?

PIGMALION

Koken.

FI DANBALANS

Tuer pou voler un chapeau? Toimem ti pe kapav croire!
(*Liza finn gagn enn lodians. Nanye pa pou aret li aster*)

LIZA

To pa'le kwar? Dan mo fami, zot kapav touye pou enn bout dipen!

FI DANBALANS

Incroyableeee!

LIZA

Kifer to koz bizar koumsa? To pa kapav koz kouma tou dimoun? ... Ler li'nn mor zot dir lodvi finn touy li. Fos! Fos net! Pou li lodvi ti kouma dile mama pou enn tibaba. Chakala lodvi sa! Zot finn fer li bliye respire. Kas so bobes, kas so kenke, bril so lames. Pa zis sapo lapay fonndos. Kot batana ete? Batana nayba. Zot finn nway so lames. Samem so yes!

JO DANBALANS

Zoli sa nouvo lamod lengwistik! Kot kapav aprann sa?

PIGMALION

Liza donn leson partikilie. ... Bon Liza, finn ler pou to sant enn sante pou nou. Sitarra pou akonpagn twa lor piano.

(*Sitarra al asiz kot piano, Liza al dibout kot piano la*)

LIZA

Mo pou sant enn tex par Profeser Pigmalion; lamizik, aranzman ek akonpagnman par Sitarra. So tit se "KONESANS NORMAL, KONSEKANS GOLMAL".

Tazia, mo beti, fit giling-giling;
Yanndou mo babou sof kachia-kachia;
Rashoudou fifi bros saregama.
Aster anou sant konesans normal
dan nik ti-kare fitir foupamal.

Golmal ek bankal ala donn sawal!
Gonaz ouver bal dan lebra joukal;

lagal ek leral fer zot bakanal.
Misie Satisfé dan so ti-kare;
Madam Trouvtoukler dan so ti volier;
Trwakar rev revolt dan nisa leter;
Konntou San-Aprann, Bobes Kabose
mont lor kes bankal pou dikte par ker
mesaz rabase dan karo golmal.

Joukal Tilespri, Fanal San-Lames,
Banal Lekersal, Rafal Riskales,
Leker Lasesres, Lespri Lomdezes
pe rod fer dime vinn kouma lavey;
fer ti-kare yer akous serk poler;
fer demokrasi koz dan laparey;
larme difolter regle oparler;
konsekans golmal promet larises.

Tazia, mo beti, fit giling-giling;
Yanndou mo babou sof kachia-kachia;
Rashoudou fifi bros saregama.
Aster anou sant konesans zekler
ki ekler dime ar lalimier kler
e fer tou zanfan regagn zot sourir.

*(Reaksion lodians extra pozitif. Pigmalion aster sir li pou gagn
so paryaz.)*

PIGMALION

Liza, Sitarra pou akonpagn twa. Zot loto pe atann anba.
Sitarra, mersi. Mo ena detrwa zafer pou okipe. Tanto nou
zwenn.

*(Liza ek Sitarra sorti. Jo galoupe al zwenn zot. Li kler ki so
latet finn gate ar Liza.)*

FATMA DANBALANS

Profeser,...

PIGMALION

Apel mwa Adan.

FATMA DANBALANS

... sa sante la kapav servi pou fer azitprop...

PIGMALION

Servi poezi pou fer politik? Koumadir pe melanz dilar ar sanbrani!

FATMA DANBALANS

Ou kwar lepep tro bet pou konpran poezi?

PIGMALION

Pa sa ...

FATMA DANBALANS

Ki 'sa' alor?

PIGMALION

Fer dimoun aprann lir, pa zis bann sign, me sirtou bote ki kasiet dan form, stil, striktir, ant lalign ... lektir avanse. Si abitie dimoun zis ekoute kouma zot ekout diskour dan miting zame, mo dir ou zame, zot lapo pou vinn sansib. Zot pou res gro fey.

FATMA DANBALANS

Avan galoup san yard, bizen aprann marse avan, ou pa kwar?

FI DANBALANS

Kouyonad aprann marse! Chakala galoup san yard!

PIGMALION

Ki ariv ou tifi?

FATMA DANBALANS

Pa pran kont. Enn zistwar tris. Ziska ler li pa finn gagn so reper. Kan li ti zenn, bann zanfan dan so lekol ti pe sikann li. Ou kone kouma bann zanfan kapav kriel parfwa. So mama Mizilman, so papa Katolik. Li ankor gagn difikilte zer sa realite la. Souvan li sorti dan enn extrem pou al dan lot. Bizen bien pasian ar li. Me enn bon tifi, mo asir ou.

PIGMALION

Si mo kapav ede pa ezite dir mwa. .. Kikfwa si li gagn konfians dan pouvwar so prop parol...

FATMA DANBALANS

Mersi Adan! Pa'nkor gagn deklik la. Enn zour mirak la pou arive... Bon, nou bizen ale. To vini Fi? Orevwar Madam Pigmalion. Vini Fi. (*Fi ek Fatma sorti*)

MADAM PIGMALION

Liza enn bien zoli tifi; zoli e sirtou ranpli ar talan. Aster mo konpran to latirans.

PIGMALION

Latirans? Peyna latirans. Li obze enn paryaz.

MADAM PIGMALION

Tou dimoun enn obze pou twa.

PIGMALION

Ma, to konn zistwar Fi Danbalans?

MADAM PIGMALION

Ki to'le kone?

PIGMALION

Li enpe bizar.

MADAM PIGMALION

Enn zistwar tris. Premierman li pa ti kapav fer fas sikane, mokri, ensilt bann ki pa toler diferans me pli grav, enn swar enn geng voyou ti tom lor li, bat li, zour li, viol li. Sa finn tromatiz li net. Li enn bon zanfan me so enstabilite lengwistik fer dimoun kwar ki li enn snob. Li pe zis rezet seki li asosie ar so experyans negatif, penib... li onte seki li ete. Pov tifi!

PIGMALION

So mama, Fatma?

MADAM PIGMALION

Fatma li enn dimoun pou ki mo ena boukou lafeksion ek respe. Li enn fayter. Li enn fam libere ki diriz enn ONG ki okip bann fam andetres. So mari ti mor dan enn aksidan e tousel li finn elve so fami. Zordi so pli gran traka se Fi. ... Ki to plan pou Liza?

PIGMALION

Plan? Ki plan? ... Dan trwa mwa mo sir li pou ena ase epeser kiltirel pou poz kandida. Lerla mo travay fini.

MADAM PIGMALION

To responsabilite?

PIGMALION

Ki responsabilite?

MADAM PIGMALION

To ramas enn dimoun dan lari. Kouma enn mазisien to fer li

vinn enn lot dimoun. To gagn to paryaz; to rezet li dan lari? To trouv sa normal?

PIGMALION

Si mo pa ti ramas li kouma to dir, kot li ti pou ete?

MADAM PIGMALION

Dan lari.

PIGMALION

Alalila! Mo retourn li dan so environnman natirel.

MADAM PIGMALION

Adan, to enn dimoun san leker.

PIGMALION

Leker se zis enn laponp. Bizen servi lespri dan lavi!

MADAM PIGMALION

Zom! Zom! Zom! Kan zot pou aprann reflesi ar leker?

PIGMALION

Ma, kan to ankoler to pli zoli. Papa zame ti dir twa sa?

MADAM PIGMALION

Eta kouyon, bez to sime ale!

PIGMALION

Mama mo zoli mama
fer kone tomem mo mama
kantmem mo seve krep
to seve malbar
napa fer nanye
Mama mo zoli mama
fer kone tomem mo mama
kantmem mo nene plat
to nene pointu
napa fer nanye
Mama mo zoli mama
fer kone tomem mo mama
kantmem mo lapo nwar
to lapo blanko
napa fer nanye

Orevwar Mama que j'aime beaucoup, m'a donné tout.

(Madam Pigmalion lans enn liv lor li. Li koule pou evit li.)

TABLO 4

Kot Profeser Pigmalion, trwa mwa pli tar. Finn fini minwi pase. Pigmalion, Sitarra ek Liza anteni sware. Pigmalion bien exite. Liza fatige; li trankil e trakase.

PIGMALION

Kouma nou ariv laba mo ti kone mo'nn fini gagne. Benker sek! Pa kapav bare. Ler sekreter PM koste, mwa mo ti koumans plen. Tro fasil! Tro-tro fasil!

SITARRA

Vouzoto! Zot realize finn fini minwi pase. Bon, mo al sanz mo lenz. Lerala mo redesann pou enn latizann.

PIGMALION

Latizann! Mo ouver enn boutey sanpagn.

SITARRA

Pa fer tapaz! Marie-Louise pe dormi.

PIGMALION

Dormi? Al lev li Liza. Dir li vinn selebre ar nou.

SITARRA

Adan, li fatige; li bizen so somey. ... Donn mwa dis minit; mo tir sa lenz enkorfotab la e apre mo bwar enn gout sanpagn ar twa. Liza, res ar Adan ziska mo retourne. (*Li sorti.*)

PIGMALION

Liza, to pa'nn trouv mo pantouf parla?

LIZA

Adan, premie dabor ou finn tir soulie, soset omilie salon. Madam Marie-Louise pou wayld. Peyna nanye ki fer li plis ankoler.

PIGMALION

Mo kasiet li anba sofa!

LIZA

Deziem dabor Misie Adan, ou bizen okip ou pantouf tousel kouma enn gran garson.

PIGMALION

Eh! Ki mous finn pik twa?

LIZA

Mous pik mwa? Non! Aster ki mo finn fer ou gagn ou paryaz

mo finn vinn anplis...

PIGMALION

Kisasa? To finn fer mwa gagn mo paryaz? Mari toupe! Moutouk ensinifian!

LIZA

Ou ensilt pa pou sanz nanye. Mo finn abitie ki ou tret mwa kouma enn nanye ditou. Me aster mo konn mo lafors.

PIGMALION

Espèce de nimakaram!

LIZA

Koz prop Profeser. Pa melanz kalchoul.

PIGMALION

Eta ti moutouk, twa ki pou dir mwa kimanier koze. To toupe depas lodas!

LIZA

Pandan sis mwa nou finn travay ansam...

PIGMALION

Nou finn travay ansam? E ou la! Pandan sis mwa mo finn nenenn twa, montre twa kouma koze, marse, respire. Tou seki to ete zordi se lafime mo lesans ki mo finn brile pou fer enn jangli vinn dimoun.

LIZA

Zordi jangli ki'nn vinn dimoun nepli ena rol.

PIGMALION

To ena rol. To bizen fer mwa rapel mo bann randevou; al rod mo pantouf; fer mwa rapel kot mo bann zafer ete kouma to'nn fer depi to'nn vinn isi.

LIZA

Dime gramaten mo pe ale.

PIGMALION

Kotsa? Kifer?

LIZA

Mo nepli ena kont pou rande. Kontra finn expire.

PIGMALION

Kontra? Ki kontra?

LIZA

Fer enn jangli gagn ase epeser pou vinn depite. Dan

gardennparti ek konser apre, PM finn montre boukou lentere e mo finn gagn enn lof ferm pou prosenn elexion.

PIGMALION

Grasa mo zeni!

LIZA

San ou led mo pa ti pou reysi sort dan latrap povrete. Mersi. Me ou fer koumadir mo pa finn kontribie ditou. Koumadir Sitarra pa finn amenn so blok. ... Eski ou finn panse ki pou ariv mwa aster?

PIGMALION

To pou vinn depite, minis, Premie Minis, kifer non.

LIZA

Personn pa'nn dimann mwa si mo anvi fer politik. Pou mwa tousa ti bann kondision enn paryaz. Pa plis.

PIGMALION

To pa anvi vinn depite?

LIZA

Non!

PIGMALION

Be to res isi, donn Marie-Louise enn koudme pou manej mo lakaz e to fer mwa rapel mo bann randevou e ...

LIZA

Toulegramaten al rod ou pantouf!

PIGMALION

Eh! Mo'nn gagn enn lide. Mo dimann mo mama rod enn garson pou marye ar twa. Dan so lantouraz ena enn ta zenes kouma...

LIZA

Jo Danbalans.

PIGMALION

Samem!

LIZA

Pou bann falokrat, apart maryaz, viv anba enn zom peyna nanye pou enn fam. Sap dan karay papa, tom dan dife mari!

PIGMALION

Mwa mo enn falokrat? Mwa, Adan Pigmalion, spesialis lekritir ek artikilasion, mo enn falokrat? Kouyonad! Kakad! Ferfoutad!

LIZA

Ala ou vinn vilger!

PIGMALION

Mwa vilger? Ale do ta! Bullshit! (*Sitarra retourne*) Sitarra to dakor ar Liza ki mo enn falokrat vilger?

SITARRA

Falokrat sertennman. Vilger souvan. Pa toultan.

PIGMALION

Eski ena enn konspirasion kont mwa?

LIZA

Aster ou pe vinn parano.

PIGMALION

Depi kan to sikiat?

LIZA

Depi fek.

SITARRA

Adan, sanpagn la kote?

PIGMALION

Anfen enn bon koze! (*Li sorti*)

SITARRA

Liza, to lizie rouz. To'nn plore?

LIZA

Pa grav! Parfwa li fer mwa araze.

SITARRA

Li pa enn move boug me parfwa li ena karakter petar.

LIZA

Pa sa ki afekte mwa. Li fer koumadir mo enn ta malang. Ar twa so konportman diferan. Li respe twa. Li montre so admirasion. Me ar mwa ... enn lot zafer. Li fer koumadir mo kontribision dan tou seki finn arive li mwens ki zero.

SITARRA

Kifer to dir sa?

LIZA

Li'nn dir twa mersi me pou mwa pa finn ena enn sel mo zanti.

SITARRA

Mo kapav dir twa ki li finn bien apresie to kouraz, lentelizans ek determinasion.

LIZA

Me ar mwa, zame li pa exprim li.

SITARRA

Kikfwa li provok twa par expre.

LIZA

Kifer?

SITARRA

Pa kone! (*li al pre ar liza, ser li dan so lebra, anbras li lor so labous*) Pa fer nanye koko, biento tousa pou deryer nou. ... To pou aksepte tiket ki PM finn donn twa?

LIZA

Mo pa kwar. Ena de kiksoz ki atir mwa. Travay dan domenn lamizik ar twa e donn enn koudme Fatma.

SITARRA

Travay politik li konpatib ar tousa. Okontrer to pou kapav ed nou travay devlope pli vit. To pe ezite parski li enn zafer nouvo. To pou kapav ed nou fer bann miray grene. Nou koz sa pli tar ansam ar Fatma. (*Pigmalion retourne ar boutey ek ver sanpagn*)

PIGMALION

Ale bann fam, donn mwa enn koudme. Liza enn ti gout ... zis pou fer mwa plezir? Aster ki to pe vinn depite to kapav bwar divan to gourrou.

LIZA

Mo kwar ki kontra finn konplete, nepli valid. Mo finn liber mo gourrou. Mo nepli ena gourrou.

PIGMALION

Once a guru, always a guru!

LIZA

Profeser Pigmalion, dime gramaten mo pe ale.

PIGMALION

Pe ale? Kotsa?

LIZA

Pa kone. Me kouma kontra travay finn expire, mo bezoin al chercher ailleurs. Mo bizen kann enn zafer: bann lenz ek bizou li pou Sitarra, ousa mwa? Mo pa'le lapolis vinn rod mwa.

PIGMALION

(Li extra ankoler me li kontrol limem)

Sitarra, mo finn bien reflesi lor to propozision. Mo aksepte ki to itiliz mo bann poem pou konpoz bann sante. To travay enpresionan. Felisitasion!

SITARRA

Adan, mo mision isi finn konplete. Dime mo pe retourn kot mwa pou kontinie mo travay. Mersi pou tou!

PIGMALION

(Li tris me li pa les paret) Oke! (Li al asiz lor enn sofa. Lerla li realize ki tousa letan la li pieni. Li kriye for kouma li abitie.)
Liza ... Liza mo dir!

LIZA

Wi Misie!

PIGMALION

Liza, kot mo pantouf?

(Liza al ramas enn pantouf, lans li lor li ar lafors) Ala li la Profeser! (Pigmalion koule pou evit prozektil la.)

PIGMALION

Felisitasion mo Liza! Aster to'nn pare pou fer fas. Bravo!

(Liza ek Sitarra trap lame sorti)

TABLO 5

Dan salon Madam Pigmalion. Madam la kot so ti latab travay. Mazordom rantre.

MAZORDOM

Madam, Profeser Pigmalion kot lantre. Li dir li bien bizen koz ar ou.

MADAM PIGMALION

Al dir li vini e mont lao pou dir Mamzel Liza ek Sitarra pa vinn isi tank mo pa dir zot. (*Mazordom sorti e enn timama apre Pigmalion rantre kouma enn siklonn*)

PIGMALION

Ma, Liza ek Sitarra finn kas pikan!

MADAM PIGMALION

Kas pikan?

PIGMALION

Wi, kas pikan, fonn, flonn, fonndos, faypatsankler! Pou Sitarra mo ti kone me Liza ... Liza ...

MADAM PIGMALION

To kouma enn zanfan ki finn perdi so zouzou!

PIGMALION

Kisannla pou fer mwa rapel mo bann randevou, pou rod mo bann zafer personel ki finn egare...

MADAM PIGMALION

Anploy enn sekreter.

PIGMALION

Ki pas dan latet enn fam pou fer enn zafer parey? Mo nepli konpran nanye. Pourtan tou finn mars bien dan lord. Li'nn gagn so paryaz; PM finn ofer li enn tiket. Olie rekonesan li avoy pantouf lor mwa e ler mo leve gramaten mamzel finn disparet. Dir mwa mama, eski enn zom ti pou konport li koumsa?

MADAM PIGMALION

Adan, kan to pou konpran ki dimoun pa masinn ki swiv instriksion profeser? Kouma bulldozer to roul lor santiman dimoun. (*Mazordom rantre*)

MAZORDOM

Profeser, enn misie Artir Triyangaz dir ki li bien bizen koz ar ou.

PIGMALION

Kouma li kone mo isi?

MAZORDOM

Madam Marie-Louise finn dir li.

PIGMALION

Fer li rantre... Ou pa mayn, Ma? (*Madam Pigmalion dir non par enn mouvman latet*) Oke, dir li vini. (*Papa Liza, kostime, kravate rantre*) ... Papapapapa! Misie Triyangaz, ou finn gagn lotri?

PAPA LIZA

Pir, boukou pli pir. Kifer ou'nn fer mwa sa kalite mesanste? Akoz ou azordi mo finn vinn esklav moralite bourzwa.

PIGMALION

Akoz mwa? Kouma sa?

PAPA LIZA

Pa ou sa ki finn rekomann mwa pou post Prezidan-Doner Gran Sosiete Moralite Lamerik? Zot finn aksepte mo nominasion ar enn saler 1,000,000 roupi par an. Depi sa zour la mo finn vinn prizonie lozik paysa. Toulezour mo dekouver nouvo fami, nouvo kamarad, nouvo konesans. Pir ki tou mo madam finn gagn foli grander. Li dir mwa ki li pa kapav kontinie viv dan pese. Si mo pa marye ar li, li pou kit mwa, denons mwa dan lapres, ekrir Gran Sosiete Moralite Lamerik...

PIGMALION

Ou ti bizen kontan. Baro ou prizon ouver.

PAPA LIZA

Samem problem la. Mo'nn fini gagn gou pou enn lavi delix. ... Mo pe marye mo madam. Akoz sa mo'nn anvii zwenn ou pou dir ou ki grasa ou mo finn vinn ris me mari malere.

PIGMALION

Enn bon nouvel sa. Ou kapav aster okip Liza.

PAPA LIZA

Ki Liza vinn fer ladan?

PIGMALION

Avan ou pa ti ena mwayen. Aster ou ris. Li ou devwar okip ou

zanfan.

PAPA LIZA

Pa tourn kouto la dan mo blesir. Koumadir mo pa pe ase soufer! Mo pa finn vinn koz lavenir Liza. Mo tifi konn debrouye tousel. Mo finn vinn dimann ou vinn mo besmenn.

PIGMALION

Mwa besmenn? ... Dan ki lak mo pe rantre? Taler tann dir mo pe vinn paster. Fouf!

MADAM PIGMALION

Ou pa'le dir ou tifi ki ou pe marye?

PAPA LIZA

Mo ti'a kontan me li pa posib. Mo pa kone kot li ete.

MADAM PIGMALION

Mwa mo kone. (*Li sonn enn laklos; mazordom vini.*) Al dir sa de mamzel la ki bizen zot dan salon. (*mazordom sorti*)

PIGMALION

Zot kot twa e to dir pa mwa nanye... fer mwa trakase dan vid.

MADAM PIGMALION

Zot finn dir mwa zot pa anvì get twa. Ki to'nn fer zot koumsa?

PIGMALION

Mwa? Fer zot kiksoz? Twamem ti pe kapav kwar! (*Sitarra ek Liza rantre anmemtan, lame dan lame*)

LIZA

Sitarra mo prezant twa to boper! Papa mo prezant twa to belfi.

PAPA LIZA

Ansante Mamzel!

SITARRA

Sitarra.

PAPA LIZA

Eeen!

SITARRA

Mo apel Sitarra.

PAPA LIZA

Anbon!

PIGMALION

Ou pa soke, ou Prezidan-Doner Gran Sosiete Moralite Lamerik?

PAPA LIZA

Soke? Non! Mo les bann ki kontan fer zes fer zot senn. Mwa mo'nn sov. Liza pa bizen mwa. Li konn tras so sime.

LIZA

Kifer to'nn degize koumsa?

PAPA LIZA

Ki mo pou dir twa Liza? Mo soufrans pe depas kad. To belmer pe obliz mwa marye ar li. Sinon bel-bel garrbarr.

LIZA

Anfen kikenn pe kapav dres twa.

PAPA LIZA

Ah fille ingrate! To pa sagren mwa ditou-ditou-ditou?

LIZA

Non! Mo kwar to bien merite.

(mazordom rantre)

MAZORDOM

Madam Fatma! *(Fatma Danbalans rantre. Pigmalion al vit ver li pou ser so lame)*

PIGMALION

Ou pa kapav mazine ki kantite mo kontan ki ou la zordi.

FATMA

Mo'si parey. Mo ti al get ou kot ou; ler mo aprann ki ou kot ou mama, lor vites mo finn vinn isi. Adan, mo nepli dan balans. Jo finn koumans travay. Grasa ou led Fi pe sirmont so difikilte. Mersi Adan. Mersi.

MADAM PIGMALION

Eski anfen mo pou gagn enn belfi?

PIGMALION

Maman? ... Kikfwa wi... si to dakor Fatma...

FATMA

Kifer non!

SITARRA

Liza anou sant enn sante pou selebre lamour.

(Sitarra al asiz kot piano, Liza al dibout akote e koumans sante.)

MERSI BONDIE!

Parmi enn miliar zetwal
Ou finn swazir enn ti lil
pou plant lespri liberte.
Mersi. Dan enn ti pei
ou finn sem diversite,
fertiliz nou pie douri
ar nouritir Sentespri.
Mersi. Nou bien apresie.

Mo dir ou enn gran mersi
ou'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour
dan mo aksion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.

Mersi to'nn donn mwa enn lang
ki permet konstrir enn pon
ant Lafrik, Lerop, Lazi;
mersi pou sa lamizik
ki permet mwa sant 'Lasours';
mersi pou zoli kouler
ki pentir mo larkansiel.

Mo dir twa enn gran mersi
to'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour
dan mo aksion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa

to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa....

RIDO

12 November 2009

BISTOP
PREZIDAN OTELO
TABISMAN LIR
DERNIE VOL
LEVANZIL KRISHNA
KAN VIRZINI ZWENN SO TIPOL
PIGMALION ANBALAO

Dev Virahsawmy



foto par Manoj Nawoor

Dev ti ne le 16 Mars 1942 dan vilaz Quartier Militaire e li ti grandi dan Goodlands avan li al viv ar so granparan dan Beau-Bassin. Apre so H.S.C li ti al etidie dan Liniversite Edinburgh dan Scotland. Laba li ti etidie literatir Franse ek Angle e li ti spesialisize dan lengwistik aplike. Pou so diplom li ti ekrir enn disertasion (*Towards a Re-evaluation of Mauritian Creole*) lor Kreol Morisien ki depi sa lepok la li dir bizen apel 'Morisien'.

Kan li ti retourn dan pei Moris li ti koumans travay profeser e an 1968 ansam ar Paul Berenger, Jooneed Jeeroburkhan ek lezot kamarad li ti kre MMM. An 1970 li ti eli depite dan enn eleksion parsiel. An 1972 Dev ek plizier kamarad MMM ti pas preske enn an dan prizon politik.

An 1964 Dev ek Loga ti marye. Zordi zot ena de zanfan (Saskia ek Anushka) e trwa tizanf (Anastasia, Yann ek Rachel).

Dev finn ekrir boukou **lor** Kreol Morisien (Morisien) e **an** Kreol Morisien.

Parmi so bann pies teat ena *Li*, *Linconsing Finalay*, *Zeneral Makbef*, *Dokter Nipat*, *Galileo Gonaz*, *Toufann*, *Sir Toby*, *Mamzel Zann*, *Ziliet ek So Romeo*, *Ti-Marie*, *Prezidan Otelo*, *Tabisman Lir*, *Bistop*, *Dernie Vol* etc.

Dev finn ekrir plis ki 20 rekey poem. Parmi ena *Disik Sale*, *Les Lapo Kabri Gazouye*, *Lalang Peyna Lezo*, *Kayse Ba?*, *Zozo Mayok*, *Lonbraz Lavi*, *Petal ek Pikan*, *Zwazo Samarel*, *Koza pa Zaza*, *Latizann Pou Letan Lapli*, *Fetdemor*, *Dan Danbwa Ena Dibwa*, *Ler Ek Lagam Mazik*, *Nou kwar nou kone*, *Viv enn lot manier*, *100 Sonet* etc.

Apart bann tizistwar, Dev finn ekrir 5 novela ek enn roman, *Souiv Larout Ziska ...*

Li finn osi tradir bann klasik kouma *Julius Caesar*, *Much Ado About Nothing*, *Macbeth*, *Hamlet*, *King Lear* par Shakespeare, *Tartuffe* par Molière e *Le Petit Prince* par Antoine de Saint-Exupéry.